

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
КАФЕДРА ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

А. З. Цисык, Н. А. Круглик, С. К. Ромашкевичус

ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ЛАТЫНЬ

Учебно-методическое пособие

В двух частях

Часть 2



Минск БГМУ 2017

УДК 811.124(075.8)
ББК 81.2Лат я73
Ц73

Рекомендовано Научно-методическим советом университета в качестве
учебно-методического пособия 21.06.2017 г., протокол № 10

Р е ц е н з е н т ы: канд. филол. наук, доц. каф. белорусского и иностранных языков Академии Министерства внутренних дел Республики Беларусь Е. В. Котенко; канд. филол. наук, доц. каф теории и практики устной и письменной речи Минского государственного лингвистического университета Е. М. Дубровченко

Цисык, А. З.

Ц73 Фармацевтическая латынь : учебно-методическое пособие. В 2 ч. Ч. 2. / А. З. Цисык, Н. А. Круглик, С. К. Ромашкевичус. – Минск : БГМУ, 2017 – 139 с.

ISBN 978-985-567-900-5.

Составлено на основе профильной фармацевтической лексики и содержит необходимый теоретический и практический материал по фармацевтической и клинической части учебной программы, а также латинско-русский и русско-латинский словари. Особое внимание уделяется орфографии терминов и правилам оформления лекарственных форм в составе рецепта.

Предназначено для студентов медицинского факультета иностранных учащихся, обучающихся по специальности «Фармация», а также может использоваться студентами других факультетов при прохождении курсов фармакологии и клинической фармакологии.

УДК 811.124(075.8)
ББК 81.2Лат я73

ISBN 978-985-567-900-5(Ч.2)
ISBN 978-985-567-899-2

© Цисык А. З., Круглик Н. А., Ромашкевичус С. К., 2017
© УО «Белорусский государственный медицинский университет», 2017

ЗАНЯТИЕ 22

РЕЦЕПТ. ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ ЛАТИНСКОЙ ЧАСТИ РЕЦЕПТА

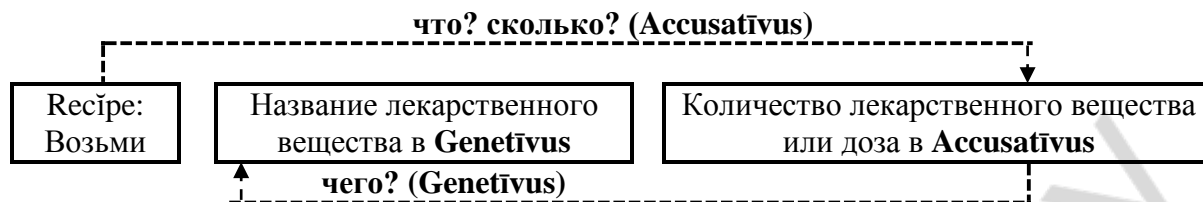
§ 152. Рецепт. Правила оформления латинской части рецепта

Слово *рецепт* происходит от формы латинского причастия *гесептум* (букв.: взятое, полученное), производного от глагола *гесирёре* (брать, получать). Рецептом называется специальный бланк с письменным обращением врача в аптеку, в котором изложены инструкции по изготовлению, выдаче и порядке приёма лекарства. Наиболее распространенная форма рецепта — Рецептурный бланк для прописывания лекарства взрослым и детям, образец которого приводится ниже. Центральная часть этого и любого другого рецепта — его латинская часть. Это изложенное на латинском языке обозначение лекарственного препарата или перечень его компонентов, а также стандартные формулировки, относящиеся к изготовлению и отпуску препарата больному. По дидактическим соображениям все рецептурные формулировки в нашем образце рецепта приведены не в обычно сокращённой форме, а в полной.

Минздрав РБ НАИМЕНОВАНИЕ УЧРЕЖДЕНИЯ (штамп учреждения)		Код формы по ОКУД 5108805 Медицинская документация Форма № 148-1/у-88	
РЕЦЕПТ № _____		Серия 1530-4 « ____ » _____ 2004 г. (дата выписки рецепта)	
За полную стоимость	Бесплатно	Оплата: 50 %	10 %
1	2	3	4
Ф.И.О. больного _____ (полностью) ИОВ Дети Прочие			
Возраст _____			
Адрес или № медицинской карты амбулаторного больного _____			
Ф.И.О. врача _____ (полностью)			
Руб.	Recipe: Infusi radicis Valerianaе ex 20,0 — 200 ml Infusi Leonuri 20 ml Misce. Da. Signa: Применять внутрь по одной столовой ложке 3 раза в день		
Подпись и личная печать врача _____ М.П.			
РЕЦЕПТ ДЕЙСТВИТЕЛЕН В ТЕЧЕНИЕ 10 ДНЕЙ, 2 МЕСЯЦЕВ (ненужное зачеркнуть)			

Латинская часть рецепта начинается словом *Recipe* (Возьми!) — обращением врача к фармацевту (**Invocatio** — обращение). Затем после двоеточия врач записывает названия лекарств и их количество (**Designatio ma-**

teriārum — обозначение веществ). При этом грамматические отношения слов в рецептурной строке строятся следующим образом:



Например, при прописывании 15 миллилитров настойки валерианы рецептурная строка принимает следующий вид:

Recipe: Tincturae Valerianaе 15 ml

Если название лекарственного препарата представлено только в первой рецептурной строке, то такой рецепт считается простым, а способ прописывания препаратов сокращенным. Подобным образом прописывают те препараты, которые производятся на фармацевтических предприятиях и поступают в аптечную сеть в готовом виде. В этом случае говорят об официальном способе прописи лекарства (от лат. officinālis, e — находящийся в аптеке в готовом виде; officīna, ae f — аптека).

Лекарства, которые готовят в аптеках, для своего изготовления должны быть представлены в рецепте с перечислением всех основных компонентов. Такой способ прописывания лекарственных препаратов называется развёрнутым, а рецепт сложным. В данном случае говорят о магистральном способе прописи (от лат. magistrālis, e — принадлежащий магистру, мастеру, созданный мастером; (magister, tri m — учитель, мастер, магистр медицины). Кроме того, существует понятие «экстемпоральная рецептура». В этом случае имеется в виду экстемпоральное (от лат. ex tempore — по мере необходимости или исходя из необходимости) изготовление в аптеке лекарства по развёрнутой прописи рецепта в максимально краткое время.

Количество лекарственного вещества в тексте рецепта может выражаться в граммах (или его долях), миллилитрах, каплях и единицах действия. Целое количество граммов выражается цифрой, к которой после запятой добавляется ноль (2,0; 5,0); доли грамма выражаются десятичной дробью (0,5; 1,25). Количество жидких веществ обычно выражается в миллилитрах — записью цифры и сокращения ml (10 ml; 25 ml). В каплях (gutta, ae f) прописываются жидкие вещества в количестве менее 1 мл. При этом количество капель обозначается римской цифрой и пишется после формы существительного guttam в Асс. sing., если капля одна, и формы guttas в Асс. plur., если количество капель больше одной. Черточки над римскими цифрами не ставятся:

Recipe: Olei Menthae piperitae guttam I Возьми: Масла мяты перечной каплю I

Recipe: Olei Eucalypti guttas V Возьми: Эвкалиптового масла капель V

В единицах действия (ЕД) прописываются некоторые антибиотики:

Recīpe: Bicillīni 300 000 ЕД

Возьми: Бициллина 300000 ЕД

Recīpe: Streptomycīni sulfātis 150 000 ЕД

Возьми: Стрептомицина сульфата
150 000 ЕД

Вместо сокращения ЕД могут употребляться равноценные обозначения ME (Международные единицы) или IU (International Units).

В простом рецепте во второй его строчке обычно записываются формулировки «Da» или «Detur» («Выдай» или «Выдать»), а затем «Signa» или «Signetur» («Обозначь» или «Обозначить»). Словом «Signa» или «Signetur» латинская часть рецепта заканчивается. Дальше после двоеточия на русском языке записывается порядок приёма данного препарата или его назначение. Эти записи студенты смогут осознанно вносить в рецепт только после освоения курса фармакологии, поэтому в данном разделе они пропускаются. Итак, латинская часть простого рецепта принимает следующий вид:

Recīpe: Unguenti Decamīni 30,0

Возьми: Мази декамина 30,0

Detur. Signetur:

Выдать. Обозначить:

Recīpe: Tinctūrae Valeriānae 15 ml

Возьми: Настойки валерианы 15 мл

Da. Signa:

Выдай. Обозначь:

Для уточнения формы прописываемого препарата или его дозировки формулировка «Da» или «Detur» даётся в расширенном варианте: «Выдай (Выдать) такие дозы числом ... в таблетках (ампулах, капсулах и др.)» — Da (Detur) tales doses numēro ... in tabulettis (ampullis, capsulis и т. д.):

Recīpe: Solutiōnis Lidocaīni 10 % —
2 ml

Возьми: Раствора лидокаина 10 % —
2 мл

Da tales doses numēro 10 in
ampullis

Выдай такие дозы числом 10
в ампулах

Signa:

Обозначь:

А сейчас на примере приведенного ниже сложного рецепта рассмотрим его структуру и порядок записи его составных частей.

Возьми: Салицилата натрия 6,0

Recīpe: Natrii salicylātis 6,0

Гидрокарбоната натрия 3,0

Natrii hydrocarbonātis 3,0

Мятной воды 20 мл

Aquae Menthae 20 ml

Очищенной воды до 100 мл

Aquae purificātae ad 100 ml

Смешать. Выдать.

Misceātur. Detur.

Обозначить:

Signetur:

В первой строчке после обращения к фармацевту — выражения **Recīpe:** (**Возьми:**) всегда записывают основное лекарственное средство (**basis seu remedium cardināle**), оказывающее основное фармакологическое действие на организм больного. В нашем рецепте это **салицилат натрия**.

В следующей строке указывают вспомогательное средство (**remedium adjūvans**), фармакологическое действие которого усиливает или, наоборот, смягчает действие основного. В нашем случае это **гидрокарбонат натрия**.

Для того, чтобы улучшить вкус, запах, цвет лекарства, или уменьшить его раздражающее действие, фармацевту предлагают использовать следующий компонент сложного рецепта — исправляющее или корригирующее вещество. Это могут быть сахар, сиропы, мятная вода или другие сахаристые и ароматные вещества. Так, в нашем рецепте — это **мятная вода**.

На последнем месте в структуре сложного рецепта всегда ставится формообразующее средство, которое придаёт лекарству желаемую лекарственную форму (раствор, мазь, порошок и т. д.), но фармакологического действия на организм практически не оказывает. Это может быть очищенная вода, вазелин или ланолин, масло какао и др. В нашем рецепте в этом качестве используется **очищенная вода**.

После перечисления всех ингредиентов сложного рецепта, как правило, записываются одна из формулировок «Miscе» — «Смешай» или «Miscеatur» — «Смешать». После этого обязательно записывают выражение «Da» или «Detur». Выражения «Miscе» и «Da» обычно записывают рядом (Miscе. Da.). Так же употребляются в паре формулировки «Miscеatur» и «Detur» (Miscеatur. Detur.).

Если нужно определить, какая лекарственная форма должна получиться в результате смешивания ингредиентов многокомпонентного рецепта, приводится расширенная формулировка «Miscе, fiat (fiant) ...» — «Смешай, пусть получится (получатся) ...» или «Miscе, ut fiat (fiant ...)» — «Смешай, чтобы получился (получилась, получилось) с указанием лекарственной формы, которая должна образоваться:

Miscе, fiat pasta. — Смешай, пусть получится паста.

Miscе, ut fiant species. — Смешай, чтобы получился сбор.

И, если необходимо, записывается формулировка «Da (Detur) tales doses» с указанием количества доз:

Recіpe: Vikasōli 0,005	Возьми: Викасола 0,005
Sacchāri 0,2	Сахара 0,2
Miscе, fiat pulvis	Смешай, пусть получится
Da tales doses numēro 12	порошок
Signa:	Выдай такие дозы числом 12
	Обозначь:

Если два или больше ингредиента лекарственного препарата выражаются в равном весовом количестве, то после записи первого ингредиента количество не указывается, — оно указывается только после последнего ингредиента, равном по количеству предыдущему, а перед цифрой ставится слово **ana** (по, поровну):

Recіpe: Radīcis Althaeae	Возьми: Корня алтея
Radīcis Glycyrrhizae	Корня солодки
Semīnis Lini ana 19,0	Семена льна по 19,0
Foliōrum Eucalypti 2,0	Листьев эвкалипта 2,0
Miscе, ut fiant species	Смешай, чтобы получился сбор
Detur. Signētur:	Выдать. Обозначить:

При оформлении латинской части рецепта следует помнить следующее:

1. Каждую новую строку рецепта начинают с заглавной буквы.

2. Начальную букву каждой новой строки записывают строго под начальной буквой предыдущей, какие-либо записи под формулировкой **Recīpe** не допускаются (сравните форму каждого из приведенных выше рецептов!).

3. Если рецептурная строка не поместилась в одной строке, то её следует продолжить (с переносом, если это необходимо) в следующей строке, отступив от её начала на несколько букв.

4. С прописной (большой) буквы внутри рецептурной строки записывают названия лекарственных средств, химических элементов, катионов и лекарственных растений.

5. Со строчной (малой) буквы внутри рецептурной строки записывают названия частей растений, анионов, лекарственных форм, все прилагательные, предлоги и существительные, уточняющие порядок выдачи или приёма лекарства (доза, число, употребление, склянка, наркоз, ингаляция, рентгенокопия и др.).

NB! Если лекарственная форма или другое существительное, которое в словарной форме оформляется с маленькой буквы, рассматривается как единая часть комплексного названия препарата, то прописная буква в её названии сохраняется. Например: *Solutio Ammonii caustīci — cum Solutiōne Ammonii caustīci*; *Aqua Menthae — cum Aqua Menthae*.

6. Глагольные формулировки **Da/Detur**, **Misce/Misceatur** и **Signa/Signetur** имеют один и тот же общий смысл, но переводить их следует точно в соответствии с письменной грамматической формой. Отступление от данного правила будет оцениваться как полноценная ошибка.

7. Необходимо чётко различать латинские варианты перевода глагольной формулировки «Выдать». Если в тексте рецепта имеется только данная однословная формулировка (она обычно идет в паре с формой «Обозначить»), то её латинским эквивалентом является форма «Detur». Не забудем, кстати, что её буквальный перевод на русский язык — «Пусть будет выдано» или «Пусть выдается».

8. Орфографические или иного рода ошибки, как и любые исправления, в тексте рецепта не допускаются!

9. При необходимости врач в верхней части рецепта справа записывает следующие формулировки:

1. **Cito!** (Быстро!) или **Statim!** (Немедленно!)

2. **Repēte!** (Повтори!) или **Repetatur!** (Повторить!)

3. **Pro me** (Для меня) или **Pro auctōre** (Для автора, т. е. составителя рецепта).

§ 153. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. Recīpe: Unguenti Xeroformii 3 % — 10 ml
Detur. Signetur:

2. Recīpe: Extracti Crataegi fluīdi 25 ml
Da. Signa:

3. Recīpe: Amidopyrīni
Phenacetīni ana 0,25
Dentur tales doses numēro 12 in tabulettis
Signētur:
4. Recīpe: Euphyllīni 0,1
Dimedrōli 0,125
Sacchāri 0,2
Misce, fiat pulvis
Da tales doses numēro 12 in capsūlis
Signa:
5. Recīpe: Chloroformii
Spirītus aethylīci 95 % ana 20 ml
Aethēris aethylīci 10 ml
Solutiōnis Ammonii caustīci guttas V
Misce. Da.
Signa:
6. Recīpe: Herbae Millefolii
Herbae Absinthii
Florum Chamomillae
Foliōrum Salviae
Foliōrum Menthae piperītae ana 10,0
Misce, fiant species
Da. Signa:
7. Recīpe: Speciērum antiasthmaticārum 100,0
Detur. Signētur:

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Возьми: Почек берёзы 30,0
Выдай. Обозначь:
2. Возьми: Раствора коргликона 0,06 % — 1 мл
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначить:
3. Возьми: Порошка листьев наперстянки 0,05
Сахара 0,3
Смешай, пусть получится порошок
Выдай. Обозначь:
4. Возьми: Кору крушины 30,0
Листьев крапивы 20,0
Травы тысячелистника 10,0
Смешай, пусть получится сбор
Выдать. Обозначить:

5. Возьми: Теофиллина 0,2
Масла какао 2,0
Смешай, пусть получится ректальный суппозиторий
Выдать такие дозы числом 10
Обозначить:
6. Возьми: Калия хлорида 3 мл
Инсулина 8 ЕД
Раствора магния сульфата 25 % — 10 мл
Раствора глюкозы 10 % — 250 мл
Смешать. Простерилизовать!
Выдать. Обозначить:
7. Возьми: Слабительного сбора 100,0
Выдай. Обозначь:
8. Возьми: Фуразолидона
Новокаина по 0,25
Сока каланхоэ 49,0
Ланолина безводного 60,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь:
9. Возьми: Настойки чилибухи
Настойки перца стручкового по 12 мл
Резорцина 2,0
Этилового спирта 70 % до 70 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь:
10. Возьми: Эмульсии миндального масла 100 мл
Кислоты бензойной 0,15
Масла укропного VII капель
Смешай. Выдай.
Обозначь:

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. Radices Rauwolfiae serpentinae quantitatem magnam alcaloidorum continent, quae proprietates pharmacologicas pretiosas habent. 2. Succus Kalanchoës actionem antiphlogisticam localem efficit, purgationem vulnerum a textibus necroticatis adjuvat et sanationem eorum stimulat. 3. Solutio Ammonii caustici adhibetur ut remedium praesens ad deductionem aegrotorum e statu syncopes. 4. Herba Millefolii, quae sub florescentia colligitur et exsiccatur, provenit passim in pratis siccis.

4. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. В фармакологической практике плоды растения «Фенхель обыкновенный» применяют как отхаркивающее и ветрогонное средство. 2. Листья

дикорастущего растения крапивы двудомной семейства крапивных содержат витамин С, каротин, витамин К, минеральные соли и другие вещества. 3. Линимент перцово-аммиачный (= линимент перца стручкового аммиачный) содержит настойки стручкового перца 3 части, спирта камфорного 2 части, раствора аммиака 1 часть. 4. Порошок резорцина очень легко растворяется в воде и спирте, сравнительно легко в жирных маслах и глицерине. 5. Для приготовления суспензии фуразолидона содержимое флакона растворяют в тёплой свежеекипячёной воде, которую наливают до метки 100 мерного стаканчика.

§ 154. Лексический минимум

Absinthium, i n полынь	passim повсюду
adjūvo, ūvi, ūtum, āre 1 способствовать	pharmacologĭcus, a, um фармакологический
aethylĭcus, a, um этиловый	Phenacetĭnum, i n фенацетин
Amidopyrĭnum, i n амидопирин	praesens, ntis срочный, быстродействующий
ammoniātus, a, um аммиачный	pratun, i n луг
benzoĭcus, a, um бензойный	praxis, is f практика
calicŭlus, i m стаканчик	pretiōsus, a, um дорогой, ценный
camphorātus, a, um камфорный	purgatio, ōnis f очищение
Capsĭcum, i n перец стручковый	Rauwolfia, ae f раувольфия
carminatĭvus, a, um ветрогонный	recenter fervefactus, a, um свежеекипячённый
Carotĭnum, i n каротин	relatĭve сравнительно, относительно
Chamomilla, ae f ромашка	Resorcĭnum, i n резорцин
contentus, us m содержимое	Salvia, ae f шалфей
Corglycōnum, i n коргликон	sanatio, ōnis f оздоровление, заживление
deductio, ōnis f выведение	serpentĭnus, a, um змеиный
Dimedrōlum, i n димедрол	signo, āvi, ātum, āre обозначать
dioĭcus, a, um двудомный	spontaneus, a, um дикорастущий
Euphyllĭnum, i n эуфиллин	status, us m состояние
exsicco, āvi, ātum, āre 1 высушивать	Strychnos, i f чилибуха
facillĭme очень легко	syncōpe, es f обморок
florescentia, ae f цветение	Theophyllĭnum, i n теофиллин
Glycerĭnum, i n глицерин	Urticaceae, ārum f крапивные (семейство)
infundo, infŭdi, infŭsum, ěre 3 наливать	Xeroformium, i n ксероформ
Lanolĭnum, i n ланолин	
ensorius, a, um мерный, измерительный	
necrotisātus, a, um некротизированный, омертвевший	
nota, ae f метка	

ЗАНЯТИЕ 23
УПОТРЕБЛЕНИЕ ACCUSATĪVUS SINGULĀRIS ET PLURĀLIS
ПРИ ПРОПИСЫВАНИИ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ В РЕЦЕПТАХ

§ 155. Прописывание лекарственных форм в Accusatīvus singulāris

В Accusatīvus singulāris прописывают:

1) аэрозоли, бальзамы, гели, кремы, линименты и мази, если в прописи указывается не вес (объём) лекарственного вещества, а количество лекарственных форм, т. е. количество определённого вида ёмкостей, в которых заключена данная лекарственная форма. При этом название лекарственного препарата, состоящего, как правило, из многих компонентов, обычно заключено в кавычки, и такая форма его записи сохраняется и в латинском тексте. При данном способе оформления рецепта после Recīpe и двоеточия с большой буквы записывается в Accusatīvus singulāris название лекарственной формы, затем слово «numĕro» (числом) и арабской цифрой количество лекарственных форм. Во второй строчке записываются стандартные глагольные формулировки Da. Signa: или Detur. Signĕtur: (выбор первой или второй пары формулировок зависит полностью от составителя рецепта). Приведём примеры рецептурной прописи каждой перечисленной выше лекарственной формы.

Возьми: Аэрозоль «Камфомен» числом 2 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Aĕrosōlum «Camphomĕnum» numĕro 2 Da. Signa:
Возьми: Бальзам «Золотая звезда» числом 2 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Balsāmum «Stella auraria» numĕro 2 Detur. Signĕtur:
Возьми: Гель «Фузидин» 2 % числом 1 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Gelum «Fusidīnum» 2 % numĕro 1 Da. Signa:
Возьми: Крем «Никофлекс» числом 2 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Cremōrem «Nicoflexum» numĕro 2 Detur. Signĕtur:
Возьми: Мазь «Псориазин» числом 2 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Unguentum «Psoriasīnum» numĕro 2 Da. Signa:
Возьми: Линимент «Санитас» числом 1 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Linimentum «Sanītas» numĕro 1 Detur. Signĕtur:

Если указывается весовое количество лекарства, то все перечисленные лекарственные формы оформляются в Genetīvus singulāris, а количество форм обычно вводится выражением «Da (Detur) tales doses numĕro ...»:

Возьми: Аэрозоля «Камфомен» 45 мл Выдай такие дозы числом 2 Обозначь:	Recīpe: Aĕrosōli «Camphomĕnum» 45 ml Da tales doses numĕro 2 Signa:
Возьми: Бальзама «Золотая звезда» 4,0 Выдать такие дозы числом 2 Обозначить:	Recīpe: Balsāmi «Stella auraria» 4,0 Dentur tales doses numĕro 2 Signĕtur:

Возьми: Геля «Фузидин» 2 % — 15,0 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Geli «Fusidīnum» 2 % — 15,0 Da. Signa:
Возьми: Крема «Никофлекс» 50,0 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Cremōris «Nicoflexum» 50,0 Detur. Signētur:
Возьми: Мази «Псориазин» 25,0 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Unguenti «Psoriasīnum» 25,0 Da. Signa:
Возьми: Линимента «Санитас» 50,0 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Linimenti «Sanītas» 50,0 Detur. Signētur:

2) пластыри с указанием или без указания количества:

Возьми: Перцовый пластырь числом 3 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Emplastrum Capsīci numēro 3 Da. Signa:
--	---

Однако в прописи с указанием размеров пластыря, которые синтаксически играют роль винительного падежа по отношению к слову Recīpe, употребляется родительный падеж данной лекарственной формы:

Возьми: Бактерицидного лейкопластыря 10×5 см Выдай. Обозначь:	Recīpe: Emplastri adhaesīvi bactericīdi 10×5 cm Da. Signa:
--	--

3) медицинские губки и плёнки с указанием дозы данного лекарственного средства:

Возьми: Губку гемостатическую коллагеновую Выдай такие дозы числом 4 в полиэтиленовых пакетах Обозначь:	Recīpe: Spongiam haemostatīcam collagenīcam Da tales doses numēro 4 in fascicūlis polyaethylenīcis Signa:
Возьми: Плёнку фибринную изогенную Выдать такие дозы числом 3 в стеклянной пробирке Обозначить:	Recīpe: Membranūlam fibrinōsam isogēnam Dentur tales doses numēro 3 in vitro vitreo Signētur:

4) медицинские карандаши с указанием количества или без него:

Возьми: Ментоловый карандаш числом 2 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Stilum Menthōli numēro 2 Da. Signa:
--	--

В справочной литературе встречаются прописи таблеток и суппозиторий в *Accusativus singularis*:

Возьми: Таблетку дигитоксина 0,01 Выдай такие дозы числом 12 Обозначь:	Recīpe: Tabulettam Digitoxīni 0,01 Da tales doses numēro 12 Signa:
Возьми: Суппозиторий с ихтиолом 0,2 Выдать такие дозы числом 10 Обозначить:	Recīpe: Suppositorium cum Ichthyōlo 0,2 Dentur tales doses numēro 10 Signētur:

Однако и таблетки, и суппозитории в последнее время обычно прописывают в *Accusativus pluralis*.

§ 156. Прописывание лекарственных форм в *Accusativus pluralis*

В *Accusativus pluralis* прописывают:

1) таблетки, драже, капсулы, губки и суппозитории с комбинированным составом, имеющие название, заключённое в кавычки: таблетки «Антиструмин», драже «Ундевит», капсулы «Эссенциале», губки «Метуракол», суппозитории «Нео-Анузол». В таких случаях после **Recīpe** идёт название лекарственной формы в *Accusativus pluralis*, затем в *Nominativus singularis* название лекарства, заключённое в кавычки, слово **numĕro** и цифровое обозначение количества:

Возьми: Таблетки «Антиструмин» числом 50 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Tabulettas «Antistrumīnum» numĕro 50 Da. Signa:
Возьми: Драже «Ундевит» числом 50 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Dragées «Undevītum» numĕro 50 Da. Signa:
Возьми: Капсулы «Эссенциале» числом 20 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Capsūlas «Essentiāle» numĕro 20 Detur. Signĕtur:
Возьми: Губки «Метуракол» числом 10 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Spongias «Methuracōlum» numĕro 10 Da. Signa:
Возьми: Суппозитории «Нео-Анузол» числом 10 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Suppositoria «Neo-Anusōlum» numĕro 10 Da. Signa:

2) таблетки, карамели, суппозитории (палочки, пессарии), глазные плёнки, губки и салфетки с указанием действующего лекарственного вещества, которое вводится с помощью предлога **cum** или без него:

Возьми: Таблетки фталазола 0,5 числом 6 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Tabulettas Phthalazōli 0,5 numĕro 6 Da. Signa:
Возьми: Карамели дикаина 0,015 числом 20 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Caramella Dicaīni 0,015 numĕro 20 Da. Signa:
Возьми: Губки антисептические с канамицином числом 3 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Spongias antiseptīcas cum Kanamycīno numĕro 3 Detur. Signĕtur:
Возьми: Таблетки тетрациклина с нистатином, покрытые оболочкой, числом 25 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Tabulettas Tetracyclīni cum Nystatīno obductas numĕro 25 Da. Signa:

Возьми: Суппозитории с дипрофиллином 0,5 числом 10 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Suppositoria cum Diprophyllīno 0,5 numēro 10 Detur. Signētur:
Возьми: Глазные плёнки с флореналем числом 30 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Lamellas ophthalmicas cum Florenālo numēro 30 Da. Signa:

3) медицинские пиявки и горчичники:

Возьми: Пиявки медицинские числом 6 Выдай. Обозначь	Recīpe: Hirudīnes medicināles numēro 6 Da. Signa:
Возьми: Горчичники числом 10 Выдать. Обозначить	Recīpe: Chartas Sināpis numēro 10 Detur. Signētur:

§ 157. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

- Возьми: Вагинальные суппозитории «Осарбон» числом 18
Выдай. Обозначь:
- Возьми: Драже «Гендевит» числом 50
Выдать. Обозначить:
- Возьми: Таблетки «Сустанк-форте» числом 25
Выдай. Обозначь:
- Возьми: Аэрозоль «Пропосол» числом 1
Выдай. Обозначь:
- Возьми: Крем «Долгит»
Выдай такие дозы числом 2
Обозначь:
- Возьми: Капсулы «Беспар» числом 100
Выдать. Обозначить:
- Возьми: Таблетки олеандомицина фосфата, покрытые оболочкой, 0,125
числом 25
Выдай. Обозначь:
- Возьми: Аэрозоля орципреналина сульфата 15 % — 20 мл
Выдай. Обозначь:
- Возьми: Губку гемостатическую коллагеновую
Выдать такие дозы числом 4 в полиэтиленовых пакетах
Обозначить:
- Возьми: Глазные плёнки с неомицина сульфатом числом 8
Выдай. Обозначь:

11. Возьми: Салфетки с озокерафином числом 4
Выдай. Обозначь:
12. Возьми: Горчичники числом 10
Выдай в полиэтиленовом пакете
Обозначь:
13. Возьми: Мази «Левозин» 50,0
Выдай. Обозначь:
14. Возьми: Суппозитории с дипрофиллином 0,5 числом 10
Выдать. Обозначить:
15. Возьми: Кровоостанавливающий пластырь «Феракрил»
Выдать такие дозы числом 3
Обозначить:
16. Возьми: Палочки с димедролом 0,05 числом 10
Выдай. Обозначь:
17. Возьми: Плёнку фибринную изогенную
Выдать такие дозы числом 5 в стеклянной банке
Обозначить:
18. Возьми: Линимент «Нафталгин»
Выдай такие дозы числом 2 во флаконах
Обозначь:

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. Feracr̄y lum est Ferri sal incomplētum in forma lamellae vitreae fragīlis, quod concretiōnes cum sanguīnis proteīnis formāre potest. 2. Effectus curatīvus Chartārum Sināpis praecipue reactionībus reflectoriis evocātur, quae ad irritatiōnem terminatiōnum nervōrum cutis fiunt. 3. Nomen «bacillus» in microbiologia genus microorganismōrum bacilliformium signat, qui endospōras formant. 4. In medicīna hodierna increscit quantitas medicamentōrum, quae in officīna sine recepto dantur. 5. Alcaloīda, glycosīda et alia remedia origīnis vegetabilis nomen accipiunt a nomīne plantārum, e quibus haec remedia conficiuntur.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. В составе линимента «Нафталгин» есть метилсалицилат, анальгин, нефть нафталанская, смеси жирных спиртов и другие компоненты. 2. Название «Долгит» — синоним основного названия препарата «Ибупрофен». 3. Знание способов действия является обязательным условием рационального использования современных лекарственных средств. 4. Пролонгированные инъекционные лекарственные формы (масляные растворы, суспензии и другие) вводят, как правило, внутримышечно. 5. Плёнка с цитизином, содержащая 0,015 г препарата, ежедневно наклеивается на десну или на слизистую оболочку защёчной области.

§ 158. Лексический минимум

accipio, cēpi, ceptum, ěre 3 приобре-
тать, принимать

bacilliformis, e палочкообразный

bacillus, i m палочка

Bespārum, i n беспар

Charta Sināpis горчичник

charta, ae f бумага

collagenicus, a, um коллагеновый

concretio, ōnis f сгусток

condicio, ōnis f условие

Dimedrōlum, i n димедрол

Diprophyllinum, i n дипрофиллин

Dolgītum, i n долгит

endospōra, ae f эндоспора

evōco, āvi, ātum, āre 1 вызывать

Feracrȳ lum, i n феракрил

fibrinōsus, a, um фибринный

fragīlis, e хрупкий

genus, ěris n род

gingīva, ae f десна

Hendevītum, i n гендевит

Ibuprofēnum, i n ибупрофен

incomplētus, a, um неполный

incresco, incrēvi, incrētum, ěre 3 расти,
увеличиваться

inglutīno, āvi, ātum, āre 1 наклеивать

irritatio, ōnis f раздражение

isogēnus, a, um изогенный

Laevosīnum, i n левозин

mappūla, ae f салфетка

microbiologia, ae f микробиология

microorganismus, i m микроорганизм

modus, i m способ

Naphthalānum, i n нафталанская
нефть

Naphthalgīnum, i n нафталгин

nervus, i m нерв

Orciprenalīnum, i n орципрепалин

Osarbōnum, i n осарбон

potest может

Proposōlum, i n пропосол

proteīnum, i n белок

rationālis, e рациональный

receptum, i n рецепт

reflectorius, a, um рефлекторный

retrobuccālis, e защёчный

scientia, ae f знание

Sināpis, is f горчица

spongia, ae f губка

Sustāc(um)-forte, Sustāc(i)-forte n су-
стак-форте

synonȳmum, i n синоним

terminatio, ōnis f окончание

vaginālis, e вагинальный

vegetabilis, e растительный

ЗАНЯТИЕ 24

СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ.

ТВЁРДЫЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОФОРМЛЕНИЯ И ПРОПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ (ЧАСТЬ 1)

§ 159. Деление лекарственных форм по их агрегатному состоянию и способу введения

По своему агрегатному состоянию все лекарства делятся на 4 основные группы: твёрдые (**formae medicamentorum durae**), мягкие (**formae medicamentorum molles**), жидкие (**formae medicamentorum fluidae**), летучие (**formae medicamentorum volatiles**). Фармацевтической характеристике каждой из этих групп отводится отдельное занятие.

В зависимости от способа введения в организм все лекарственные формы делятся на две основные группы: 1) **энтеральные** (греч. *énteron* кишка), кото-

рые вводятся через желудочно-кишечный тракт — *formae enterāles*; 2) **парентеральные** (греч. *pará-* около, рядом + *enterālis*), которые вводятся, минуя желудочно-кишечный тракт — *formae parenterāles*.

§ 160. Фармацевтическая характеристика твёрдых лекарственных форм

К твёрдым лекарственным формам относятся порошки, таблетки, гранулы, грануляты, брикеты, концентраты, лиофилизаты, драже, карамели, пастилки, пилюли, болюсы, капсулы, губки, плёнки и пластинки, ампулы, припарки, лекарственные сборы, (лиофилизированные) микросферы.

1. Порошки — Pulvĕres (pulvis, ěris m) — твёрдая лекарственная форма, характерным признаком которой является сыпучесть.

По составу ингредиентов (составных частей) порошки делятся:

1) на простые порошки — *pulvĕres simplices*: *Acĭdum borĭcum* (борная кислота), *Kaliĭ permangānas* (калия перманганат);

2) сложные порошки — *pulvĕres composĭti*: *Pulvis Glycyrrhizae composĭtum* (сложный порошок солодки), *Sal carolĭnum factitium* (соль карловарская искусственная).

По степени измельчённости порошки делятся:

1) на мельчайшие — *pulvĕres subtilissĭmi*;

2) мелкие — *pulvĕres subtilĕs*;

3) крупные — *pulvĕres grossi*.

По способу употребления порошки делятся:

1) на порошки для внутреннего употребления — *pulvĕres ad usum internum*;

2) порошки для наружного употребления — *pulvĕres ad usum externum*.

По дозированию порошки делятся:

1) на порошки дозированные (делённые на дозы) — *pulvĕres divĭsi*;

2) порошки недозированные (не делённые на дозы) — *pulvĕres indivĭsi*.

По назначению прописываемых разовых доз порошки делятся:

1) на порошки на один прием — *pulvĕres pro dosi*;

2) порошки на день — *pulvĕres pro die*.

Вводятся порошки:

1) перорально, через рот — *per os*;

2) путём присыпки — *per aspersionem*;

3) путём вдувания — *per insufflationem*;

4) путём инъекций — *per injectiones*;

5) ректально, через прямую кишку — *per rectum*;

6) путём полоскания — *per gargarisma*.

Выдаются порошки:

1) в капсулах, закрытых крышечкой — *in capsulis operculatis*;

2) в бумажных капсулах — *in capsulis chartaceis*;

3) в вощёной бумаге — *in charta cerata*;

4) в парафинированной (пропитанной воском) бумаге — *in charta paraffinata*;

5) в пергаментной бумаге — *in charta pergaminata*.

2. Таблетки — *Tabulettae (tabuletta, ae f)* — твёрдые дозированные формы, которые производятся на фармацевтических предприятиях способом прессования порошкообразных веществ в виде плоских, двояковыпуклых, круглых, овальных дисков или пластинок.

Выпускают таблетки, покрытые оболочкой (*tabulettae obductae*), и таблетки без оболочки (*tabulettae inobductae*). Для покрытия употребляют сахар, молочный сахар, декстрин, крахмал и др.

По способу употребления различают:

- 1) таблетки для подъязычного рассасывания — *tabulettae sublinguales*;
- 2) таблетки для щёчного рассасывания — *tabulettae retrobuccales*;
- 3) жевательные таблетки — *tabulettae masticatoriae*;
- 4) таблетки, растворимые в желудке — *tabulettae gastrosolubiles*;
- 5) таблетки, растворимые в кишечнике (кишечнорастворимые) — *tabulettae enterosolubiles*;
- 6) таблетки растворимые в воде или других жидкостях — *tabulettae solubiles seu solvellae*;
- 7) таблетки шипучие пенистые (при растворении в воде) — *tabulettae effervescentes seu spumantes*.

Прописывают таблетки развёрнутым или сокращённым способом. При развёрнутом способе после перечисления ингредиентов засывается формулировка: *Da (Dentur) tales doses numero ... in tabulettis* и *Signa (Signetur)*.

При сокращённом способе форма «таблетка» в первой рецептурной строке оформляется в *Accusativus pluralis* и после слова «numero» указывается количество доз (см. предыдущее занятие). Существует и второй вид сокращённой прописи таблеток: в первой рецептурной строке записывают название и дозировку лекарственного средства, во второй — формулировку *Da (Dentur) tales doses numero ... in tabulettis* и *Signa (Signetur)*.

3. Гранулы — *Granula (granulum, i n)* — зёрнышки различной формы, содержащие лекарственные и вспомогательные вещества. Прописываются сокращённым способом.

4. Грануляты — *Granulata (granulatum, i n)* — лекарственное или вспомогательное вещество в виде скопления гранул. Прописываются сокращённым способом.

5. Брикетты — *Briketa (briketum, i n)* — растительное сырьё, спрессованное в виде брикетов. Прописываются сокращённым способом.

6. Концентраты — *Concentrata (concentratum, i n)* — концентрированные формы лекарственных или вспомогательных веществ. Прописываются сокращённым способом.

7. Лиофилизаты — *Lyophilisata (lyophilisatum, i n)* — лиофилизированные порошки, получаемые путём лиофилизации — быстрого замораживания с последующим быстрым обезвоживанием в высоком вакууме. Прописываются сокращённым способом.

8. Драже — *Dragée* (слово французского происхождения, которое не латинизируется и не имеет словарной формы, употребляется в форме един-

ственного числа *dragée* или в форме множественного числа *dragées*) — небольшие шарики, получаемые путём многократного наслаивания лекарственных веществ на сахарные гранулы.

Драже обычно прописывают сокращённым способом, но встречается и развёрнутый способ, когда после перечисления ингредиентов записывается формулировка *Da (Dentur) tales doses número ... in dragée* с последующим *Signa (Signetur)*.

9. Карамели — Caramella (carāmel, ellis n) — твёрдые формы с включением лекарственного вещества, которые по форме и по вкусу похожи на кондитерские карамели и рассасываются в полости рта.

10. Пастилки — Pastilli (pastillus, i m) — полутвёрдые формы, получаемые в результате специальной обработки смеси лекарственного вещества с сахаром, мукой, слизью и некоторыми другими компонентами.

Карамели и пастилки прописываются сокращённым способом.

11. Пилюли — Pilūlae (pilūla, ae f) — дозированная лекарственная форма в виде обсыпанных порошком шариков, приготовленных из однородной пластической массы весом от 0,1 до 0,5 грамма.

12. Болюсы — Boli (bolus, i f) — пилюли, вес которых больше 0,5 грамма.

Пилюли и болюсы готовят в аптеках по развёрнутой рецептурной прописи *ex tempore (по мере требования, в нужный момент)*.

§ 161. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите рецепты на латинский:

1. Возьми: Теобромина-натрия с салицилатом натрия 0,3
Фенобарбитала 0,02
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 6 в вошёной бумаге
Обозначь:
2. Возьми: Порошка ампициллина для суспензии 5,0
Выдать. Обозначить:
3. Возьми: Аскорбиновой кислоты 0,2
Никотиновой кислоты
Димедрола по 0,01
Рибофлавина 0,03
Тиамин бромид
Пиридоксина гидрохлорида
Рутин по 0,02
Смешай, чтобы получился порошок
Выдай такие дозы числом 90
Обозначь:
4. Возьми: Ацетсалициловой кислоты
Фенацетин по 0,02
Фенобарбитала 0,025

Кофеина 0,05
Кодеина фосфата 0,01
Выдать такие дозы числом 10 в таблетках
Обозначить:

5. Возьми: Таблетки восстановленного железа 0,2, покрытые оболочкой, числом 20
Выдать. Обозначить:
6. Возьми: Карамели с дикаином 0,015 числом 20
Выдай. Обозначь:
7. Возьми: Тиамин хлорида
Рибофлавина по 0,003
Никотиновой кислоты 0,02
Выдай такие дозы числом 50 в драже
Обозначь:
8. Возьми: Стрихнина нитрата 0,03
Пилюльной массы сколько потребуется, чтобы образовались болюсы числом 20
Выдать. Обозначить:
9. Возьми: Таблетки «Антиструмин» числом 50
Выдай. Обозначь:
10. Возьми: Стрихнина нитрата
Безводной мышьяковистой кислоты по 0,03
Бромкамфоры 3,0
Кальция глицерофосфата 6,0
Экстракта и порошка солодки сколько нужно
Смешай, пусть получатся пилюли числом 60
Выдай. Обозначь:
11. Возьми: Хлороксида 2,0
Выдать такие дозы числом 10 в порошке
Обозначить:
12. Возьми: Драже аминазина 0,025 числом 12
Выдать. Обозначить:

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

Брикеты листьев эвкалипта; таблетки солизида, растворимые в кишечнике; бифенил гидронафтаат или нафтамон в таблетках, покрытых оболочкой; лиофилизированный дозированный порошок лизоамидазы; недозированные таблетки для приготовления шипучего напитка; гранулы этазола-натрия для детей; пролонгированный гемофер во флаконах; человеческий лейкоцитарный интерферон; растворимый сукцинат левомецетина; желудочные таблетки с экстрактом красавки; лития оксибутират и тестостерона энантат в таблетках;

таблетки «Прегэстрол» на один приём, на день и на курс лечения; корневища с корнями девясила; таблетки этакриновой кислоты; пилюли и болюсы, приготовленные по мере требования в аптеке; гранулят уралита-3 в банках по 200 г в комплексе с индикаторными бумажками и цветовой таблицей; лиофилизат порошка тромбина для растворов; порошок для ингаляции в ротадисках; измельчённое сырьё в картонных (= из картона) коробках, брикетах, фильтр-пакетах; 25 % концентрат эсмолола для инфузионных растворов в ампулах по 10 мл; жевательные таблетки «Монтелукаст» числом 7 по 0,005 г; гранулы оразы для раствора для приёма внутрь в пакетиках по 10 г и в банках по 65 г; порошок адренокортикотропного гормона в упаковках по 10 г и 100 г; кишечнорастворимые таблетки нигедазы по 15 г числом 30; брикет листьев брусники для настоя и брикет почечного чая (или листья ортосифона тычиночного)

§ 162. Лексический минимум

adrenocorticotrōpus, a, um адренокортикотропный
Aminazīnum, i n аминазин
Antistrumīnum, i n антиструмин
Benphenium, i n бенфений
bromīdum, i n бромид
capsa, ae f коробка
carāmel, ellis n карамель
cerātus, a, um вощёный
Chloxīdum, i n хлорид
charta crassa картон
chartūla, ae f бумажка
colorātus, a, um цветовой
complexus, us m комплекс
concentrātum, i n концентрат
crassus, a, um толстый
devincūlum, i n упаковка
Dicaīnum, i n дикаин
divīsus, a, um дозированный, разделённый на дозы
Esmolōlum, i n эсмолол
glycerophosphas, ātis m глицерофосфат
granulātum, i n гранулят
humānus, a, um человеческий
hydronaphthoas, ātis m гидронафтоат
indicatorius, a, um индикаторный
indivīsus, a, um недозированный, разделённый на дозы
infusionālis, e инфузионный
Interferōnum, i n интерферон

Inūla, ae f девясил
Laevomycetīnum, i n левомицетин
leucocyficus, a, um лейкоцитарный
Lithium, i n литий
lyophilisātum, i n лиофилизат
Lysoamidāsum, i n лизоамидаза
masticatorius, a, um жевательный
Montelucastum, i n монтелукаст
Naphthammōnum, i n нафтамон
nephrologīcus, a, um почечный
Orazum, i n ораза
Orthosiphōnum, i n ортосифон
oxybuty ras, ātis m оксибутират
Phenobarbitālum, i n фенобарбитал
potio, ōnis f напиток
Praegoestrōlum, i n прегэстрол
pro cursu на курс лечения
Pyridoxīnum, i n пиридоксин
quantum satis сколько нужно
rotadiscus, i m ротадиск
Rutīnum, i n рутин
Solizy mum, i n солизим
stamineus, a, um тычиночный
Strychnīnum, i n стрихнин
succīnas, ātis m сукцинат
tabūla, ae f таблица
thea, ae f чай
Theobromīnum, i n теобромин
Thrombīnum, i n тромбин
Uralytum, i n уралит

ЗАНЯТИЕ 25

СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ.

ТВЁРДЫЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОФОРМЛЕНИЯ И ПРОПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ (ЧАСТЬ 2)

§ 163. Твёрдые лекарственные формы

1. Губки — **Spongiae (spongia, ae f)** — сухие пористые массы мягкой консистенции в виде пластин или кусков, которые содержат лекарственные вещества и оказывают гемостатическое, антисептическое или склеивающее действие. Прописываются сокращённым способом в *Accusativus*.

2. Плёнки и пластинки — **Lamellae seu membranulae (lamella, ae f; membranula, ae f)** — содержат на полимерной основе лекарственные вещества и прикладываются к больному месту. Чаще всего используются глазные плёнки (*lamellae/membranulae ophthalmicae*) и стоматологические пластинки (*lamellae*) с указанием лекарственного вещества. Прописываются сокращённым способом.

3. Припарки — **Cataplasmata (cataplasma, atis n)** — полутвёрдые препараты, используемые для нанесения на кожу. Вызывают прилив крови, улучшают микроциркуляцию, оказывают противовоспалительное и антисептическое действие. Выписываются сокращённым способом.

4. Салфетки — **Mappulae (mappula, ae f)** — полутвёрдые формы в виде салфеток, насыщенных действующим веществом или веществами; предназначены для остановки кровотечения или впитывания жидких субстанций.

5. Капсулы — **Capsulae (capsula, ae f)** — желатиновые или крахмальные оболочки дозированных лекарственных средств различной консистенции. В капсулы заключаются для проглатывания лекарственные вещества, имеющие неприятный вкус или обладающие раздражающим действием. По форме оболочки различаются 4 разновидности капсул:

1) мягкие или эластичные желатиновые капсулы — *capsulae molles seu gelatinosae elasticae*;

2) твёрдые желатиновые капсулы — *capsulae gelatinosae durae*;

3) желатиновые капсулы с крышечкой — *capsulae gelatinosae operculatae*;

4) крахмальные капсулы или облатки — *capsulae amyloaceae seu oblatae*.

Капсулы с лекарственными средствами прописывают или в сокращённом виде, т. е. в *Accusativus pluralis* или же в первой строке указывается лекарство, а во второй дается формулировка *Da (Datur) tales doses numero ... in capsulis*.

6. Лекарственные сборы — **Species (species, erum f)** — смеси резанного или измельчённого растительного лекарственного сырья. Прописывают сокращённым или развёрнутым способом. Основные виды лекарственных сборов были представлены выше в теме «IV и V склонения существительных».

§ 164. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. Cortisōnum in hepāte biotransformatiōni subjicitur cum formatiōne Hydrocortisōni actīvi. 2. Praeparātum Oblecōlum producitur in forma lamellārum collagenicārum cum additiōne olei Hippophaēs. 3. Ad combustiōnes profundas ut aspersio Terrilytīnum adhibētur et deinde mappūla imponitur, paulum 0,25 % Solutiōne Novocaīni umectāta. 4. Species antihæmorrhoidāles continent ana grammāta 20 foliōrum Sennae, corticis Frangūlae, herbae Millefolii, fructuum Coriandri, radicis Glycyrrhizae. 5. Capsūla gelatinōsa seu amylacea est involūcrum, quod medicamenta irritantia atque gustum insuāvem habentia tegit.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Припарки вызывают прилив крови, улучшают её микроциркуляцию, оказывают противовоспалительное и антисептическое действие. 2. Препарат «Метуракол» выпускают в форме мелкопористых пластин белого цвета из сухого коллагена, в одном грамме которых содержатся 0,05 г метилурацила. 3. Препарат «Биостим» производят в капсулах по 0,001 г и применяют для профилактики хронических рецидивирующих инфекций органов дыхания. 4. При внутримышечной имплантации препарат «Радотер» продолжительное время сохраняется в организме и оказывает пролонгированное действие. 5. Полимиксина сульфат хорошо сочетается с другими антибиотиками, действующими на грамположительные микроорганизмы.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Возьми: Почек сосны
Листьев мать-и-мачехи по 30,0
Смешай, пусть получится сбор
Выдать в коробочке
Обозначить:
2. Возьми: Кору крушины
Цветков ромашки
Цветков липы
Сухих ягод калины по 15,0
Смешай, пусть образуется сбор
Выдай. Обозначь:
3. Возьми: Плёнки с пилокарпина гидрохлоридом числом 30
Выдать. Обозначить:
4. Возьми: Поливитаминного сбора 100,0
Выдать. Обозначить:
5. Возьми: Припарки белой глины 100,0
Выдай. Обозначь:

6. Возьми: Губку антисептическую с гентамицином
Выдать такие дозы числом 4 в стеклянной пробирке
Обозначить:
7. Возьми: Капсулы олететрина 0,25 числом 8
Выдай. Обозначь:
8. Возьми: Оксациллина-натрия 0,25
Выдай такие дозы числом 40 в желатиновых капсулах
Обозначь:
9. Возьми: Мочегонного сбора 50,0
Выдать. Обозначить:
10. Возьми: Платифиллина гидротартрата 0,005
Папаверина гидрохлорида 0,02
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 12 в желатиновых капсулах с крышечкой (= закрытых крышечкой)
Обозначь:

§ 165. Лексический минимум

actīvus, a, um активный	Oletetrīnum, i n олететрин
additio, ōnis f добавление	operculātus, a, um закрытый крышечкой
affluxus, us m прилив	orgānum, i n орган
agens, ntis действующий	Papaverīnum, i n папаверин
Biostīnum, i n биостим	parvispongiōsus, a, um мелкопористый
biotransformatio, ōnis f биотрансформация	paulum немного
cataplasma, ātis n припарка	Pilocarpīnum, i n пилокарпин
Collagēnum, i n коллаген	Platyphyllūm, i n платифиллин
congruo, congrui, -, ěre 3 соответствовать, сочетаться	Polymixīnum, i n полимиксин
deinde после, затем	polyvitaminīcus, a, um (= polyvitaminōsus, a, um) поливитаминный
diuturnus, a, um продолжительный	profundus, a, um глубокий
Farfāra, ae f мать-и-мачеха	prophylaxis, is f профилактика
formatio, ōnis f образование, формирование	Radotērum, i n радотер
grampositīvus, a, um грамположительный	recidīvans, ntis рецидивирующий
gustus, us m вкус	respiratio, ōnis f дыхание
hydrotartras, ātis m гидротартрат	scatūla, ae f коробочка
implantatio, ōnis f имплантация, вживление	subjicio, subjēci, subjectum, ěre 3 подвергать
insuāvis, e неприятный	tego, texi, tectum, ěre 3 покрывать
Methyluracīlum, i n метилурацил	Terrilytīnum, i n террилитин
microcirculatio, ōnis f микроциркуляция	Tilia, ae f липа
Oblecōlum, i n облекол	umectātus, a, um смоченный, увлажнённый
	Viburnum, i n калина
	vitrum, i n пробирка

ЗАНЯТИЕ 26

СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ.

ЖИДКИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОФОРМЛЕНИЯ И ПРОПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ (ЧАСТЬ 1)

§ 166. Общие сведения о жидких лекарственных формах

Жидкие лекарственные формы — самые многочисленные и самые древние из лекарственных средств, их начали готовить из растительного и животного сырья ещё на заре человеческой истории. Известно, что лекарства в жидкой форме широко использовали для лечения больных античные врачи, в том числе Гиппократ (460–377 гг. до н. э.) и Клавдий Гален (130–200 гг.). Гален особенно активно занимался разработкой и изготовлением данной группы лекарств, благодаря чему в фармацевтическую терминологию вошли выражения «галеновы препараты» (*praeparata galenica*), к которым в наше время относят настойки, экстракты, линименты, сиропы, воды, масла, спирты, мыла, пластыри, горчичники. Употребляется также термин «неогаленовы препараты» (*praeparata neogalenica*), к которым относят водяные, водно-спиртовые и хлороформно-спиртовые экстракты из растительного сырья, максимально очищенные от балластных веществ и веществ побочного действия.

Жидкие лекарственные вещества принимаются перорально и парентерально (путем инъекций, полосканий, примочек, компрессов и др.). К важнейшим жидким лекарственным формам принадлежат растворы, суспензии, эмульсии, линименты, настои, отвары, капли, настойки, экстракты, слизи, микстуры, коллодии, сиропы, лимонады, ароматические воды.

§ 167. Фармацевтическая характеристика жидких лекарственных форм

1. Растворы — *Solutiōnes (solutio, ōnis f)* — однородные смеси лекарственных средств и жидких растворителей.

В зависимости от растворителя растворы делятся:

- 1) на растворы водные — *solutiōnes aquosae*;
- 2) растворы спиртовые — *solutiōnes spirituosae*;
- 3) растворы масляные — *solutiōnes oleosae*;
- 4) растворы глицериновые — *solutiōnes glycerinosaе*.

По своему назначению растворы делятся:

- 1) на растворы для инъекций — *solutiōnes pro injectionibus*;
- 2) растворы для наружного употребления — *solutiōnes ad usum externum*:
 - полоскания — *gargarismata (gargarisma, ātis n)*;
 - лосьоны (жидкие средства для кожи) — *lotiōnes (lotio, ōnis f)*;
 - коллютории (промывания для рта) — *collutoria (collutorium, i n)*;
 - энемы или клизмы — *enemata seu clysmata (enema, ātis n; clyisma, ātis n)*;
 - спринцевания — *perfontiōnes (perfontio, ōnis f)*;
 - растирания — *trituriōnes (trituriatio, ōnis f)*;
 - смазывания — *liturae (litura, ae f)*;
- 3) растворы для внутреннего употребления — *solutiōnes ad usum internum*;

4) растворы для анестезии — *solutiōnes ad anaesthesiam*;

5) плазмозаменяющие растворы — *solutiōnes plasmosubstituentes*.

2. Суспензии или взвеси — *Suspensiōnes (suspensio, ōnis f)* — жидкости, содержащие нерастворимые порошкообразные вещества. Суспензии получают, смешивая нерастворимые вещества с очищенной водой, маслами, глицерином. Существуют сухие суспензии (*suspensiōnes siccae*), из которых *ex tempore* готовят суспензии жидкие.

3. Эмульсии — *Emulsa (emulsum, i n)* — смеси воды и нерастворимых веществ (эфирных и жирных масел, смол, бальзамов). Существуют эмульсии маслянистые или ненастоящие (*emulsa oleōsa seu non vera*) и эмульсии семенные или настоящие (*emulsa seminalia seu vera*).

4. Линименты — *Linimenta (linimentum, i n)* — густые жидкости или жидкие мази, предназначенные для втирания в кожу. Их основа (*remedium constituens*) — растительные масла (*oleum Helianthi, oleum Amygdalārum, oleum Ricīni* etc.). Существуют официальные и магистральные линименты. Кроме обычных линиментов, бывают линименты-эмульсии (*linimenta-emulsa*) и линименты-суспензии (*linimenta-suspensiōnes*).

5. Настои — *Infūsa (infūsum, i n)* — водные извлечения из мягких частей лекарственного растительного сырья (листьев, цветов, лепестков, травы etc.), которые получают с помощью нагревания на кипящей водяной бане.

6. Отвары — *Decocta (decoctum, i n)* — водные извлечения из твёрдых и плотных частей лекарственных растений (коры, корней, корневищ etc.).

7. Настойки — *Tinctūrae (tinctūra, ae f)* — спиртовые, спиртово-водные или спиртово-эфирные вытяжки из растительного или животного сырья, полученные без нагревания и предназначенные для внутреннего и наружного применения.

§ 168. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. *Solutiōnes Methylēni coerulei aquōsae seu glycerinōsae in venam introducuntur sub intoxicationibus cyanidis, Carbonei monoxŷdo et Hydrogenio sulfurāto (Hydrogenii sulfido)*. 2. *Tinctūra foliōrum Berberidis vulgāris sumitur in quantitate ab 15 ad 20 guttas bis seu ter in die*. 3. *Emulsa sunt mixtiōnes aquae cum materiis insolubilibus (oleis aethereis et pinguibus, picibus, balsamis)*. 4. *Ad morbos cavitatis oris saepe gargarismata infūsis Chamomillae seu Salviae praescribuntur*. 5. *Claudius Galēnus, medicus insignis Graecus et Romānus, praeparatorum suōrum gratia locum honorabilem in historia artis pharmaceuticae obtinet*.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Для лечения гнойных ран водным 30 % раствором полиэтиленоксида-400 пропитывают стерильные марлевые повязки. 2. Линименты — это густые жидкости, произведённые на основе растительных масел, которые используют для втирания в кожу. 3. Настойка «Биоженьшень», которая содержит до 10 % сухой биомассы известного медицинского растения, принимается в каплях, то

есть 30–50 капель 2–3 раза в день. 4. На этикетках с эмульсиями обычно содержится надпись «Перед употреблением взболтать!»

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Возьми: Настойки полыни горькой
Настойки ревеня по 15 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь:
2. Возьми: Эмульсии касторового масла 150,0
Основного нитрата висмута 0,1
Сиропа сахарного 10 мл
Смешать. Выдать.
Обозначить:
3. Возьми: Хлоралгидрата 1,0
Слизи крахмала 3,0
Воды очищенной 200 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь:
4. Возьми: Раствора цианокобаламина для инъекций 0,01 % — 1 мл
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначить:
5. Возьми: Отвара корня истода из 20,0 — 200 мл
Натрия гидрокарбоната 4,0
Нашатырно-анисовых капель 2 мл
Сиропа простого 20 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь:
6. Возьми: Суспензии цинк-инсулина аморфного 5 мл
Выдать. Обозначить:
7. Возьми: Микроцида
Рыбьего жира по 100,0
Смешай, пусть получится эмульсия
Выдай. Обозначь:
8. Возьми: Раствора глюкозы для инъекций 20 % — 10 мл
Добавь асептически раствора строфантина для инъекций 0,05 % — 0,5 мл
Смешать. Выдать.
Обозначить:
9. Возьми: Спиртового раствора йода 5 % — 2 мл
Танина 3,0
Глицерина 10 мл
Смешай
Выдай такие дозы числом 2

Обозначь:

10. Возьми: Настойки рвотного ореха 5 мл
Настойки ландыша
Настойки валерианы по 10 мл
Смешать. Выдать.
Обозначить:

§ 169. Лексический минимум

aethereus, a, um эфирный	inscriptio, ōnis f надпись
agīto, āvi, ātum, āre 1 взбалтывать	insignis, e выдающийся
amorphus, a, um аморфный	insolubīlis, e нерастворимый
Amŷlum, i n крахмал	intoxicatio, ōnis f интоксикация, отравление
anisātus, a, um анисовый	Liquor Ammōnii anisātus нашатырно-анисовые капли
ante (+ Acc.) перед, до	Methylēnum, i n метилен
ars pharmaceutīca фармацевтика	Methylēnum coeruleum метиленовый синий
ars, artis f искусство, наука	Microcīdum, i n микроцид
aseptīce асептически	monoxŷdum, i n монооксид
basis, is f основа	Nux, Nucis f орех
Berbēris, īdis f барбарис	obteneo, obtinui, obtentum, ēre 2 занимать
Bioginsengum, i n биоженьшень	pharmaceutīcus, a, um фармацевтический
biomassa, ae f биомасса	Polyaethylenoxīdum, i n полиэтиленоксид
Carbonei monoxŷdum монооксид углерода (угарный газ)	Polygāla, ae f истод
Carboneum, i n углерод	productus, a, um произведённый
Claudius, i m Клавдий	Romānus, a, um римский
coeruleus, a, um синий	scheda, ae f этикетка
ex more обычно	sulfurātus, a, um серный
Galēnus, i m Гален	Tannīnum, i n танин
gargarisma, ātis n полоскание	tela, ae f марля
glycerinōsus, a, um глицериновый	vomīcus, a, um рвотный
gratia (+Gen.) благодаря	vulgāris, e обыкновенный
historia, ae f история	
honorabīlis, e уважаемый	
Hydrogenium sulfurātum (= Hydrogenii sulfidum) сероводород (газ)	
imbuo, imbui, imbūtum, ěre 3 пропитывать	

ЗАНЯТИЕ 27

СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ.

ЖИДКИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОФОРМЛЕНИЯ И ПРОПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ (ЧАСТЬ 2)

§ 170. Фармацевтическая информация о жидких лекарственных формах

1. Капли — *Guttae (gutta, ae f)* — водные или маслянистые растворы лекарственных веществ, и в первую очередь сильнодействующих. В каплях эти вещества дозируются в количестве менее 1 миллилитра, средний вес капли — 0,05 мл. Употребляются капли или как компонент других жидких лекарственных средств при их изготовлении *ex tempore*, или как употребляемые капельно официальные препараты для внутреннего и наружного употребления. В частности, официальные капли для глаз имеют название *oculoguttae (oculogutta, ae f)*, капли для носа — *nasoguttae (nasogutta, ae f)* или *naristillae (naristilla, ae f)*, капли для ушей — *otoguttae (otogutta, ae f)* или *auristillae (auristilla, ae f)*.

2. Экстракты — *Extracta (extractum, i n)* — концентрированные вытяжки из растительного сырья. По своей консистенции экстракты делятся на:

- 1) экстракты жидкие — *extracta fluida*;
- 2) экстракты густые — *extracta spissa*;
- 3) экстракты сухие — *extracta sicca*.

3. Слизи — *Mucilagines (mucilago, inis f)* — жидкие формы, которые получают путём обработки водой растительного сырья, содержащего слизистые вещества (*Gummi arabicum* — камедь аравийская, *Gummi Armeniacaе* — камедь абрикосовая, *Amylum* — крахмал, *Semina Lini* — семена льна, *Radices Althaeae* — корни алтея etc.).

4. Микстуры — *Mixturae (mixtura, ae f)* — смеси двух и более лекарственных средств, находящихся во взвешенном или растворённом состоянии в жидкости. Употребляются также сухие микстуры (*mixturae siccae*).

5. Инъекции — *Injectiōnes (injectio, onis f)* — готовые стерильные растворы лекарственных средств, предназначенные для подкожного, внутримышечного, внутривенного и других введений. Производятся официально в ампулах, а также могут готовиться экстенпорально с обязательным указанием в рецепте формулировки «*Sterilisetur!*» или «*Sterilisa!*».

6. Масла — *Olea (oleum, i n)* — масляные экстракты из растительного или животного сырья.

7. Лимонады — *Limonata (limonatum, i n)* — сладкие, подкисленные жидкости, в состав которых входят лекарственные средства, сиропы и кислоты (лимонная, молочная, виннокаменная etc.). Лимонады обычно готовятся для детей.

8. Сиропы — *Sirupi (sirupus, i m)* — смеси экстрактов лекарственных растений с сахарным сиропом.

9. Соки — *Succi (succus, i m)* — смеси, содержащие обычно 85 % свежего сока плодов растений и 15 % этилового спирта.

10. Ароматные воды — *Aquae aromaticae* (aqua, ae f; aromaticus, a, um) — растворы дистиллированной воды с растительными экстрактами и маслами, обладающими устойчивым приятным запахом, например, мятная вода (*Aqua Menthae*), укропная вода (*Aqua Foenicūli*).

§ 171. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. *Methyldōpha producitur in forma injectabili ut 5 % solutio in ampullis seu in flaconibus cum additiōne Natrii bisulfitis et conservantōrum.* 2. *Mixtura sicca contra tussim pro adultis continet extracti Thermopsidis sicci 0,6, extracti radicis Glycyrrhizae sicci, Natrii hydrocarbonatis et Ammonii chloridi ana 2,0, olei Anisi 0,05, Sacchari 10,0.* 3. *Duae seu tres guttae Amylii nitratis in offam gossypii impositae pro inhalatione ut antidotum adhibentur sub intoxicatione Acido hydrocyanico et salibus ejus.* 4. *Ocuguttae Norfloxacinii adhibentur ad usum localem ana 1 seu 2 guttas quater in die, ut otoguttae autem ana 4 guttas ter in die.* 5. *Quantitas necessaria sirupi Acediprōli 5 % pro infantibus determinatur cochleari mensorio cum gradibus ml 2,5 et ml 5.*

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Раствор сферолизина в ампулах иногда вводят под кожу или в мышцы для снижения артериального давления при артериальных гипертензиях лёгкой степени тяжести. 2. 0,2 % сироп гидроксизина производится во флаконах по 200 мл и применяется как седативное, анксиолитическое и противорвотное средство. 3. Кордиамин или 25 % раствор диэтиламида никотиновой кислоты принимается внутрь по 15 капель на приём 2–3 раза в день, или вводится под кожу, внутримышечно и в вену по 1–2 мл 3 раза в день. 4. Бромгексин является основным компонентом комбинированного препарата «Бронхосан», который применяется в форме капель внутрь при острых и хронических бронхитах разной этиологии. 5. Пшеничный крахмал (=крахмал пшеницы), крахмал кукурузы, крахмал риса и крахмал из клубней картофеля в горячей воде образуют коллоидный раствор под названием «крахмальная слизь».

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Возьми: Хлоралгидрата 1,0
Крахмальной слизи
Дистиллированной воды по 25,0
Смешай. Выдай. Обозначь:

2. Возьми: Настоя корня ипекакуаны из 0,4 — 180,0
Нашатырно-анисовых капель 2,0
Алтейного сиропа 15,0
Смешай. Выдай.
Обозначь:

3. Возьми: Густого экстракта мужского папоротника 6,0
Раздели на 6 равных частей
Выдай в желатиновых капсулах
Обозначь:
4. Возьми: Разбавленной чистой хлористоводородной кислоты 4,0
Пепсина 2,0
Простого сиропа 50,0
Дистиллированной воды 150 мл
Смешай, пусть образуется микстура
Выдай. Обозначь:
5. Возьми: Новокаина 0,5
Изотонического раствора хлорида натрия 200,0
Смешать. Простерилизовать!
Выдать. Обозначить:
6. Возьми: Раствора энантата тестостерона в масле 2 % — 1,0
Выдать такие дозы числом 6 в ампулах
Обозначить:
7. Возьми: Микстуры противоастматической 200 мл
Выдай. Обозначь:
8. Возьми: Слизи семян льна 150,0
Выдай по мере требования
Обозначь:
9. Возьми: Жидкого экстракта спорыньи
Экстракта водяного перца жидкого
Экстракта пастушьей сумки жидкого по 10 мл
Смешать. Выдать.
Обозначить:
10. Возьми: Семян миндалей сладких 5,0
Масла касторового 3,0
Воды дистиллированной до 50 мл
Смешай, пусть получится эмульсия
Выдай. Обозначь:

§ 172. Лексический минимум

Acediprōlum, i n ацедипрол

acūtus, a, um острый

aetiologia, ae f этиология, учение о причинах заболеваний; причина заболевания

antidōtum, i n антидот, противоядие

anxiolyticus, a, um анксиолитический, устраняющий беспокойство

bronchitis, itidis f бронхит

Bronchosānum, i n бронхосан

calidus, a, um горячий, тёплый

colloīdus, a, um коллоидный

decrementum, i n снижение

determino, āvi, ātum, āre 1 определять

Diaethylamidum, i n диэтиламид

Filix mas папоротник мужской

Filix, icis f папоротник

gossypium, i n вата

gradus, us m деление (на шкале); степень
gravitas, ātis f тяжесть
hydrocyanicus, a, um цианистоводородный (синильный) (о кислоте)
Hydroxyzinum, i n гидроксизин
impositus, a, um нанесённый
Ipecacuāna, ae f ипекакуана
isotonicus, a, um изотонический
levis, e лёгкий
mas, maris мужской
Norfloxacinum, i n норфлоксацин

offa, ae f кусок, пучок
Oryza, ae f рис
otogutta, ae f капля для уха
Polygōnum hydropiper, Polygōni hydropiperis n водяной перец
quater четыре раза (четырежды)
Solanum, i n картофель
Sphaerolysinum, i n сферолизин
tensio, ōnis f давление
Thermopsis, idis f термопсис
Triticum, i n пшеница

ЗАНЯТИЕ 28

СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ.

МЯГКИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОФОРМЛЕНИЯ И ПРОПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ

§ 173. Фармацевтическая информация о мягких лекарственных формах

1. Бальзамы — Balsāma (balsānum, i n) — мази, содержащие эфирные масла, смолы и применяющиеся для наружного употребления. Обладают антисептическими, разогревающими и дезодорирующими свойствами. Кроме мягких, существуют также жидкие формы бальзамов.

2. Мази — Unguenta (unguentum, i n) — лекарственные формы, которые имеют вязкую консистенцию и содержат менее 25 % порошковых веществ. Мази наносятся на кожу, рану, слизистую оболочку. По назначению мази разделяют на ушные, назальные, ректальные, вагинальные, мази для глаз, мази для ингаляций. По составу мази делятся на простые и сложные. По способу изготовления мази могут официальными и магистральными, т. е. могут производиться на фармацевтических предприятиях или готовиться в аптеке по рецепту врача.

3. Линименты или жидкие мази — Linimenta (linimentum, i n) — жидкие мази. В зависимости от степени своей вязкости или густоты линименты относят к мягким или жидким лекарственным формам. Как и мази, могут быть простыми и сложными, официальными и магистральными.

4. Пасты — Pastae (pasta, ae f) — густые мази, содержащие более 25 % порошкообразных веществ. Как мази и линименты, пасты могут быть официальными и магистральными.

5. Гели — Gela (gelum, i n) — желеобразные (студенистые) формы, представляющие собой дисперсные системы с жидкой дисперсной средой. Бывают только официальными и соответственно прописываются сокращённым способом.

6. Кремы — Cremōres (cremor, ōris m) — полужидкие препараты, менее вязкие, чем мази; в их состав, кроме лекарственных средств, входят масла, жиры и другие продукты. Как и гели, бывают только официальными и прописываются сокращённым способом.

7. Суппозитории (лекарственные свечи) — Suppositoria (suppositorium, i n) — лекарственные формы, твёрдые при комнатной температуре и расплавляющиеся при температуре тела. В зависимости от формы различают несколько разновидностей суппозиторий:

- 1) глобули — globūli (globūlus, i m) — сферической формы;
- 2) овули — ovūla (ovūlum, i n) — яйцеобразной формы;
- 3) пессарии — pessaria (pessarium, i n) — плоской формы с заокругленным концом;
- 4) палочки — bacilli (bacillus, i m) — продолговатой формы.

Суппозитории, которые вводят *per rectum*, называются **suppositoria rectalia**; суппозитории, которые вводят *per vaginam*, называются **suppositoria vaginalia**, к ним относятся первые три указанные выше разновидности данной лекарственной формы.

Суппозитории-палочки вводятся в свищи, мочевыводящий канал, в полость носа. В рецептах указывается длина и диаметр палочек, которые готовятся в аптеке.

8. Пластыри — Emplastra (emplastrum, i n) — пластичные массы, которые размягчаются при температуре тела и прилипают к коже. Выпускаются промышленным способом.

§ 174. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. Ad morbos cutis aetiologiae non microbicae 0,5 % unguentum Prednisoloni imponitur in cutem strato tenui ter in die. 2. Sub curatiōne colitidis ulcerosae aetiologiae non specificae oleum Rosae inducitur per clyisma ana 50 ml quotidie aut alternis diēbus. 3. Balsamum «Stella auraria» continet olea Eucalypti, Syzygii aromatici, Menthae piperitae, oleum aethereum plantarum variarum generis Cinnamomi aromatici et alias materias. 4. Unguentum contra congelationem includit Tincturae Capsici 7,4, Acidi formicici 0,3, 10 % Solutiōnis Camphorae oleosae ad usum externum 6,2, Olei Ricini 1,0, Solutiōnis Ammonii caustici 1,4, Sapōnis viridis 1,9, Lanolini anhydrici 1,3, Adipis suilli 9,4, Vaselini medicinalis 71,0. 5. Benzylis benzoas medicinalis adhibetur ad curatiōnem scabiēi in forma 20 % emulsi nec non 10 % et 20 % geli seu unguenti.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Сок алоэ готовят во флаконах из тёмного стекла и применяют наружно в форме примочек или орошений. 2. Крем «Тридерм», содержащий 0,064 % бетаметазона дипропионата, 0,1 % гентамицина и 1 % клотримазола, применяют наружно в качестве противовоспалительного, антиаллергического, антибактериального или фунгицидного средства. 3. Препарат «Бисакодил» в форме ректальных свечей назначают при хронических запорах и для очистки кишечника перед диагностическим исследованием. 4. 5 % мазь «Диэтон» обладает радиозащитными свойствами и применяется для защиты кожных покровов

больных при лучевой терапии. 5. Препарат «Пимафукорт» производят в форме мазей, кремов и лосьонов, в 1 грамме или миллилитре которых содержится натамицина и гидрокортизона по 0,01 г и неомицина 3,5 г.

3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Возьми: Ментола 1,0
Анестезина 3,0
Фолликулина 300 000 ЕД
Стрептоцида белого 4,0
Вазелинового масла 40,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь:
2. Возьми: Экстракта красавки 0,015
Новокаина 0,01
Стрептоцида 0,1
Колларгола 0,01
Раствора адреналина гидротартрата 0,18 % — IV капли
Масла какао 3,0
Смешай, пусть получится ректальная свеча
Выдай такие дозы числом 12
Обозначь:
3. Возьми: Очищенного скипидара
Ксероформа по 15 мл
Метилсалицилата 10 мл
Смешай, пусть получится линимент
Выдай. Обозначь:
4. Возьми: Суспензии гидрокортизона 2,5 % — 0,01
Тетрациклина гидрохлорида 0,1
Белой глины 0,5
Персикового масла сколько нужно
Смешай, пусть получится паста
Выдай. Обозначь:
5. Возьми: Хинозола 0,03
Борной кислоты 0,1
Масла какао сколько нужно
Смешай, пусть получится шарик
Выдай такие дозы числом 20
Обозначь:
6. Возьми: Вагинальные pessaries с синтомицином 0,25 числом 10
Выдать. Обозначить:
7. Возьми: Перцовый пластырь числом 3
Выдай. Обозначь:

8. Возьми: Иодоформа 0,01
 Масла какао сколько нужно
 Смешай, пусть получится палочка длиной 6 см и диаметром 3 мм
 Выдать такие дозы числом 6
 Обозначить:
9. Возьми: Аммония хлорида
 Очищенного сока солодки по 5 мл
 Воды дистиллированной до 200 мл
 Смешай. Выдай.
 Обозначь:
10. Возьми: Кислоты салициловой 1,0
 Цинка оксида
 Крахмала пшеничного по 12,5
 Вазелина до 50,0
 Смешай, пусть образуется паста
 Выдай. Обозначь:

§ 175. Лексический минимум

Adrenalīnum, i n адреналин	exploratio, ōnis f исследование
alternis diēbus через день	Folliculīnum, i n фолликулин
alternus, a, um попеременный, происходящий с перерывами	formicīcus, a, um муравьиный
antiallergīcus, a, um аллергический	fungicīdus, a, um фунгицидный, противо- грибковый
Betamethasōnum, i n бетаметазон	globūlus, i m шарик
Bisacodilum, i n бисакодил	integumentum, i n покров
borīcus, a, um борный	intestīnum, i n кишечник
centimētrum, i n сантиметр	longitūdo, ĩnis f длина
Chinosōlum, i n хинозол	lotio, ōnis f лосьон
Cinnamōmum aromaticum коричное дере- во, разновидность коричника, из высу- шенной коры которого получают корицу	Menthōlum, i n ментол
Cinnamōmum, i n коричник	microbīcus, a, um микробный
Clotrimazolūm, i n клотримазол	Natamycīnum, i n натамицин
clyσμα, ātis n клизма	nebūla, ae f орошение
colītis, itīdis f колит, воспаление ободочной кишки	nec non а также
Collargōlum, i n колларгол	Oleum Terebinthīnae скипидар (= масло живицы)
collyrium, i n примочка	pessarīum, i n пессарий
congelatio, ōnis f обморожение	Pimafucortum, i n пимафукорт
constipatio, ōnis f запор	protectio, ōnis f защита
cutaneus, a, um кожный	qualītas, ātis f качество
Diaethōnum, i n диэтон	quotidie ежедневно
diagnostīcus, a, um диагностический	radiālis, e лучевой
diamēter, tri f диаметр	radioprotectorius, a, um радиозащитный
dipropiōnas, ātis m дипропионат	Rosa, ae f шиповник
evacuatio, ōnis f очистка (кишечника)	salicylīcus, a, um салициловый
	Solutiō Camphōrae oleōsa камфорное масло
	specificus, a, um специфический

stratum, i n слой
Syzygium, i n сизигиум
Syzygium aromaticum сизигиум
ароматный, гвоздичное дерево
tenuis, e тонкий
Terebinthina, ae f живица

therapia, ae f терапия, лечение
Tridermum, i n тридерм
ulcerosus, a, um язвенный
unitas, atis f единица
ut в качестве
aromaticus, a, um ароматный

ЗАНЯТИЕ 29

СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ.

НЕСТАНДАРТНЫЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОФОРМЛЕНИЯ И ПРОПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ

§ 176. Нестандартные лекарственные формы

1. Аэрозоли — Aërosōla (aërosōlum, i n) — дисперсные системы, где дисперсионной средой является газ или газовая смесь, а дисперсной фазой чаще жидкость, реже твёрдые частицы. В системах подобного рода лекарственное вещество заключено в специальную упаковку и извлекается путём распыления. Аэрозоли предназначены для местного (кожа, слизистые) или резорбтивного (при ингаляции) действия. Выписываются сокращённым способом.

2. Спреи — (spray — в переводе с английского обозначает букв.: «водяная пыль, брызги», а также «жидкость для распыления» или «распылитель»). Дисперсная система в спреях работает по принципу аэрозолей, а распыляются мелкие капли жидкости. Сам термин *spray* употребляется обычно в единственном числе и при условной латинизации считается существительным среднего рода в сочетании с латинскими прилагательными: *spray nasāle* — носовой спрей, *spray cutaneum* — кожный спрей.

3. Шампуни — Lavatoria spumantia (lavatorium, i n моющее средство; *spumans, ntis* пенящийся) — пенящиеся моющие средства с добавлением дезинфицирующих, инсектицидных и других компонентов).

4. Лаки — Lassa — (laccum, i n) — жидкости с лекарственным компонентом, после нанесения которых на какой-то участок тела образуется полутвёрдая плёнка.

5. Имплантаты — Implantāta (implantātum, u n) — специальные стержни или микрокапсулы с лекарственными компонентами, которые вводятся под кожу.

6. Внутриматочные полимерные носители — Gestatōres intrauterīni polymēri (gestātor, ōris m носитель; *intrauterīnus, a, um, e* внутриматочный; *polymērus, a, um* полимерный) — внутриматочные системы для контрацепции.

7. Трансдермальные терапевтические системы — Systemāta transdermalia therapeutica (systema, atis n система; *transdermalis, e* трансдермальный; *therapeuticus, a, um* терапевтический) — устройства, которые обеспечивают ввод лекарств через кожу с помощью специальных пластырей.

Все перечисленные лекарственные формы изготавливаются промышленным путём и прописываются сокращённым способом.

§ 177. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. Stratum polymërum systemãtis transdermãlis therapeutïci “Nitropercutënum” contñnet centigrammãta octo Nitroglycerïni, quod paulãtim liberãtur ex strato polymëro et in organismum accëdit. 2. Spray “Calcitonïnum” pro introductiõne intranasãli sumïtur pro processïbus stimulatïõnis depositiõnis Calcii et phosphãtum in textïbus osseis. 3. Remedium “Buprenorphïnum” in systemãte transdermãli therapeutïco “Transtëcum” liberãtur cum celeritãte microgrammãta triginta quinque, quinquaginta duo, septuaginta pro hora. 4. Aldospray est aërosõlum ad usum externum, contñnens decem pro centum Mabuprofëni, quod adhibëtur pro morbis inflammatoriis et dolorïbus in membris.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Шесть капсул левоноргестрела имплантируют под кожу во внутреннюю область плеча. 2. Препарат «Аморолфин» применяют наружно в форме лака для лечения и профилактики грибковых поражений кожи, вызванных дерматофитами и актиномицетами. 3. Лак «Циклопирокс» наносят тонким слоем на пораженный ноготь с помощью специальной кисточки в течение первого месяца через день. 4. Шампунь «Фенотрин» назначают при педикулёзе волос головы у детей и взрослых. 5. Дозированный аэрозоль «Ингакорт» в баллончиках по 6 мл содержит 120 доз и применяется для лечения бронхиальной астмы. 6. Внутриматочные полимерные носители по 50 мкг с контролируемым высвобождением лекарственного компонента применяют для контрацепции.

§ 178. Лексический минимум

Actinomycës, ëtis m актиномицет
affectus, a, um поражëнный
Aldospray (нескл.) альдоспрей
Amorolfinum, i n аморолфин
apud (+Acc.) у
asthma, ãtis n астма
brachium, i n плечо
bronchiãlis, e бронхиальный
Buprenorphïnum, i n бупренорфин
Calcitonïnum, i n кальцитонин
caput, ïtis n голова
celeritas, ãtis f скорость
Ciclopiroxum, i n циклопирокс
contraceptio, õnis f контрацепция
deliberatio, õnis f высвобождение
depositio, õnis f отложение
Dermatophÿton, i n дерматофит
dolor, õris m боль
follicÿlus, i m баллончик

gestãtor, õris m носитель
hora, ae f час
implanto, ãvi, ãtum, ãre 1 имплантировать
Inhacortum, i n ингакорт
intrauterïnus, a, um внутриматочный
laccum, i n лак
lavatorium, i n моющее средство
lavatorium spumans шампунь
Levonorgestrëlum, i n левоноргестрел
libëro, ãvi, ãtum, ãre 1 освобождать
Mabuprofënum, i n мабупрофен
membrum, i n конечность
mensis, is m месяц
microgramma, ãtis n микрограмм
mycõsis, is f грибковое поражение, микоз
Nitroglycerïnum, i n нитроглицерин
Nitropercutënum, i n нитроперкутен
ope (+ Gen.) с помощью

osseus, a, um костный
pediculōsis, is f педикулёз, вшивость
penicillus, i m кисточка
Phenothrīnum, i n фенотрин
pilus, i m волос
polymērus, a, um полимерный
pro hora в час
provocātus, a, um вызванный

recensibīlis, e контролируемый
speciālis, e специальный
spray (нескл.) спрей
spumans, ntis пенящийся, пенистый,
 шипучий
transdermālis, e трансдермальный
Transtēcum, i n транстек
unguis, is m ноготь

ЗАНЯТИЕ 30

СОКРАЩЕНИЯ В РЕЦЕПТАХ

§ 179. Важнейшие рецептурные сокращения

В рецептах обычно сокращаются:

- 1) названия лекарственных форм (inf. – infūsum - настой);
- 2) названия частей растений (fl. – flos - цветок);
- 3) стандартные рецептурные формулировки (Rp. – Recipe - возьми);
- 4) различного рода указания фармацевтам (q.s. – quantum satis – сколько нужно).

Никогда не сокращаются названия лекарственных растений, химических элементов и лекарственных средств.

Полностью обычно записывается и формулировка *Sterilisētur!*

Важнейшие рецептурные сокращения

Сокращение	Полное написание	Значение
āā	ana	по, поровну
adult.	adultus	взрослый
ac., acid.	acidum	кислота
ad us. ext.	ad usum externum	для наружного применения
ad us. int.	ad usum internum	для внутреннего употребления
aēros.	aērosōlum	аэрозоль
amp.	ampulla	ампула
antiasthm.	antiasthmaticus, a um	противоастматический
aq.	aqua	вода
Aq. destill.	Aqua destillāta	дистиллированная вода
Aq. purif.	Aqua purificāta	очищенная вода
but.	butyrum	масло (твёрдое)
cm	centimētrum	сантиметр
comp., cps., cpt.	compositus, a, um	сложный
concentr.	concentrātus, a, um	концентрированный
cort.	cortex	кора
crem.	cremor	крем
D.	Da. Detur. Dentur	Выдай. Выдать. Пусть будет выдано Выдать. Пусть будут выданы
D. t. d.	Da (Dentur) tales doses	Выдай (Выдать) такие дозы
dec., dct.	decoctum	отвар
dep.	depurātus, a, um	очищенный (о твёрдых веществах)

Сокращение	Полное написание	Значение
dil.	dilūtus, a, um	разведённый
empl.	emplastrum	пластырь
emuls.	emulsum	эмульсия
extr.	extractum	экстракт
f.	fiat, fiant	пусть получится (получатся)
fl.	flos	цветок
fluid.	fluidus, a, um	жидкий
fol.	folium	лист
fr.	fructus	плод
gran.	granulum	гранула
gtt., gtts.	guttam, guttas	каплю, капли
h., hb.	herba	трава
in amp.	in ampullis	в ампулах
in caps. gel.	in capsulis gelatinosis	в желатиновых капсулах
in ch. cer.	in charta cerata	в вощёной бумаге
inf.	infusum	настой
infant.	infantes	дети
in flac.	In flaconibus	во флаконах
in obl.	in oblatis	в облатках
in tab.	in tabulettis	в таблетках
in vitr. nigr.	in vitro nigro	в тёмной склянке
lin., linim.	linimentum	линимент
liq.	liquor	жидкость
liquid.	liquidus, a, um	жидкий
M.	Misce. Misceatur	Смешай. Смешать
M.D.S.	Misce. Da. Signa Misceatur. Detur. Signetur	Смешай. Выдай. Обозначь Смешать. Выдать. Обозначить
ml	millilitrum	миллилитр
mg	milligramma	миллиграмм
mixt.	mixtura	микстура
mucil.	mucilago	слизь
N.	numero	числом
obd.	obductus, a, um	покрытый оболочкой
ol.	oleum	масло (жидкое)
past.	pasta	паста
pil.	pilula	пилюля
piper.	piperitus, a, um	перечный
praec., pct., ppt.	praecipitatus, a, um	осаждённый
pro inject.	pro injectionibus	для инъекций
pulv.	pulvis	порошок
q. s.	quantum satis	сколько нужно
r., rad.	radix	корень
Rp.	Recipe	возьми
rectif.	rectificatus, a, um	очищенный (о жидкостях)
Rep.	Repete. Repetatur.	Повтори. Повторить.
rhiz.	rhizoma	корневище
S.	Signa. Signetur.	Обозначь. Обозначить.

Сокращение	Полное написание	Значение
sem.	semen	семя
sicc.	siccus, a, um	сухой
simpl.	simplex	простой
sir.	sirūpus	сироп
sol.	solutio	раствор
sp., spec.	species	сбор
spir.	spirītus	спирт
spirit.	spirituōsus, a, um	спиртовой
Steril.!	Sterilīsa! Sterilisētur!	Простерилизуй! Простерилизовать!
steril.	sterīlis	стерильный
supp.	suppositorium, suppositoria	суппозиторий, суппозитории
supp. rect.	suppositorium rectāle	ректальный суппозиторий
supp. vagin.	suppositorium vagināle	вагинальный суппозиторий
susp.	suspensio	суспензия
tab.	tabuletta, tabulettae tabulettam, tabulettas	таблетка, таблетки (им. п.) таблетку, таблетки (вин. п.)
tr.	tritrus, a, um	тертый
t-ra, tinct.	tinctūra	настойка
ung.	unguentum	мазь

§ 180. Упражнения

1. Переведите устно рецепты с сокращениями:

1. Rp.: Hb. Millefolii
Hb. Absinthii
Fl. Chamomillae
Fol. Salviae
Fol. Menthae piper. āā 10,0
M.f.sp.
D.S.:
2. Rp.: Aethēris pro narcōsi 35,0
Chinīni hydrochlorīdi 0,5
Spir. aethylīci 95 % — 3 ml
Ol. Persicōrum ad 60,0
M.D.S.:
3. Rp.: Tab. Natrii phthorīdi pro infant. 0,0011 — N. 12
D.S.:
4. Rp.: Sol. Glucōsi 5 % — 250 ml
Sol. Novocaīni 0,5 % — 100 ml
M. Sterilisētur!
D.S.:
5. Rp.: Sarcolysīni 0,01
D.t.d. N. 25 in tab.
S.:

6. Rp.: Extr. Belladonnae 0,015
Novocaīni 0,1
Streptocīdi 0,1
Collargōli 0,1
Sol. Adrenalīni hydrochlorīdi 0,18 % — gtts. IV
Ol. Cacāo 3,0
M.f.supp.rect.
D. t. d. N. 12
S.:
7. Rp.: Aēros. «Camphomēnum» 30,0
D.S.:
8. Rp.: Crem. «Aciclovīrum» 5 % — 2,0
D.S.:
9. Rp.: Mixt. antiasthm. Trascōvi 200 ml
D.S.:
10. Rp.: Ac. ascorbinīci 0,2
Ac. nicotinīci
Riboflavīni āā 0,25
Aq. destill. 100 ml
M.D.S.:
11. Rp.: Tab. «Mez̄y mum-forte» N. 20
D.S.:
12. Rp.: Barii sulfātis pro roentgēno 30,0
Aq. pro inject. 170 ml
M. Sterilisētur!
D.S.:
13. Rp.: Spasmolytīni 0,05
Suprastīni 0,025
Thiamīni bromīdi 0,01
Sacchāri 0,3
Coffeīni-natrii benzoātis 0,01
M.f.pulv.
D. t. d. N. 30
S.:
14. Rp.: Insulīni 10 ЕД
Methyluracīli 0,001
Riboflavīni 0,001
Sol. Natrii adenosintriphosphātis 0,1 % — 10 ml
M.D.S.:

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Возьми: Листьев мяты перечной
Плодов укропа
Корневища с корнями валерианы по 30,0
Смешай, пусть получится сбор
Выдай. Обозначь:
2. Возьми: Раствора глюкозы 40 % — 20 мл
Раствора аскорбиновой кислоты 5 % — 5 мл
Кокарбоксилазы 0,1
Раствора кальция глюконата 10 % — 10 мл
Смешать. Выдать. Обозначить:
3. Возьми: Бензилпенициллина-натрия 300 000 ЕД
Левомецетина 5,0
Персикового масла
Пиридоксина гидрохлорида
Рибофлавина по 0,01
Тиамин бромид 0,05
Эмульсии кортизона 2,5
Ланолина
Вазелина по 50,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь:
4. Возьми: Кофеина-бензоата натрия 1,0
Бромид натрия 3,0
Настойки лимонника китайского 6 мл
Дистиллированной воды 200 мл
Смешать. Выдать.
Обозначить:
5. Возьми: Плодов шиповника
Плодов и листьев бузины
Цветков календулы
Шишек хмеля
Корневищ с корнями валерианы по 15,0
Смешай, пусть получится сбор
Выдай в бумажном мешочке
Обозначь:
6. Возьми: Оксалита 2,0
Выдать такие дозы числом 100 в ампулах
Обозначить:

7. Возьми: Таблетки «Холензим» числом 50
Выдай. Обозначь:
8. Возьми: Раствора церебролизина 5 % — 1 мл
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначить:
9. Возьми: Плодов черники 100,0
Выдай. Обозначь:
10. Возьми: Пилокарпина гидрохлорида 0,1
Физостигмина салицилата 0,03
Дистиллированной воды 10 мл
Смешать. Выдать в тёмной склянке
Обозначить:
11. Возьми: Настоя можжевельных ягод из 10,0 — 200 мл
Выдай. Обозначь:
12. Возьми: Ксероформа
Дёгтя по 3,0
Касторового масла до 100 мл
Смешай, пусть получится линимент
Выдай. Обозначь:
13. Возьми: Эмульсии миндального масла 100 мл
Кислоты бензойной 0,15
Масла укропного VII капель
Смешай. Выдай.
Обозначь:
14. Возьми: Пепсина 2,0
Разбавленной хлористоводородной кислоты 5 мл
Дистиллированной воды 180 мл
Малинового сиропа до 200 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь:
15. Возьми: Спиртового раствора прополиса 2 % — 2 мл
Глицерина 10,0
Выдай. Обозначь:
16. Возьми: Отвара листьев брусники из 20,0 — 200 мл
Выдай. Обозначь:
17. Возьми: Раствора новокаина 0,25 % — 100 мл
Раствора эуфиллина 2,4 % — 5 мл
Гидрокортизона 0,025
Мономицина 0,75
Смешать. Простерилизовать!
Выдать. Обозначить:

18. Возьми: Тёртой камфоры 0,1
Сахара 0,3
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 12 в вощёной бумаге
Обозначь:
19. Возьми: Настоя травы термопсиса из 0,6 — 130 мл
Пертуссина 50 мл
Натрия бромида
Натрия бензоата по 3,0
Грудного эликсира 6,0
Смешай. Выдай. Обозначь:
20. Возьми: Бриллиантового зелёного 0,3
Этилового спирта 70 % — 10 мл
Очищенной воды 20 мл
Смешать. Выдать.
Обозначить:
21. Возьми: Отвара корня первоцвета из 5,0 — 100 мл
Настоя травы фиалки трёхцветной из 6,0 — 100 мл
Сиропа корня солодки 20,0
Смешай. Выдай. Обозначь:
22. Возьми: Кокаина гидрохлорида 1,0
Тимола
Йодоформа по 1,0
Раствора формальдегида 1 мл
Оксида цинка 7,0
Вазелина 3,0
Смешай, пусть получится паста
Выдай. Обозначь:
23. Возьми: Раствора но-шпы 2 % — 2 мл
Выдать такие дозы числом 50 в ампулах
Обозначить:
24. Возьми: Мази окопника 50,0
Выдай. Обозначь:

§ 181. Лексический минимум

Camphomēnum, i n камфомен	phthorīdum, i n фторид
Chinīnum, i n хинин	Primūla, ae f первоцвет
Cholenzȳ mum, i n холензим	Sarcōlysīnum, i n сарколизин
Cocarboxylāsum, i n кокарбоксилаза	Spasmolytīnum, i n спазмолитин
glucōnas, ātis m глюконат	Symphȳtum, i n окопник
Mezȳ mum-forte, Mezȳ mi-forte n ме- зим-форте	tricōlor, ōris трёхцветный
Oxalȳtum, i n оксалит	tritū, a, um тёртый
	Viōla, ae f фиалка

ЗАНЯТИЕ 31

СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ОРФОГРАФИИ ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКОВ (ЧАСТЬ 1)

§ 182. Алфавитный список усвоенных частотных отрезков

Чтобы лучше запомнить орфографию частотных отрезков, можно расположить их в алфавитном порядке с примерами:

Частотный отрезок	Пример	Исключения
-asthes-, -aesth-, -aesthes-, -esthes-,	Aesthocīnum, i n Anaesthesīnum, i n Bellasthesīnum, i n Pavesthesīnum, i n	Aestifānum, i n
-aeth-	Aethazōlum, i n	etacrynīcus, a, um
-alg-	Analgīnum, i n	
-andr-	Methylandrostendiōlum, i n	
-angi-	Angiopriūlum, i n	
-anth-	Strophanthīnum, i n	Remantadinum, i n
-api-	Apilācum, i n	
-as-	Ribonucleāsum, i n	
-az-	Azaleptīnum, i n	
-(a)zid-	Dichlothiazīdum, i n	Adonisīdum, i n
-(a)zin-	Phthoracizīnum, i n Sulfadimezīnum, i n	adenosintriphosphorīcus, a, um Troxevasīnum, i n
-(a)zol-	Norsulfazōlum, i n	aërosōlum, i n и все названия аэрозолей с конечным -ол или -оль в русском варианте: Chinosōlum, i n; Mycosolōnum, i, n; Oxycyclosōlum, i n Prednisolōnum, i n
-(a)zon-	Oxyzōnum, i n	Cortisōnum, i n Hydrocortisōnum, i n Dexamethasōnum, i n
-benz-	Benzylpenicillīnum, i n	
-bil-, -bili-	Bilocīdum, i n Bilimīnum, i n	
-bol-	Phenobolīnum, i n	
-cain-	Novocaīnum, i n	
-camph-	Camphonium, i n	
-card-, -cardi-	Cardoprilum, i n Cardiamīnum, i n	
-chol-, -chole-	Allochōlum, i n Cholenzȳ mum, i n	
-chon-, -chondr-	Chonsurīnum, i n Chondrolōnum, i n	

Частотный отрезок	Пример	Исключения
-cid-	Pantocīdum, i n	
-cillin-	Ampicillīnum, i n	Furacilīnum, i n
-cor-, -cord-	Corvalōlum, i n Cordānum, i n	
-cort-, -cortic-	Cortisōnum, i n Corticotropīnum, i n	
-cyan-	Cyanocobalamīnum, i n	
-cycl(o)-	Cyclobarbitālum, i n	Aciclovīrum, i n
-cyclin-	Tetracyclīnum, i n	
-cyst(o)-	Cystamīnum, i n	
-cyt-	Cytochrōmum, i n	
-digi-, -digit-	Digicōrum, i n Digitōnum, i n	
-dol-	Panadōlum, i n	
-dorm-	Novidormum, i n	
-emes-, -emet-	Emesētum, i n Emetisānum, i n	
-enter-	Enterosalȳ lum, i n	
-en(zy)-	Enzystalum, i n	
-eph-, -ephedr-, -phedr-	Ephatīnum, i n Ephedrīnum, i n Theophedrīnum i n	
-ery-, -erythr-, -rythr-	Erycyclīnum, i n Erythrānum, i n Clarythromycīnum, i n	
-febr-	Febrinīlum, i n	
-form-	Formalīnum, i n	
-fung-, -fungi-, -fungin-	Myfungārum, i n Fungilīnum, i n Nitrofungīnum, i n	
-fura-	Furagīnum, i n	
-gastr-	Alugastrīnum, i n	
-gēnus, a, um	oestrogēna, ōrum n	
-gest-	Progesterōnum, i n	
-glyc(y)-	Glycīnum, i n Glycyrrhīza, ae f	
-gnost-	Bilignostum, i n	
-haem-	Haemodēsūm, i n	
-helm-, -helmin(t)-,	Helmexum, i n Helmintoxum, i n	
-hist(o)-, -hista-, -histi-	Histodīlum, i n Histamīnum, i n Histimētum, i n	
-hyd-, -hydr-	Formaldehȳdum, i n Hydrogenium, i n	
-hypn-	Hypnodormum, i n	
-ichthy-	Ichthyōlum, i n	

Частотный отрезок	Пример	Исключения
-lax-	Regulaxum, i n	
-leuc-, -leuk-	Leucogĕnum, i n Leukerĭnum, i n	
-lys-, -lysin-	Lysoformium, i n Cerebrolysĭnum, i n	
-lytin-, -lyticus, a, um	Spasmolytĭnum, i n broncholyticus, a, um	
-menth-	Boromenthŏlum, i n	
-meth-	Methylĕnum, i n	
-morph-	Aethylmorphĭnum, i n	
-muc(o)-	Mucosĕnum, i n	
-my(o)-	Myolastĕnum, i n	
-myc(o)-	Mycoseptĭnum, i n	Gramicidĭnum, i n
-mycin-	Monomycĭnum, i n	
-naphth-	Naphthalĕnum, i n	
-nause-, -nausi-	Nauseĕlum, i n Anausĭnum, i n	
-ne(o)-	Neomycĭnum, i n	
-neur(o)-	Neurolaxum, i n	
-noct-, -nox-	Eunoctĭnum, i n Normanoxum, i n	
-norm(i)- -norm(o)-	Normitĕnum, i n Normodipĭnum, i n	

§ 183. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Препарат «Эстоцин» обладает анальгетической и противокашлевой активностью, оказывает умеренное миотропное, спазмолитическое и холинолитическое действие. 2. Ремантадин, который применяют для раннего лечения и профилактики гриппа в период эпидемии, выпускают в форме таблеток для взрослых и сиропа для детей. 3. Препарат «Дексаметазон» в терапевтических дозах сравнительно мало оказывает действие на обмен электролитов и обычно не вызывает задержки натрия и воды в организме.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

0,025 % растворы строфантина для инъекций в ампулах по 1 мл; 10 % мазь ихтиосульфола в банках по 25 г; раствор натрия аденозинтрифосфата 1 % для инъекций; аморфный порошок сухого адонизида для приготовления таблеток; лиофилизированный порошок циклофосфана для инъекционных растворов во флаконах; ректальные суппозитории и микроклизмы с платифиллина гидротартратом; смесь 36 частей этилового спирта с 64 частями воды; инъекции метилсульфата метокамфония под кожу и в мышцы; таблетки микогептина по 100 000 ЕД; линимент синтомицина 1 % с новока-

ином 0,5 %; гранулы натрия пара-аминосалицилата для раствора для приёма внутрь в пакетах по 100 г; глазные плёнки с фибринолизином по 400 000 ЕД; бензофуурокаин, разведённый 5 % раствором глюкозы; 4 % суспензия метилпреднизолона для инъекций в ампулах по 2 мл

3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Аденозинтрифосфат, адонизид, амидопирин, аминосалицилат, белластезин, бензонафтол, бензофуурокаин, бисульфит, витациклин, галантамин, гидрокарбонат, гидрокортизон, гипнодорм, гистаглобулин, глицерофосфат, грамицидин, дегидрометилтестостерон, дезоксирибонуклеаза, дексаметазон, дигидрат, дипрофиллин, дихлотиазид, ихтиосульфол, камфомен, коргликон, кофеин, ксероформ, лейкоген, лидаза, метилпреднизолон, метокамфоний, микогеппин, морфоциклин, нафтамон, нитроглицерин, норсульфазол, платифиллин, преднизолон, синтомицин, строфантин, фибринолизин, циклофосфан

§ 184. Лексический минимум

adenosintri-phosphas, ātis m аденозин-трифосфат

Adonisidum, i n адонизид

Aesthocinum, i n эстоцин

Amidopyrinum, i n амидопирин

aminosalicylas, atis m аминосалицилат

Benzofurocanum, i n бензофуурокаин

Benzonaphtholum, i n бензонафтол

cholinolyticus, a, um холинолитический, способствующий ослаблению нервных импульсов в клетках

commutatio, onis f обмен

Cyclophosphanum, i n циклофосфан

Dehydromethyltestosteronum, i n

дегидрометилтестостерон

Desoxyribonucleasum, i n

дезоксирибонулеаза

Dexamethasolum, i n дексаметазон

Dichlothiazidum, i n дихлотиазид

dihydras, atis m дигидрат

electrolitus, i m электролит

epidemia, ae f эпидемия

Fibrinolysinum, i n фибринолизин

grippus, i m; influenza, ae f грипп

Histaglobulinum, i n гистаглобулин

Ichthyosulfolum, i n ихтиосульфол

Methocamphonium, i n метокамфоний

Methylprednisolum, i n метилпреднизолон

methylsulfas, atis m метилсульфат

microclysma, atis n микроклизма

modicus, a, um умеренный

Morphocyclinum, i n морфоциклин

Mycoheptinum, i n микогеппин

myotropus, a, um миотропный, действующий на мышцы

periodus, i f период

praecox, ocis ранний

quadringenti, ae, a четыреста

quattuor четыре

Remantadinum, i n ремантадин

retentio, onis f задержка

Vitacyclinum, i n витациклин

ЗАНЯТИЕ 32

СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ОРФОГРАФИИ ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКОВ (ЧАСТЬ 2)

§ 185. Алфавитный список усвоенных частотных отрезков

-oestr-	Octoestrōlum, i n	
-onc(o)-	Oncocristīnum, i n	
-oss-	Fluossēnum, i n	
-oste-	Osteogenōnum, i n	
-oxy-	Oxygenium, i n	Benzoylperoxīdum, i n Digitoxīnum, i n Pyridoxīnum, i n Polyaethylenoxīdum, i n Sulfadimethoxīnum, i n
-oz(o)-	Ozokerafīnum, i n	
-pan-, -pant-	Panhexavītum, i n Pantocrīnum, i n	
-pancre-, -pancreat-	Pancreoflātum, i n Pancreatīnum, i n	
-peps-, -pept-	Pepsidīlum, i n Peptorānum, i n	
-phen-	Phenobarbitālum, i n	
-phosph-	Phosphalēnum, i n	
-phtha(l)-	Phthazōlum, i n Phthalazōlum, i n	
-phthor-	Phthoracizīnum, i n	
-phyll-	Euphyllīnum, i n	
-phyt-	Phytoferōlum, i n	
-platin-	Carboplatīnum, i n	
-poly-	Polyamīnum, i n	
-prosta-	Prostaglandīnum, i n	
-pur-, -purg-	Purgēnum, i n	
-py(o)-	Pyocīdum, i n	
-pyr-	Amidopyrīnum, i n	Aspirīnum, i n
-rhe(o)-	Rheoglumānum, i n	Remantadīnum, i n Resorcīnum, i n Revītum, i n
-rhythm-, -rythm-	Rhythmiodarōnum, i n Rythmodānum, i n	
-rifa-	Rifamycīnum, i n	
-sed-	Sedonālum, i n	
-sen-, -senn-	Senadexīnum, i n Antrasennīnum, i n	
-sept-	Septocīdum, i n	
-somm-	Insomnium, i n	
-spasm-	Spasmalgōnum, i n	
--spast-, -spastic-	Spastīnum, i n antispastīcus, a, um	
-stat-,	Lovastafīnum, i n	

-static-	haemostatīcus, a, um	
-ster-	Testosterōnum, i n	
-strept-	Streptocīdum, i n	
-stroph-	Strophanthīnum, i n	
-sulf(a)-	Norsulfazōlum, i n	
-test-	Testoenātum, i n	
-the(o)-	Theobromīnum, i n	Terebinthīna, ae f Terrilytīnum, i n; слова с приставкой -tetra-
-thi(o)-	Thiopentālum-natrium, i n Thiamīnum, i n	Triticum, i n; слова с предпоследним ударным сло- гом -ti- (Rutīnum, i n) слова с лат. корнем -corti(c)-: Cor- tisōnum, i n ; Hydrocortisōnum, i n; Desoxycorticosterōnum, i n
-thromb-, -tromb-	Thrombīnum, i n Trombostōpum, i n	
-thym-	Thymalīnum, i n	
-thyr(e)o-	Rifathyroīnum, i n Thyreoidīnum, i n	
-tranqui-, -tranquil-, -tranquill-	Tranquisānum, i n Tranquīlum, i n Tranquillīnum, i n	
-trysps(īn)-, -ps(īn)-	Trypsīnum, i n Chymopsīnum, i n	
-trōpus, a, um	myotrōpus, a, um	
-tuss-	Tussiglaucīnum, i n	
-ulc-, -ulcer-	Ulcōsānum, i n Ulcerānum, i n	
-ur(o)-	Urolesānum, i n	
-val-, -vale-	Valocormīdum, i n Cardiovalēnum, i n	
-vas-	Vasoprēnum, i n	
-verm-	Vermitoxum, i n	
-vir-	Nevirapīnum, i n	
-vit-	Hendevītum, i n	
-yl-	Aethylmorphīnum, i n	слова на -урацил: Methyluracīlum, i n Phthoruracīlum, i n
-zep-, -zepam-	Chlozepīdum, i n Nozepāmum, i n	
-zym-, -zyn-	Solizȳ mum, i n Panzynormum, i n	

§ 186. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Ритмодан или по-другому дизопирамид обладает отрицательным инотропным действием и уменьшает прохождение через клеточные мембраны ионов натрия. 2. Непосредственно перед применением содержимое флакона с фторобензотэфом растворяют асептически в 1 мл 95 % спирта и затем добавляют 19 мл стерильного изотонического раствора натрия хлорида. 3. Сульфадиметоксин принадлежит к группе сульфаниламидных препаратов длительного действия и относительно медленно всасывается в желудочно-кишечный тракт.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

Суппозитории вагинальные с синтомицином 0,25 г; эритромицина фосфат в 5 % растворе глюкозы; свежеприготовленный раствор полиэтиленоксида; порошок трипсина кристаллического в герметически укупоренных ампулах и флаконах; 10 % раствор фитоменадиона в масле в капсулах; таблетки пиридоксальфосфата по 0,01 г и 0,02 г; мазь и линимент синафлана 0,025 %; 0,1 % растворы нафтизина в тубиках-капельницах по 1,5 мл; компрессы с желчью медицинской консервированной; порошок ацелизина для раствора для приёма внутрь в пакетиках по 0,2 г; 10 % раствор сульфокамфокаина для подкожного применения при сердечной и дыхательной недостаточности; раствор полиглюкина с глюкозой для инфузий; 15 % раствор поливинилпирролидона для внутрисуставного введения; эмульсия эритрофосфатида для внутримышечного введения в ампулах по 5 мл; капли эхинацеи пурпурной, содержащие 80 мл сока эхинацеи в 20 % растворе этанола; гранулы феноксиметилпенициллина во флаконах для суспензии; дитетрациклиновая глазная мазь в тубах по 3 г и 7 г.

3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Апоморфин, аспирин, бензоилпероксид, вазопрен, винилин, диэтилстильбэстрол, метилурацил, озокерафин, окситетрациклин, остеогенон, пафенцил, пиоцид, пиридоксальфосфат, пиромекаин, полиэтиленоксид, ревит, резорцин, реополиглюкин, ритмонорм, рифампицин, рифатиринон, салазодиметоксин, синтомицин, синэстрол, солизим, соматотропин, стрептокиназа, строфант, сульфадиметоксин, сульфокамфокаин, теofilлин, террилитин, тестэнат, тиамин, тимоген, тиацетазон, тиофосфамид, транквизан, тромбоцитин, феноксиметилпенициллин, фитоферол, фталазол, фторобензотэф, фторурацил, хлозепид, эритрофосфатид, этазол-натрий, этакридин, этанол

§ 187. Лексический минимум

Acelysīnum, i n ацелизин	Phytomenadiōnum, i n фитоменадион
Aethanōlum, i n этанол (= этиловый спирт)	Polyglucīnum, i n полиглюкин
Benzoylperoxīdum, i n бензоилпероксид	Polyvinylpyrrolidōnum, i n поливинилпирролидон
cellulāris, e клеточный	Pyridoxalphosphātum, i n пиридоксальфосфат
Chlozepīdum, i n хлозепид	recenter preparātus, a, um свежеприготовленный
chole, es f желчь	Revītum, i n ревит
compressus, us m компресс	Rifampicīnum, i n рифампицин
conservātus, a, um консервированный	Salazodimethoxīnum, i n салазодиметоксин
Disopyramīdum, i n дизопирамид	Somatotropīnum, i n соматотропин
Ditetracyclīnum, i n дитетрациклин	Streptokināsūm, i n стрептокиназа
diuturnus, a, um длительный	subcutaneus, a, um подкожный
Echinacea, ae f эхинацея	Sulfadimethoxīnum, i n сульфадиметоксин
Erythromycīnum, i n эритромицин	sulfanilamīdum, i n сульфаниламидный препарат
Erythrophosphatīdum, i n эритрофосфатид	Sulfocamphocaīnum, i n сульфокамфокаин
immodīce непосредственно	Synaflānum, i n синаflan
infusio, ōnis f инфузия	Testoenātum, i n тестэнат
inotrōpus, a, um инотропный, действующий на мышечные волокна миокарда	Thioacetazōnum, i n тиоацетазон
insufficientia, ae f недостаточность	Thiophosphamīdum, i n тиофосфамид
intraarticulāris, e внутрисуставной	Thrombocytīnum, i n тромбоцитин
iōnum, i n ион	Thymogēnum, i n тимоген
medicātus, a, um медицинский (желчь)	Tranquisānum, i n транквизан
membrāna, ae f мембрана	transītus, us m прохождение
Naphthyzīnum, i n нафтизин	tubūlus-guttātor, tubūli-guttatōris m тубик-капельница
negatīvus, a, um отрицательный	undeviginti девятнадцать
nonaginta девяносто	Vinylīnum, i n винилин
Osteogenōnum, i n остеогенон	
Paphency lum, i n пафенцил	
Phenylīnum, i n фенилин	
Phthorbenzotēphum, i n фторбензотэф	

ЗАНЯТИЕ 33

СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ОСОБЫХ СЛУЧАЕВ ОРФОГРАФИИ И СИНТАКСИСА ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

§ 188. Особенности употребления букв «s», «z», «k»

Существует проблема выбора букв «s» или «z» в латинском варианте термина, поскольку буква «s» между гласными произносится аналогично букве «z», ср.: Bromisovālum — бромизовал, Norsulfazōlum — норсульфазол.

Естественно, идеальной была бы ситуация, если бы в русских эквивалентах употреблялась буква «с» в тех случаях, когда в латинских употребляется «s», а буква «з» тогда, когда в латинских — буква «z».

К сожалению, те, кто присваивает названия лекарственным средствам, нередко недооценивают орфографические аспекты латинских названий и не всегда придерживаются орфографической точности в использовании общеизвестных частотных отрезков. Отсюда и разноречивость в названиях одного и того же препарата, выпущенного в разных странах или даже различными фармацевтическими предприятиями одной и той же страны.

Поэтому в отношении латинских терминов с элементами **sal/zal, san/zan, sid/zid, sil/zil, sin/zin, sim/zym, sol/zol, son/zon** каждому студенту следует обязательно сделать себе полный список слов-оппозиций с указанными выше вариантами сочетаний гласных с буквами **s** или **z**:

Oxyzōnum — но: Cortisōnum

Phthivazīdum — но: Adonisīdum

Orāzum — но: Penicillināsum и т. д.

Такой же список нужно составить из слов типа Bromisovālum, в которых вместо ожидаемой буквы **z** употребляется буква **s**. Особенно тщательно следует усвоить орфографию латинских названий ферментных препаратов, где морфологически однотипные существительные, имеющие в русских эквивалентах конечный элемент **-аза**, в латинских названиях могут иметь окончания **-asum** или **-azum**, ср.: сомиллаза — Somilāsum, нигедаза — Nigedāzum.

Следует также знать все слова, в которых употребляется латинская буква «к» вместо буквы «с»:

brikētum, Kalanchoë, Kalium, Kanamycīnum, Ozokerafīnum, Ozokeralīnum, Streptokināsūm, Vikasōlum.

В словах **реоглюкин** и **реополиглюкин** в последнем слоге **-кин** представлена буква «к», а в латинских эквивалентах этих слов — буква «с»: Rheoglucinum, Rheopolyglucinum.

§ 189. Сочетания гласных и согласных, не входящие в систему частотных отрезков

Предметом особого внимания должны быть слова, в которых всего один раз встречаются орфографически сложные группы, не входящие в число стандартных частотных отрезков:

laev — Laevomycetīnum

platy — Platyphyllīnum

phthi — Phthivazīdum

Сюда же нужно отнести и те случаи, когда вне системы частотных отрезков употребляются:

-ae-: adhaesīvus, Aestifānum, Althaea, Crataegus, Faex, idaeus, praecipitātus, praeparātum, Praegoestrōlum, Praegnīnum

-oe-: coeruleus, Foenicūlum, oenanthas, Testoenātum

-y-: Amygdāla, cylindrīcus, etacrynīcus, Eucalyptus, Helichrŷsum, Hydrargŷrum, Hyoscīnum, Hyoscyāmus, Lydazum, lyophilisātus, Naphthyzīnum, Nys-tatīnum, Physostigmīnum, stylus

-ph-: lyophilisātus, Phthivazīdum, Physostigmīnum, Tocopherōlum

-rh-: antihaemorrhoidālis, Glycyrrhīza, Rheum, rhizōma

-th-: Absinthium, Althaea, Bismūthum, pantothēnas, Phthorothānum, Synthomycīnum, Terebinthīna, therapeutīcus, Thermopsis

Полезно также сравнить и другие несовпадения в орфографии слов, одинаково звучащих (или почти одинаково). Например, слова **кофеин, нафтамон, рафинированный и танин** в латинских эквивалентах имеют удвоенный согласный **f, m** и **n** соответственно: Coffeīnum, Naphthammōnum, raffinātus, Tannīnum.

Нужно запомнить, что из всех терминов, имеющих в русском варианте окончание **-ферол**, только в одном из латинских эквивалентов этого окончания пишется **-pherōlum**: токоферол — **Tocopherōlum**. В остальных терминах пишется **-ferōlum**: фитоферол — Phytoferōlum; эргокальциферол — Ergocalciferōlum.

Частотный отрезок **-oxy-** в предпоследнем слоге названий лекарственных средств, встречаясь с суффиксами **-in-** и **-id-**, теряет гласную «у», которая переходит в «ī»: **Benzoylperoxīdum, Digitoxīnum**.

Известно, что окончание **-ат** в русских названиях анионов соответствует окончанию **-as, (ātis m)** латинских существительных. Однако иногда существительное с окончанием **-ат** является не анионом, а самостоятельным названием, и поэтому получает окончание **-um**, стандартное для названий лекарств:

церебролизат — Cerebrolysātum, i n

пиридоксальфосфат — Pyridoxalphosphātum, i n

тестэнат — Testoenātum, i n

К этой же группе примыкают транслитераты, восходящие к латинским причастиям прошедшего времени:

гранулят — granulātum, i n

концентрат — concentrātum, i n

лиофилизат — lyophilisātum, i n

§ 190. Упражнения

1. Дайте словарную форму каждого слова и переведите на латинский:

1. Фтивазид — жёлтый мелкокристаллический порошок со слабым запахом ванилина, без вкуса, который очень мало растворим в воде, мало — в спирте, легко — в неорганических кислотах и щёлоках. 2. Фторотан — бесцветная, прозрачная, подвижная, летучая жидкость с запахом хлороформа, сладким и жгучим вкусом, которая в смеси с кислородом или воздухом употребляется для наркоза. 3. Реополиглюкин способствует перемещению жидкости из тканей в кровеносные сосуды, что восстанавливает кровоток в мелких капиллярах. 4. Аэрозоль «Фенкортозоль», содержащий фенилса-лицилат и гидрокортизона ацетат, применяется в качестве фотозащитного и противовоспалительного средства.

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

Таблетки этакриновой кислоты для приёма внутрь; линимент скипидарный сложный для растирания; растворы кофеина-бензоата натрия в шприц-тюбиках по 1 мл; мазь метилурацила в тубах по 80 г; гранулированный порошок смеси экстракта бессмертника сухого с молочным сахаром; 10 % раствор

аммиака или 10 % нашатырный спирт для примочек; растворы эргокальциферола в масле и спирте; бегения гидроксинафтоат или нафтамон в таблетках, покрытых оболочкой; таблетки лития оксибутирата и тестостерона энантата; глазные капли левомецетина во флаконах по 5 мл и 10 мл; сбор ветрогонный (горький, грудной, желудочный, желчегонный, мочегонный, поливитаминовый, противогеморроидальный, слабительный); лиофилизированный порошок пиридоксальфосфата для инъекционных растворов в ампулах по 0,005 г или 0,01 г (содержимое ампулы растворяют по мере требования в 1–2 мл воды для инъекций); мази с салицилатом физостигмина для лечения кератита; 10 % линимент рафинированной нафталанской нефти в воде; таблетки бромизовала для детей при бессоннице

3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

Алтей, бессмертник, бегений, боярышник, бромизовал, гидроксинафтоат, гиосцин, канамицин, концентрат, кофеин, лиофилизированный, литий, метилурацил, метилцеллюлоза, нафтамон, нефть нафталанская, нигедаза, оксибутират, ораза, пиридоксальфосфат, платифиллин, прегэстрол, противогеморроидальный, ремень, реоглюкин, реополиглюкин, танин, терапевтический, тестэнат, токоферол, фенилсалицилат, фенкортозол, физостигмин, фтивазид, фторотан, энантат, эргокальциферол, эстифан

§ 191. Лексический минимум

admōdum parum очень мало

aër, ěris m воздух

Aestifānum, i n эстифан

alcāli (нескл.) щелочь

capillāris, e капиллярный

Cerevisiae, ārum f пиво

debilis, e слабый

decōlor, ōris бесцветный

granulātus, a, um гранулированный

haud minus не менее

Helichrŷ sum, i n бессмертник

hydroxynaphthoas, ātis m гидроксинафтоат

Hyoscīnum, i n гиосцин

keratītis, itīdis f кератит, воспаление роговицы глаза

limpidus, a, um прозрачный

Methylcellulōsum, i n метилцеллюлоза

microcrystallīnus, a, um микрокристаллический

mobilis, e подвижный

motus sanguīnis кровоток

motus, us m движение

Naphthalānum, i n нафтамон, нефть нафталанская

non organīcus, a, um неорганический

pectorālis, e грудной

Phencortosōlum, i n фенкортозол

photodefendens, ntis фотозащитный

Phthivazīdum, i n фтивазид

Phthorothānum, i n фторотан

Physostigmīnum, i n физостигмин

raffinātus, a, um рафинированный

restituo, restitui, restitūtum, ěre 3 восстанавливать

Rheoglucīnum, i n реоглюкин

sanguineus, a, um кровеносный

translocatio, ōnis f перемещение

trituratō, ōnis f растирание

urens, ntis жгучий

Vanilīnum, i n ванилин

vas capillāre капиллярный сосуд, капилляр

volatilis, e летучий

АЛФАВИТНЫЙ СПИСОК БОТАНИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ РАСТЕНИЙ И ИХ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ЭКВИВАЛЕНТОВ

Ботаническое название	Фармацевтический эквивалент	Примеры фармацевтических терминов с частями (органами) растений
<i>Achillea millefolium</i> тысячелистник обыкновенный	<i>Millefolium</i> тысячелистник	<i>Herba Millefolii</i>
<i>Asparagus calāmus</i> аир болотный	<i>Calāmus</i> аир	<i>Rhizomāta Calāmi</i>
<i>Adōnis vernālis</i> горицвет весенний	<i>Adōnis vernālis</i> горицвет весенний	<i>Herba Adonidis vernālis</i>
<i>Althaea officinālis</i> алтей лекарственный	<i>Althaea</i> алтей	<i>Radīces Althaeae</i>
<i>Aralia mandshurīca</i> аралия маньчжурская	<i>Aralia</i> аралия	<i>Radīces Araliae</i>
<i>Arctostaphylos uva-ursi</i> толокнянка обыкновенная, медвежье ушко	<i>Uva ursi</i> толокнянка, медвежье ушко	<i>Folia Uvae ursi</i>
<i>Arnica montāna</i> арника горная	<i>Arnica</i> арника	<i>Flores Arnicae</i>
<i>Artemisia absinthium</i> полынь горькая	<i>Absinthium</i> полынь горькая	<i>Herba Absinthii</i>
<i>Atrōpa belladonna</i> красавка	<i>Belladonna</i> красавка	<i>Folia Belladonnae</i>
<i>Berberis vulgāris</i> барбарис обыкновенный	<i>Berberis</i> барбарис	<i>Folia Berberidis</i>
<i>Betula verrucōsa</i> берёза бородавчатая	<i>Betula</i> берёза	<i>Folia Betulae</i>
<i>Bidens tripartīta</i> черёда трёхраздельная	<i>Bidens</i> черёда	<i>Herba Bidentis</i>
<i>Brassica nigra</i> горчица чёрная	<i>Sināpis</i> горчица	<i>Semīna Sināpis</i>
<i>Calendula officinālis</i> календула лекарственная, ноготки лекарственные	<i>Calendula</i> календула, ноготки	<i>Flores Calendulae</i>
<i>Capsella bursa-pastōris</i> пастушья сумка	<i>Bursa pastōris</i> пастушья сумка	<i>Herba Bursae pastōris</i>
<i>Cassia acutifolia</i> кассия остролистная	<i>Senna</i> сенна	<i>Folia cum fructibus Sennae</i> <i>Fructus Sennae</i>
<i>Centaurea cyānus</i> василёк синий	<i>Centaurea cyānus</i> василёк синий	<i>Flores Centaureae cyāni</i>
<i>Centaurium erythraea</i> золототысячник малый	<i>Centaurium</i> золототысячник	<i>Herba Centaurii</i>
<i>Chelidonium majus</i> чистотел большой	<i>Chelidonium</i> чистотел	<i>Herba Chelidonii</i>
<i>Cinchona succirūbra</i> хинное дерево (цинхона красносочная)	<i>Cinchona (= China)</i> цинхона, хина	<i>Cortex Cinchōnae</i> <i>Cortex Chinae</i>

Ботаническое название	Фармацевтический эквивалент	Примеры фармацевтических терминов с частями (органами) растений
Cinnamōmum camphōra коричник камфорный (камфорное дерево)	Camphōra камфора	Cormus Camphōrae
Claviceps purpurea спорынья	Secale cornūtum спорынья	Cornua Secālis cornūti
Convallaria majālis ландыш майский	Convallaria ландыш	Herba Convallariae Folia Convallariae Flores Convallariae
Coriandrum sativum кориандр посевной	Coriandrum кориандр	Fructus Coriandri
Crataegus sanguinea боярышник кроваво-красный	Crataegus боярышник	Folia Crataegi Folia cum floribus Crataegi Fructus Crataegi Flores Crataegi
Cucurbita pepo тыква обыкновенная	Cucurbita тыква	Semina Cucurbitae
Datura stramonium дурман обыкновенный	Stramonium дурман	Folia Stramonii
Digitālis purpurea наперстянка пурпурная	Digitālis наперстянка	Folia Digitālis
Dryopteris filix-mas мужской папоротник	Filix mas мужской папоротник	Rhizomata Filicis maris
Echinacea purpurea эхинацея пурпурная	Echinacea эхинацея	Herba Echinaceae
Ephedra equisetina эфедра хвощевая	Ephedra эфедра, хвойник	Herba Ephedrae
Foeniculum vulgare фенхель обыкновенный	Foeniculum фенхель, укроп	Fructus Foeniculi
Frangula alnus крушина ольховидная	Frangula крушина	Cortex Frangulae
Galanthus Woronowi подснежник Воронова	Galanthus подснежник	Tubera Galanthi
Glycyrrhiza glabra солодка голая (лакричник)	Glycyrrhiza солодка	Radices Glycyrrhizae
Helichrysum arenarium бессмертник песчаный	Helichrysum бессмертник	Flores Helichrysi
Hippophae rhamnoides облепиха крушиновая	Hippophae облепиха	Fructus Hippophaes
Humulus lupulus хмель обыкновенный	Humulus хмель	Strobili Humuli
Hyoscyamus niger белена черная	Hyoscyamus белена	Folia Hyoscyami
Hypericum perforatum зверобой продырявленный (обыкновенный)	Hypericum зверобой	Herba Hyperici
Ботаническое название	Фармацевтический	Примеры фармацевтиче-

	эквивалент	ских терминов с частями (органами) растений
Inŭla helenium девясил высокий	Inŭla девясил	Flores Inŭlae
Junipĕrus commŭnis можжевельник обыкновенный	Junipĕrus можжевельник	Fructus Junipĕri
Ledum palustre багульник болотный	Ledum palustre багульник болотный	Cormus Ledi palustris
Leonŭrus cardiaca пустырник сердечный	Leonŭrus пустырник	Folia Leonŭri Herba Leonŭri
Linum usitatissimum лён обыкновенный	Linum лён	Semina Lini
Matricaria chamomilla ромашка аптечная	Chamomilla ромашка	Flores Chamomillae
Mentha piperita мята перечная	Mentha piperita мята перечная	Folia Menthae piperitae
Menyanthes trifoliata вахта трёхлистная	Menyanthes вахта	Folia Menyanthidis
Olea europaea олива европейская	Oliŭa оливка	Fructus Oliŭae Fructus Oleae europaeae
Oryza sativa рис посевной	Oryza рис	Fructus Oryzae
Orthosiphon stamineus ортосифон тычиночный (почечный чай)	Orthosiphon ортосифон	Folia Orthosiphonis
Panax ginseng женьшень	Ginseng (нескл.) женьшень	Radices Ginseng
Papaver somniferum мак снотворный	Papaver мак	Capita Papaveris
Pinus silvestris сосна лесная (обыкновенная)	Pinus сосна	Turiones Pini
Plantago major подорожник большой	Plantago подорожник	Folia Plantaginis
Polygonum bistorta горец змеиный	Bistorta змеевик	Rhizomata Bistortae
Polygonum hydropiper горец перечный (водяной перец)	Polygonum hydropiper водяной перец	Herba Polygoni hydropiperis
Polygonum aviculare горец птичий (спорыш)	Polygonum aviculare спорыш	Herba Polygoni avicularis
Primula veris первоцвет весенний	Primula первоцвет	Radices Primulae
Quercus robur дуб обыкновенный	Quercus дуб	Cortex Quercus

Ботаническое название	Фармацевтический эквивалент	Примеры фармацевтических терминов с частями (органами) растений
Rheum palmatum (= tanguticum) ревень дланевидный (= тангутский)	Rheum ревень	Radices Rhei
Rosa majalis (syn.: Rosa cin-namomea) шиповник майский (шиповник коричный, роза коричная)	Rosa шиповник	Fructus Rosae
Rubus idaeus малина	Rubus idaeus малина	Fructus Rubi idaei
Sambucus nigra бузина чёрная	Sambucus бузина	Flores Sambuci
Schizandra chinensis лимонник китайский	Schizandra chinensis лимонник китайский	Semina Schizandrae chinensis
Sophora pachycarpa софора толстоплодная	Sophora pachycarpa софора толстоплодная	Alabastra Sophorae pachycarpae
Strophanthus Kombe строфант Комбе	Strophanthus строфант	Semina Strophanthi
Strychnos nux-vomica чилибуха (рвотный орех)	Strychnos чилибуха Nux vomica рвотный орех	Semina Strychni Semina Nucis vomicae
Taraxacum officinale одуванчик лекарственный	Taraxacum одуванчик	Radices Taraxaci
Theobroma cacao шоколадное дерево	Cacao (нескл.) какао	Oleum Cacao
Thermopsis lanceolata термопсис ланцетовидный	Thermopsis термопсис	Herba Thermopsisidis
Thymus serpyllum тимьян ползучий (чабрец)	Thymus чабрец	Herba Thymi
Thymus vulgaris тимьян обыкновенный	Thymus vulgaris тимьян обыкновенный	Herba Thymi vulgaris
Tilia cordata липа сердцевидная	Tilia липа	Flores Tiliae
Tussilago farfara мать-и-мачеха обыкновенная	Farfara мать-и-мачеха	Folia Farfarae
Urtica dioica крапива двудомная	Urtica крапива	Folia Urticae
Vaccinium myrtillus черника обыкновенная	Myrtillus черника	Fructus Myrtilli recentes Fructus Myrtilli sicci
Vaccinium vitis-idaea брусника	Vitis idaea брусника	Folia Vitis idaeae

Ботаническое название	Фармацевтический эквивалент	Примеры фармацевтических терминов с частями (органами) растений
Valeriāna officinālis валериана лекарственная	Valeriāna валериана	Rhizomāta cum radicibus Valeriānae
Viburnum opūlus калина обыкновенная	Viburnum калина	Cortex Viburni
Viōla arvensis фиалка полевая	Viōla фиалка	Herba Viōlae
Zea mays кукуруза обыкновенная	Mays кукуруза	Stylus cum stigmātis Maÿdis

Репозиторий БГМУ

ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

А

a, ab (+Abl.) от

Absinthium, i n полынь горькая

accēdo, accessi, accessum, ěre 3 попадать,
поступать внутрь

acceptus, a, um полученный

accipio, cēpi, ceptum, ěre 3 приобретать,
принимать

Acediprōlum, i n ацедипрол

acetylsalicylicus, a, um ацетилсалициловый

Aciclovīrum, i n ацикловир

aciditas, ātis f кислотность

acidum, i n кислота

Acidum aceticum уксусная кислота

~ **aminicum** аминокислота

~ **formicicum** муравьиная кислота

~ **acetylsalicylicum** ацетилсалициловая кис-
лота

~ **arsenicicum** мышьяковая кислота

~ **arsenicosum** мышьяковистая кислота

~ **ascorbinicum** аскорбиновая кислота

~ **benzoicum** бензойная кислота

~ **boricum** борная кислота

~ **citricum** лимонная кислота

~ **folicum** фолиевая кислота

~ **glutaminicum** глутаминовая
(глутаминовая) кислота

~ **hydrochloricum** хлористоводородная
(соляная) кислота

~ **hydrocyanicum** цианистоводородная (си-
нильная) кислота

~ **hydrosulfuricum** сероводородная кислота

~ **lacticum** молочная кислота

~ **nicotinicum** никотиновая кислота

~ **nitricum** азотная кислота

~ **nitrosum** азотистая кислота

~ **phosphoricum** фосфорная кислота

~ **salicylicum** салициловая кислота

~ **sulfuricum** серная кислота

~ **sulfurosus** сернистая кислота

actio, ōnis f действие

activatus, a, um активированный

activus, a, um активный

ad (+Acc.) при, для, до, к

additio, ōnis f добавление

addo, addidi, additum, ěre 3 добавлять

adeps, ĩpis m жир (свиной), сало

adhibeo, adhibui, adhibitum, ěre 2 приме-
нять

adjunctus, a, um побочный

adjūvo, ūvi, ūtum, āre 1 (+Acc.) способ-
ствовать

Adōnis vernālis горичцвет весенний, адонис
весенний

Adōnis, ĩdis m, f горичцвет, адонис

Adrenalīnum, i n адреналин

adsorbeo, adsorpsi, adsorptum, ěre 2 вби-
рать в себя, всасывать

adultus, a, um взрослый

adultus, i m взрослый

aegrōtus, i m больной

aequālis, e одинаковый, равный

aërosōlum, i n аэрозоль

aestimābilis, e ценный, достойный уважения

Aethazōlum, i n этазол

aether, ěris m эфир

aethereus, a, um эфирный

aethylicus, a, um этиловый

Aethylmorphīnum, i n этилморфин

aetiologia, ae f этиология, учение о причи-
нах заболеваний; причина заболевания

ago, egi, actum, ěre 3 действовать

albus, a, um белый

alcaloīdum, i n алкалоид

alcōhol, ōlis n алкоголь

Aldospray (нескл.) альдоспрей

alimentarius, a, um пищевой

alīter иначе, по-другому

alius ... alius один ... другой

alius, a, ud другой

Almagēlum, i n альмагель

Aloë, ěs f алоэ

alternis diēbus через день

alternus, a, um попеременный, происходя-
щий с перерывами

Althaea, ae f алтей

Alugastrīnum, i n алугастрин

Aluminium, i n алюминий

amārus, a, um горький

Amaryllidaceae, ārum f амариллисовые

Ambroxōlum, i n амброксол

Amidopyrīnum, i n амидопирин

aminicus, a, um аминовый
Ammonium, i n аммоний
ampulla, ae f ампула
Amygdala, ae f миндаль (плод)
amylaceus, a, um крахмальный
Amylii nitris m амилнитрит
Amylium, i n амил
ana (+ Acc.) по, поровну
Anaesthesinum, i n анестезин
Anaesthesolum, i n анестезол
anaestheticus, a, um анестетический, мест-
нообезболивающий
analgeticus, a, um анальгетический, боле-
утоляющий
Analginum, i n анальгин
analogicus, a, um аналогичный
analýsis, is f анализ
Anausinum, i n анавзин
anhydricus, a, um безводный
animal, alis n животное
Anisum, i n анис
antacidus, a, um антацидный, понижающий
кислотность
antiasthmaticus, a, um противоастматиче-
ский
antibacterialis, e антибактериальный, уни-
чтожающий бактерии или подавляющий
их жизнедеятельность
anticoagulans, ntis антикоагуляционный,
препятствующий свёртыванию крови
anticoagulantum, i n антикоагулянт, препа-
рат, препятствующий свёртыванию крови
antidotum, i n антидот, противоядие
antihaemorrhoidalis, e противогемор-
роидальный
antihistaminicus, a, um антигистаминный,
противогистаминный, применяющийся
для лечения многих аллергических забо-
леваний
antiphlogisticus, a, um противовоспали-
тельный
antipyreticus, a, um жаропонижающий
antispasticus, a, um антиспазматический
antitetanicus, a, um противостолбнячный
Apilacum, i n апилак
Apiphorum, i n апифор
Apomorphinum, i n апоморфин
appareo, apparui, apparitum, ere 2 появ-
ляться
aqua, ae f вода

Aqua Amygdalarum миндальная вода
~ **Foeniculi** укропная вода
~ **Menthae** мятная вода
aquosus, a, um водный
arbor, oris f дерево
aromaticus, a, um ароматный
arterialis, e артериальный
articulatio, onis f сустав
ascorbinicus, a, um аскорбиновый
aspersio, onis f присыпка
Aspirinum, i n аспирин
assumo, sumpsi, sumptum, ere 3
принимать внутрь
assumptio, onis f приём (внутри)
at однако
Atorvastatinum, i n авторвастатин
atque а также, также как
Atropinum, i n атропин
auctus, a, um увеличенный
augeo, auxi, auctum, ere 2 увеличивать, по-
вышать
aurarius, a, um золотой
aut или
autem а, же
Azaleptinum, i n азалептин

В

bacca, ae f ягода
bacilliformis, e палочкообразный
bacillus, i m палочка
bacteriolyticus, a, um бактериолитический,
разлагающий бактерии
balsamicus, a, um бальзамический
balsamum, i n бальзам
Balysum, i n бализ
Baralginum, i n баралгин
Belladonna, ae f красавка, белладонна
bene хорошо
benzoas, atis m бензоат
Benzohexonium, i n бензогексоний
benzoicus, a, um бензойный
Benzylbenzoas, atis m бензилбензоат
Benzylum, i n бензил
Benzylpenicillinum-natrium, i n бензилпе-
нициллин-натрий, бензилпенициллина
натриевая соль
Benzylpenicillinum, i n бензилпенициллин
Berberis, idis f барбарис
Betula, ae f берёза
bibo, bibi, -, ere 3 пить
bilifer, era, erum желчный (проток)

bini, ae, a по два
biotransformatio, ōnis f биотрансформация
bis два раза, дважды
bisulfis, itis m бисульфит
bolus, i f глина; болюс, вид пилули
Boromentholum, i n бороментол
bromidum, i n бромид
Bromisovālum, i n бромизовал
Broncholytinum, i n бронхолитин
bucca, ae f щека
Buprenorphinum, i n бупренорфин
butyrum, i n масло (твёрдое)

С

Cacāo (нескл.) какао
Calcitoninum, i n кальцитонин
Calcium, i n кальций
Camphomenum, i n камфомен
Camphonium, i n камфоний
Camphora, ae f камфора
Capsicum, i n перец стручковый
capsula, ae f капсула
carbo, ōnis m уголь
carbōnas, ātis m карбонат
Carbonei monoxydum монооксид углерода
(угарный газ)
Carboneum, i n углерод
Carboplatinum, i n карбоплатин
cardinalis, e основной
Cassia, ae f кассия
causticus, a, um едкий
cavitas, ātis f полость
celer, ēris, ēre быстрый
celeritas, ātis f скорость
centigramma, ātis n сантиграмм
centum сто
ceriformis, e воскообразный
Cestoda, ōrum n цестоды, вид ленточных
червей
Chamomilla, ae f ромашка
charta, ae f бумага
Charta Sināpis горчичник
Chininum, i n хинин
chloridum, i n хлорид
Chloroformium, i n хлороформ
Chlozepidum, i n хлозепид
Chonsuridum, i n хонсурид
Cholecalciferolum, i n холекальциферол
Chondrolonum, i n хондролон
chronicus, a, um хронический
cibus, i m пища

Cinnamomum aromaticum коричное дерево,
разновидность коричника, из высушенной
коры которого получают корицу
Cinnamomum, i n коричник
Cisplatinum, i n цисплатин
citius быстрее
cito быстро
Claudius, i m Клавдий
clyisma, ātis n клизма
cochlear, āris n ложка
coeruleus, a, um синий
Coffeinum, i n кофеин
Coffeinum-natrii benzoas, Coffeīni-natrii
benzoātis m кофеин-бензоат натрия
colitis, itidis f колит, воспаление ободочной
кишки
collagenicus, a, um коллагеновый
colligo, collēgi, collectum, ēre 3 собирать
combustio, ōnis f ожог
comito, āvi, ātum, āre 1 сопровождать
commendo, āvi, ātum, āre 1 рекомендовать
comparatio, ōnis f сравнение
complēte полностью
complicatio, ōnis f осложнение
componentum, i n компонент
compositio, ōnis f состав
compositus, a, um сложный
concentrātus, a, um концентрированный
concretio, ōnis f сгусток
conficio, confēci, confectum, ēre 3 изготав-
ливать, производить, выпускать
congelatio, ōnis f обморожение
conservantum, i n консервант
constringens, entis вяжущий
contagiōsus, a, um заразный
contemporaneus, a, um современный
contēro, contrīvi, contrītum, ēre 3 растирать
contīnens, entis составной, содержащий
contineo, continui, contentum, ēre 2 содержать
continuus, a, um постоянный
contra (+ Acc.) против
Contraspasminum, i n контраспазмин
Convallaria, ae f ландыш
Cordigitum, i n кордигит
Coriandrum, i n кориандр
cornūtus, a, um рогатый
corpus, ōris n тело

cortex, ĩcis m кора
Cortisōnum, i n кортизон
Crataegus, i f боярышник
critĭcus, a, um критический
crystallisātus, a, um кристаллический
Cucurbĭta, ae f тыква
cum (+Abl.) c
Cuprum, i n медь
curatio, ōnis f лечение
curatĭvus, a, um лечебный
cutis, is f кожа
cyanĭdum, i n цианид
Cyanocobalamĭnum, i n цианокобаламин
Cystamĭnum, i n цистамин
Cystenālum, i n цистенал
Cytisĭnum, i n цитизин

D

decem десять
decigramma, ātis n дециграмм
decĭmus, a, um десятый
decoctum, i n отвар
dedūco, deduxi, deductum, ěre 3 выводить
deductio, ōnis f выведение
defendo, defendi, defensum, ěre 3 защищать
defensus, a, um защищённый
deinde после, затем
deminutio, ōnis f уменьшение
dens, dentis m зуб
densĭtas, ātis f плотность
depositio, ōnis f отложение
depurātus, a, um очищенный (твёрдые вещества, эликсир)
destillātus, a, um дистиллированный
destinātus, a, um предназначенный
destruo, destruxi, destructum, ěre 3 разрушать
determĭno, āvi, ātum, āre 1 определять
dico, dixi, dictum, ěre 3 говорить
dies, ěi m, f день
difficĭle тяжело
Digitālis, is f наперстянка
diluo, ui, ūtum, ěre 3 разводить, разбавлять
dilŭtus, a, um разбавленный, разведённый
Dimedrōlum, i n димедрол
dimidia, ae f половина
dimidium, i n половина
directus, a, um прямой
distinguo, distinxi, distinctum, ěre 3 отличать, различать
disturbatio, ōnis f нарушение

divĭdo, vĭsi, vĭsum, ěre 3 делить, разделять
do, dedi, datum, dare 1 давать, выдавать
dolor, ōris m боль
domestĭcus, a, um домашний
dosis, is f доза
dragĕe драже (нескл.), в plur. dragĕes
ducenti, ae, a двести
ductus, us m проток
duo, duae, duo два

E

e (ex) (+ Abl.) из
effectus, us m эффект
efficacĭter эффективно
efficax, ācis эффективный
efficio, effĕci, effectum, ěre 3 оказывать, производить (действие)
elicĭtus, a, um выделенный
emplastrum, i n пластырь
emulsum, i n эмульсия
endospōra, ae f эндоспора
Enterosalĭ lum, i n энтеросалил
enterosolubĭlis, e кишечнорастворимый, растворимый в кишечнике
enterosorbentum, i n энтеросорбент
Ephedrĭnum, i n эфедрин
Ergocalciferōlum, i n эргокальциферол
essentia, ae f эссенция
et и
etacrynĭcus, a, um этакриновый
Eucalyptus, i f эвкалипт
Eunocĭnum, i n эуноктин
Euphyllĭnum, i n эуфиллин
europaeus, a, um европейский
evacuatio, ōnis f эвакуация, удаление содержимого из полых органов (желудка, кишок и т.д.)
evōco, āvi, ātum, āre 1 вызывать
ex more как правило, обычно
ex tempōre по мере надобности, по мере требования
exactissĭme самым точным образом
exemplum, i n пример, образец
exprĭmo, expressi, expressum, ěre 3 выжимать
exsiccātus, a, um высушенный
exsicco, āvi, ātum, āre 1 высушивать
exsudatĭvus, a, um экссудативный, выпотной
externus, a, um наружный
extractum, i n экстракт

F

facile легко
facio, feci, factum, ěre 3 делать
familia, ae f семья, семейство
fascia, ae f повязка
febris, is f лихорадка
Feracrĭ lum, i n феракрил
fermentum, i n фермент
Ferrōsum, i n закисное железо
Ferrum, i n железо
fiō, fiĕri получаться, становиться, образовываться

flaco, ōnis m флакон
florescentia, ae f цветение
flos, floris m цветок
fluĭdus, a, um жидкий (экстракт)
Foenicŭlum, i n укроп, фенхель (укроп обыкновенный или аптечный)
folium, i n лист
fontānus, a, um родниковый
forma, ae f форма
Formaldehydum, i n формальдегид
Formalinum, i n формалин
formatio, ōnis f образование, формирование
formicĭcus, a, um муравьиный
formo, āvi, ātum, āre 1 формировать, образовывать
forte сильно
fragĭlis, e хрупкий
Frangŭla, ae f крушина
frigĭdus, a, um прохладный, холодный
fructus, us m плод
Furacilĭnum, i n фурацилин

G

Galanthamĭnum, i n галантамин
Galanthus, i m подснежник
Galanthus Woronōwi подснежник Воронова
Galēnus, i m Гален
gargarisma, ātis n полоскание
gaster, tris f желудок
gastrĭcus, a, um желудочный
gastrointestinalis, e желудочно-кишечный
gelatinōsus, a, um желатиновый
gelum, i n гель
genus, ěris n род
Glucōsum, i n глюкоза
glycerinōsus, a, um глицериновый
Glycĭnum, i n глицин
glycosĭdum, i n гликозид

Glycyrrhiza, ae f солодка
gossypium, i n вата
gradus, us m деление (на шкале); степень
Graecus, a, um греческий
gramma, ātis n грамм
granŭlum, i n гранула
gratia (+Gen.) благодаря
gustus, us m вкус
gutta, ae f капля
guttātor, ōris m капельница
gynaecologicŭs, a, um гинекологический

H

habens, ntis обладающий
habeo, ui, ĭtum, ěre 2 иметь, обладать
Haemodĕsum, i n гемодез
haemostatĭcus, a, um гемостатический, кровоостанавливающий
Haemostimulĭnum, i n гемостимулин
Helianthus, i m подсолнечник
hepar, ātis n печень
Heparĭnum, i n гепарин
hepatotrōpus, a, um гепатотропный, направленный на печень
herba, ae f трава
hic, haec, hoc этот
Hippophaĕ, ěs f облепиха
hirŭdo, ĭnis f пиявка
historia, ae f история
hodiernus, a, um современный
Homĕrus, i m Гомер
homo, ĭnis m человек
honorabilis, e уважаемый
hora, ae f час
hydrocarbōnas, ātis m гидрокарбонат
hydrochlorĭdum, i n гидрохлорид
Hydrocortisōnum, i n гидрокортизон
Hydrogenium sulfurātum (= Hydrogenii sulfidum) сероводород (газ)
Hydrogenium, i n водород
hydroxĭdum, i n гидроксид
Hyoscyāmus, i m белена
hypertensio, ōnis f гипертензия, повышенное артериальное давление
Hypnodormum, i n гипнодорм
hypnotĭcus, a, um снотворный
hypoxia, ae f гипоксия, пониженное содержание кислорода в тканях организма

I

idaeus, a, um идейский (от названия горного массива в Малой Азии)
immunocorrector, ōris m иммунокорректор
immunodeficientia, ae f иммунодефицит
immunomodulātor, ōris m иммуномодулятор
impōno, imposui, impositum, ěre 3 накладывать
impositus, a, um нанесённый
in (+Acc. «куда?», + Abl. «где?») или «в чём?» в, на
in die ежедневно, каждый день (= в день)
inclūdo, clūsi, clūsum, ěre 3 включать
incomplētus, a, um неполный
incresco, incrēvi, incrētum, ěre 3 расти, увеличиваться
indūco, induxi, inductum, ěre 3 вводить
inductus, a, um введённый
infans, ntis m, f ребёнок, дитя
inflammatorius, a, um воспалительный
infūsum, i n настой
inhalatio, ōnis f ингаляция
injectabilis, e инъекционный
injectio, ōnis f инъекция
insecticidum, i n инсектицид, вещество, уничтожающее насекомых
insignis, e выдающийся
insolubilis, e нерастворимый
insomnia, ae f бессонница
insuāvis, e неприятный
inter (+Acc.) между, среди
interdum иногда
intoxicatio, ōnis f интоксикация, отравление
intra (+Acc.) в, внутрь, внутри
intra venam (venas) в вену (вены), внутривенно
intramusculāris, e внутримышечный
intranasālis, e интраназальный, внутринозовой
introdūco, introduxi, introductum, ěre 3 вводить
introductio, ōnis f введение
inunctio, ōnis f втирание
involucrum, i n оболочка
irritans, ntis раздражающий
irritatio, ōnis f раздражение
irritum facere нейтрализовывать
irritus, a, um недееспособный, бездельный
is, ea, id этот

J

jecur, ōris n печень (рыб)

K

Kalanchoë, ěs f каланхоэ
Kanamycinum, i n канамицин

L

lactas, ātis m лактат
lactīcus, a, um молочный
laesus, a, um нарушенный
lagēna, ae f бутылка
lamella, ae f плёнка
Lanolinum, i n ланолин
late широко
Latīnus, a, um латинский
lavatorium, i n моющее средство
lavatorium spumans шампунь
laxans, ntis слабительный
laxatīvus, a, um слабительный
Leonūrus, i m пустырник
Leucogēnum, i n лейкоген
leucopoësis, is f лейкопоэз, образование лейкоцитов
Leukomycinum, i n левомицин
libero, āvi, ātum, āre 1 освобождать
lingua, ae f язык
linimentum, i n линимент, жидкая мазь
Linimentum Wischnevsky линимент Вишневецкого
Lipāsum, i n липаза
liquidus, a, um жидкий (смола)
liquor, ōris m жидкость
Liquor Ammōnii caustīci нашатырный спирт
locālis, e местный
locus, i m место
longe самый (+ прилаг. в превосход. степ.)
lux, lucis f свет
Lysocinum, i n лизацим

M

Mabuprofenum, i n мабупрофен
Magnium, i n (Magnesium, i n) магний
magnus, a, um большой
malus, a, um плохой
mappūla, ae f салфетка
massa, ae f масса
massa pilulārum пилюльная масса
materia, ae f вещество
maxīme больше всего

medicamentum, i n лекарство
medicīna, ae f медицина
medicinālis, e медицинский
medīcus, i m врач
Medrotestrōnum, i n медротестрон
melius лучше
membranūla, ae f плёнка
membrum, i n конечность
ensorius, a, um измерительный, мерный
Mentha, ae f мята
Methylōpha, ae f метилдофа
Methylēnum, i n метилен
Methylēnum coeruleum, i n метиленовый синий
Methylium, i n метил
Methylī salicylas, ātis m метилсалицилат
Mezū mum-forte, Mezū mi-forte n мезим-форте
microbicus, a, um микробный
microbiologia, ae f микробиология
microgramma, ātis n микрограмм
microorganismus, i m микроорганизм
Millefolium, i n тысячелистник
milligramma, ātis n миллиграмм
millilitrum, i n миллилитр
minerālis, e минеральный
minuo, minui, minūtum, ěre 3 уменьшать
misceo, miscui, mixtum, ěre 2 смешивать
mixtio, ōnis f смесь
mixtura, ae f микстура
mixtus, a, um смешанный
monoxūdum, i n монооксид
morbus, i m болезнь, заболевание
morschiniensis, e моршинский
Mucosānum, i n мукосан
multus, a, um многочисленный, многих
Myolastānum, i n миоластан
Myorelaxīnum, i n миорелаксин
myotrōpus, a, um миотропный, оказывающий избирательное действие на мышцы

N

Naphthalānum, i n нафталан, нефть
 нафталанская
Naphthyzīnum, i n нафтизин
narcōsis, is f наркоз
Natrium, i n натрий
naturālis, e естественный, природный
nausea, ae f тошнота
Nauseālum, i n наузеал
Nauselīnum, i n наузелин

nec non а также
necessarius, a, um необходимый, нужный, обязательный
necessitas, ātis f необходимость
necrotisātus, a, um некротизированный, омертвевший
Neodōlum, i n неодол
nervus, i m нерв
Neuroloxum, i n нейролакс
Neurotīnum, i n нейротин
Nigedazum, i n нигедаза
niger, gra, grum тёмный, чёрный
nitras, ātis m нитрат
Nitroglycerīnum, i n нитроглицерин
Nitropercutēnum, i n нитроперкутен
nomen, ĩnis n имя, название, фамилия
nomīno, āvi, ātum, āre 1 называть
non не
nonnullus, a, um некоторый
nootrōpus, a, um ноотропный, улучшающий память и умственную деятельность
Norfloxacinum, i n норфлоксацин
Normanoxum, i n норманокс
Normitēnum, i n нормитен
Normodipīnum, i n нормодипин
Normopressum, i n нормопресс
Norsulfazōlum, i n норсульфазол
noster, tra, trum наш
notus, a, um известный
Novocainum, i n новокаин
nox, noctis f ночь
Nozepānum, i n нозепам
numerāle, is n числительное
numērus, i m число

O

obductus, a, um покрытый оболочкой
oblāta, ae f облатка, крахмальная капсула
Oblecōlum, i n облекол
obtineo, obtinui, obtentum, ěre 2 занимать
obturātus, a, um закупоренный, укупоренный, закрытый
obvolvens, entis обволакивающий
octo восемь
oculogutta, ae f капля для глаза
odor, ōris m запах
Oestradiōlum, i n эстрадиол
offa, ae f кусок
officīna, ae f аптека
officinālis, e аптечный, лекарственный

Olea, ae f олива (дерево)
oleōsus, a, um масляный
oleum, i n масло
 ~ **Amygdalārum** миндальное масло
 ~ **Eucalypti** эвкалиптовое масло
 ~ **Foenicūli** укропное масло
 ~ **Hippophaēs** облепиховое масло
 ~ **jecōris** рыбий жир
 ~ **Olivārum** оливковое масло
 ~ **Persicōrum** персиковое масло
 ~ **Ricīni** касторовое масло
 ~ **Terebinthīnae** скипидар (= масло живицы)
 ~ **Vaselīni** вазелиновое масло
oligotoxīcus, a, um малотоксичный
Olīva, ae f оливка
olla, ae f банка
omnis, e весь, всякий
Oncocristīnum, i n онкокристин
Oncovīnum, i n онковин
organismus, i m организм
orīgo, īnis f происхождение
os, oris n рот
os, ossis n кость
osseus, a, um костный
osteoporōsis, is f остеопороз, разрежение
 плотности костной ткани
otogutta, ae f капля для уха
Oxycoccus, i m клюква
oxydātus, a, um окисный
oxydulātus, a, um закисный
Oxygenium, i n кислород
Oxylidīnum, i n оксидин
oxūdum, i n оксид
Ozokerāfinum, i n озокерафин
Ozokeralīnum, i n озокералин
Ozokerītum, i n озокерит

Р

Panadōlum, i n панадол
Pancreatīnum, i n панкреатин
pantothēnas, ātis m пантотенат
Paracetamōlum, i n парацетамол
Paraffīnum, i n парафин
parenterālis, e парентеральный
paro, āvi, ātum, āre 1 готовить
pars, partis f часть
parvus, a, um малый, маленький
passim повсюду
patiens, ntis m пациент
paulātīm медленно, постепенно
paulum немного

Pepsīnum, i n пепсин
per (+Acc.) в течении; через, посредством
pericūlum, i n опасность, риск
perītus, a, um опытный
peroxūdum, i n пероксид
Persīcum, i n персик (плод)
pertussis, is f коклюш
pharmaceutīca, ae f фармацевтика
pharmaceutīcus, a, um фармацевтический
pharmacologīcus, a, um фармакологический
pharmacopōla, ae m фармацевт
Phenacetīnum, i n фенацетин
Phenobarbitālum, i n фенобарбитал
Phenoxymethylpenicillīnum, i n
 феноксиметилпенициллин
Phenylii salicȳ las, ātis m фенолсалицилат
Phenylum, i n фенил
Phosphalēnum, i n фосфален
phosphas, ātis m фосфат
Phosphothiamīnum, i n фосфотиамин
Phthalazōlum, i n фталазол
Phthazōlum, i n фтазол
Phthivazīdum, i n фтивазид
Phthoracizīnum, i n фторацизин
phthorīdum, i n фторид
Phthorocortum, i n фторокорт
Phthorothānum, i n фторотан
Phytoferōlum, i n фитоферол
Phytolysinum, i n фитолизин
pilūla, ae f пилюля
pinguis, e жирный
Pinus, i f сосна
piperītus, a, um перечный
pix, picis f смола
Pix liquīda дёготь
planta, ae f растение
Plantaglucīdum, i n плантаглюцид
Plantāgo, īnis f подорожник
pleurītis, itīdis f плеврит, воспаление плевры
pneumonia, ae f пневмония, воспаление
 лёгких
poēta, ae m поэт
polymērus, a, um полимерный
Polysorbum, i n полисорб
pondus, ěris n вес
post (+Acc.) после
potest может
practīce практически

praecipue по большей части, преимущественно
praeparatio, ōnis f приготовление
praeparātum, i n препарат
praeparātus, a, um приготовленный
praepāro, āvi, ātum, āre 1 готовить, приготавливать
praescribo, praescripsi, praescriptum, ěre 3 прописывать
praescriptio, ōnis f предписание
praescriptum, i n инструкция
praesens, ntis срочный; быстродействующий
pratun, i n луг
Prednisolōnum, i n преднизолон
pretiōsus, a, um дорогой, ценный
primo во-первых
primus, a, um первый
pro (+ Abl.) для
pro centum процент (букв.: на сотню)
pro die на день (суточная доза лекарства)
pro dosi на один приём, на приём, разовая доза
processus, us m процесс
prodūco, duxi, ductum, ěre 3 вырабатывать, производить
profundus, a, um глубокий
proprietas, ātis f свойство
proteīnum, i n белок
provenio, provēni, proventum, ĩre 4 встречаться
provōco, āvi, ātum, āre 1 вызывать
puer, ěri m мальчик
pulvis, ěris m порошок
purgatio, ōnis f очищение
purpureus, a, um пурпурный
Pursennīdum, i n пурсеннид
purus, a, um чистый
Pyocīdum, i n пиоцид
Pyriditōlum, i n пиридитол
Pyromecaīnum, i n пиромекаин

Q

quingaginta пятьдесят
quantitas, ātis f количество
quater четыре раза (четырежды)
Quercus, us f дуб
qui, quae, quod который
quindēcim пятнадцать
quinque пять
quoque также
quotidie ежедневно

R

radix, ĩcis f корень
Rauwolfia, ae f раувольфия
reactio, ōnis f реакция
recens, ntis свежий
receptum, i n рецепт
recipio, recēpi, receptum, ěre 3 брать, по-лучать
reflectorius, a, um рефлекторный
regio, ōnis f область
Remantadīnum, i n ремантадин
remedium, i n лекарственное средство
remotio, ōnis f удаление
remōtus, a, um отдалённый
res, rei f дело, вещь, предмет
res rudes (= materiae rudes) сырьё
retro (+Acc.) за (что-то, чем-то)
Rheopyrīnum, i n реопирин
rhizōma, ātis n корневище
Riboflavīnum, i n рибофлавин
Ricīnus, i m клещевина
Romānus, a, um римский
Rosa, ae f шиповник
ruber, bra, brum красный
Rubus, i m ежевика
Rubus idaeus малина
rudis, e необработанный

S

Sacchārum, i n сахар
saecūlum, i n век, столетие
saepe часто
sal, salis m, n соль
salicylas, ātis m салицилат
salicylicus, a, um салициловый
Salvia, ae f шалфей
sanatiō, ōnis f оздоровление; заживление
sanguis, ĩnis m кровь
sapidus, a, um вкусный
sapo, ōnis m мыло
saponātus, a, um мыльный
Sarcolysīnum, i n сарколизин
satis достаточно, довольно, широко
scabies, ěi f чесотка
scilicet а именно
Secāle, is n рожь
Secāle cornūtum спорынья
secundo во-вторых
secundum (+Acc.) в соответствии с
secundus, a, um второй

sed но
sedatīvus, a, um седативный, успокоитель-
 ный, успокаивающий
semel один раз, единожды
semen, ĩnis n семя
seminālis, e семенной
Senna, ae f сенна
septĭmus, a, um седьмой
septuaginta семьдесят
serpentĭnus, a, um змеиный
serum, i n сыворотка
servo, āvi, ātum, āre 1 хранить, сохранять
seu или
Sibazōnum, i n сибазон
siccus, a, um сухой
signo, āvi, ātum, āre 1 обозначать
signum, i n знак, признак
silvester, tris, tre лесной
simplex, ĩcis простой
Sināpis, is f горчица
sine (+Abl.) без
sirūpus, i m сироп
solutio, ōnis f раствор
Solutiō Camphōrae oleōsa камфорное масло
Solutio Fowlēri фаулеров раствор
solvo, solvi, solūtum, ěre 3 растворять
Somnibrōmum, i n сомнибром
somnus, i m сон
Spasmalgōnum, i n спазмалгон
spasmolytĭcus, a, um спазмолитический,
 расслабляющий гладкие мышцы сосудов,
 бронхов и других внутренних органов
Spasmolytĭnum, i n спазмолитин
Spastĭnum, i n спастин
spray (нескл.) спрей
species, ěi f вид, разновидность
species, ěrum f (plur.) сбор (лекарственный)
specificus, a, um специфический
spirĭtus, us m спирт
spumans, ntis пенящийся, пенистый, ши-
 пучий
status, us m состояние
stella, ae f звезда
sterilisātus, a, um простерилизованный, сте-
 рилизованный
sterilĭso, āvi, ātum, āre 1 стерилизовать
stimulatio, ōnis f стимуляция
stimulātor, ōris m стимулятор
stimūlo, āvi, ātum, āre 1 стимулировать

stomachĭcus, a, um желудочный
 (таблетка, сбор)
stomatologĭcus, a, um стоматологический
Stramonium, i n дурман
stratum, i n слой
Streptocĭdum, i n стрептоцид
Strophanthĭnum, i n строфантин
Strophanthus, i m строфант
sub (+Abl.) при, во время
sub (куда?+Acc, где? +Abl.) под
subjicio, subjěci, subjectum, ěre 3 подвергать
substantia, ae f вещество
subtilissĭmus, a, um мельчайший, самый
 мелкий
succus, i m сок
suillus, a, um свиной
Sulfacĭlum, i n сульфацил
Sulfapyridazĭnum, i n сульфацилпиридазин
sulfas, ātis m сульфат
sulfĭdum, i n сульфид
Sulfur, ūris n сера
sulfurātus, a, um серный
sum, fui, -, esse быть
sumo, sumpsi, sumptum, ěre 3
 принимать (лекарство)
suppositorium, i n суппозиторий,
 лекарственная свеча
suspensio, ōnis f суспензия
suus, a, um свой
syncōpe, es f обморок
synthetĭcus, a, um синтетический
Synthomycĭnum, i n синтомицин
systema, ātis n система
Syzygium, i n сизигиум
Syzygium aromatiĭcum сизигиум
 ароматный, гвоздичное дерево

Т

tabuleta, ae f таблетка
talis, e такой
tam так; столь
tego, texi, tectum, ěre 3 покрывать
tempus, ōris n время
tenuis, e тонкий
ter три раза, трижды
Terebinthĭna, ae f живица
terminatio, ōnis f окончание
Terrilytĭnum, i n террилитин
tertio в третьих
Tetracyclĭnum, i n тетрациклин
textus, us m ткань

Theobromīnum, i n теобромин
Theodibaverīnum, i n теодибаверин
Theophedrīnum, i n теофедрин
Theophyllīnum, i n теофиллин
Theraphyllīnum, i n тепафиллин
therapeutīcus, a, um терапевтический, лечебный
Thermopsis, ĩdis f термопсис
Thiamīnum, i n тиамин
Thromboliquīnum, i n тромболиквин
Thymalīnum, i n тималин
Thymōlum, i n тимол
Thymoptīnum, i n тимоптин
tinctūra, ae f настойка
toxīcus, a, um токсичный, ядовитый
tractus, us m тракт, путь
transdermālis, e трансдермальный
translātor, ōris m переносчик
Transtēcum, i n транстек
tres, tria три
triginta тридцать
Trypsīnum, i n трипсин
tuber, ěris n клубень
turio, ōnis m почка (сосны)
tussis, is f кашель

U

ulcerōsus, a, um язвенный
umectātus, a, um смоченный, увлажнённый
una вместе
unguentum, i n мазь
unus, a, um один
Urodipīnum, i n уродипин
Urolesānum, i n уролесан
Uromidīnum, i n уромидин
usus, us m использование, применение, употребление

ut как, в качестве
utīlis, e полезный

V

valde значительно
Valeriāna, ae f валериана
Validōlum, i n валидол
Valocardīnum, i n валокардин
varius, a, um различный, разнообразный
vas, vasis n сосуд
Vaselīnum, i n вазелин
Vasoprēnum, i n вазопрен
vegetabīlis, e растительный
vel или
vena, ae f вена
venenātus, a, um ядовитый
vetus, ěris старый
viginti двадцать
vipĕra, ae f змея, гадюка
vir, viri m человек, мужчина
virīdis, e зелёный
virus, i n вирус, яд
vitaminisātus, a, um витаминизированный
vitamīnum, i n витамин
vitreus, a, um стеклянный
vitrum, i n склянка, банка; стакан; стекло; пробирка
volūmen, ĩnis n объём
vomītus, us m рвота
vulgāris, e обыкновенный
vulnus, ěris n рана

X

Xeroformium, i n ксероформ

РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

А

а, однако at, autem
аденозинтрифосфат
adenosintriphosphas, ātis m
адонизид Adonisīdum, i n
адреналин Adrenalīnum, i n
адренокортикотропный
adrenocorticotrōpus, a, um
азатиопропин Azathiopropīnum, i n
аир Calāmus, i m
активированный activātus, a, um
активность activitas, ātis f
актиномицет Actinomycēs, ētis m
аллергический allergicus, a, um
аллергия allergia, ae f
аллохол Allocholūm, i n
алоэ, сабур Aloë, ēs f
алтей Althaea, ae f
алтейный см. алтей
алюминий Aluminium, i n
амидопирин Amidopyrīnum, i n
амил Amylium, i n
амилнитрит Amylii nitris, ītis m
аминазин Aminazīnum, i n
аминосалицилат aminosalicū las, ātis m
аммиак см. аммоний
аммиачный ammoniātus, a, um
аммоний Ammonium, i n
аморолфин Amorolfīnum, i n
аморфный amorphus, a, um
ампициллин Ampicillīnum, i n
ампула ampulla, ae f
аналог analōgus, i m
анальгетический, болеутоляющий analgeticus, a, um
анальгин Analgīnum, i n
ангидрид anhydridum, i n
ангиоприл Angioprilum, i n
ангиотензинпревращающий angiotensintransformans, ntis
анестезин Anaesthesīnum, i n
анестетик anaestheticum, i n
анисовый anisātus, a, um
анксиолитический, устраняющий
беспокойство anxiolyticus, a, um
антиаллергический antiallergicus, a, um
антибактериальный antibacteriālis, e

антибиотик antibioticum, i n
антигельминтный antihelminthicus, a, um
антигистаминный, противогистаминный antihistaminicus, a, um
антидепрессант antidepressantum, i n
антикоагуляционный anticoagulans, ntis
антирабический antirabicus, a, um
антисептический antisepticus, a, um
антиструмин Antistrumīnum, i n
антрасенин Antrasennīnum, i n
апилак Apilacum, i n
апифор Apiphōrum, i n
апоморфин Apomorphīnum, i n
апликация, наложение, накладывание applicatio, ōnis f
аптека officīna, ae f
аптечный, лекарственный officinālis, e
арсенит arsēnis, ītis m
артериальный arteriālis, e
асептически aseptice
аскорбиновый ascorbinicus, a, um
аспирин Aspirīnum, i n
астма asthma, ātis n
атропин Atropīnum, i n
ацелизин Acelysīnum, i n
ацетат acētas, ātis m
ацигност Acignostum, i n
ацикловир Aciclovīrum, i n
аэрозоль aërosolum, i n

Б

багульник (раст.) Ledum, i n
бактериолитический, разлагающий
бактерии bacteriolyticus, a, um
бализ Balysum, i n
баллончик folliculus, i m
банка olla, ae f
без sine (+ Abl.)
безводный anhydricus, a, um
белластезин Bellasthesīnum, i n
белый albus, a, um
бензил Benzylum, i n
бензилбензоат Benzylīi benzoas, ātis m
бензилпенициллин Benzylpenicillīnum, i n

бензилпенициллин-калий Benzylpenicillīnum-kalium, i n
бензилпенициллина калиевая соль см. бензилпенициллин-калий
бензилпенициллин-натрий Benzylpenicillīnum-natrium, i n
бензоат benzoas, ātis m
бензоилпероксид Benzoylperoxīdum, i n
бензойный benzoīcus, a, um
бензонафтол Benzonaphthōlum, i n
бензофурокаин Benzofurocāinum, i n
берёза Betūla, ae f
берёзовый см. берёза
беспар Bepārum, i n
бессмертник Helichry sum, i n
бессонница insomnia, ae f
бесцветный decolor, ōris
бетаметазон Betamethasōnum, i n
бефений Bephenium, i n
бешенство rabies, ēi f
билигност Bilignostum, i n
билимин Bilimīnum, i n
биоженьшень Bioginsengum, i n
биологический biologīcus, a, um
биомасса biomassa, ae f
биостим Bīostīmum, i n
бисакодил Bisacodīlum, i n
бисульфит bisulfis, ītis m
бициллин Bicillīnum, i n
близкий, близок simīlis, e
болезнь morbus, i m
болеутоляющий, анальгетический analgetīcus, a, um
болотный paluster, tris, tre
больной aegrōtus, i m
большой (пол. ст.) magnus, a, um
большой (подорожник, чистотел) major, jus
болюс bolus, i f
борный borīcus, a, um
боярышник Crataegus, i f
брать, получать recipio, recēpi, recertum, ěre 3
брикет brikētum, i n
бриллиантовый nitens, ntis
бриллиантовый зелёный, бриллиантовая зелень Virīde nitens
бромгексин Bromhexīnum, i n
бромид bromīdum, i n
бромизовал Bromisovālum, i n

бромкамфора Bromcamphōra, ae f
бронхиальный bronchiālis, e
бронхит, воспаление бронхов bronchītis, itīdis f
бронхолёгочный bronchopulmonālis, e
бронхолизин Broncholysīnum, i n
бронхолитин Broncholytīnum, i n
бронхорасширяющий, бронхоэктативный bronchoēctatīcus, a, um
бронхосан Bronchosānum, i n
брусника Vitis idaea
бузина Sambūcus, i f
бумага charta, ae f
бумажка chartūla, ae f
бумажный chartaceus, a, um
бутон alabastrum, i n
быть, являться sum, fui, -, esse

В

в in (+Acc. «куда?», +Abl. «где?») или «в чём?»
в вену/вены, внутривенно intra venam/venas
в виде = в форме
в день in diē
в качестве ut
в мышцы in (intra) musculōs
в отношении in (+ Acc.); quoad (+ Acc.)
в течение per (+ Acc.)
в час pro hora
в чистом виде per se
в, внутрь intra (+ Acc.)
вагинальный vaginālis, e
вазапростан Vasaprostānum, i n
вазелин Vaselīnum, i n
вазопрен Vasoprēnum, i n
вакцина vaccīnum, i n
валериана Valeriāna, ae f
валокардин Valocardīnum, i n
валоседан Valosedānum, i n
ванилин Vanilīnum, i n
ванна balneum, i n
введение introductio, ōnis f
вводить introdūco, introduxi, introductum, ěre 3
вена vena, ae f
вермитокс Vermitoxum, i n
весенний vernālis, e
ветрогонный carminatīvus, a, um
вещество materia, ae f; substantia, ae f
взбалтывать agīto, āvi, ātum, āre 1
взрослый adultus, a, um; adultus, i m

вид, разновидность species, ēi f
винилин Vinylinum, i n
виноград Vitis, is f
вирус, яд virus, i n
висмут Bismuthum, i n
витамин vitamīnum, i n
витациклин Vitacyclinum, i n
включать inclūdo, clūsi, clūsum, ěre 3
вкус sapor, ōris m
внутренний internus, a, um
внутривенно см. в вену/вены
внутривенный intravenōsus, a, um
внутриматочный intrauterīnus, a, um
внутримышечно см. в мышцы
внутримышечный intramusculāris, e
внутрисуставной intraarticulāris, e
внутри см. для внутреннего употребления
во время, при sub (+ Abl.)
вода aqua, ae f
 ~ **горько-миндальная** Aqua Amygdalārum amarārum
 ~ **миндальная** Aqua Amygdalārum
 ~ **мятная** Aqua Menthae
 ~ **укропная** Aqua Foenicūli
водный aquōsus, a, um
водород Hydrogenium, i n
воздействие efficientia, ae f
воздух aēr, aēris m
волос pilus, i m
восемь octo
восемьдесят octoginta
воспаление inflammatio, ōnis f
воспалительный inflammatorius, a, um
восстанавливать restitutio, restitui, restitūtum, ěre 3
восстановленный reductus, a, um
вощёный cerātus, a, um
врач medicus, i m
вредить nocēo, nocui, nocītum, ěre 2
время tempus, ōris n
всасывать, вбирать в себя adsorbeo, adsorpsi, adsorptum, ěre 2
всегда semper
встречаться provenio, provēni, proven-tum, ĩre 4
втирание inunctio, ōnis f
выдавать do, dedi, datum, are 1
выделенный elicītus, a, um
вызванный provocātus, a, um

вызывать provōco, āvi, ātum, āre 1
выпускать, производить prodūco, duxi, ductum, ěre 3
вырабатывать см. выпускать
высвобождение deliberatio, ōnis f
высушенный exsiccātus, a, um

Г

галантамин Galanthamīnum, i n
гастрозол Gastrosolum, i n
гель gelum, i n
гельмекс Helmexum, i n
гельминтокс Helmintoxum, i n
гематоген Haematogēnum, i n
гемисукцинат hemisuccīnas, ātis m
гемостатический, кровоостанавливающий haemostaticus, a, um
гемостимулин Haemostimulīnum, i n
гемофер Haemofērum, i n
гендевит Hendevitum, i n
гентамицин Gentamycinum, i n
герметически, герметично hermetice
герпес herpes, ētis m
гидрат hydras, ātis m
гидрокарбонат hydrocarbōnas, ātis m
гидрокортизон Hydrocortisōnum, i n
гидроксизин Hydroxyzīnum, i n
гидроксинафтоат hydroxynaphthoas, ātis m
гидронафтоат hydronaphthoas, ātis m
гидроокисный, водоокисный hydroxydātus, a, um
гидроокись см. гидроокисный
гидроперит Hydroperītum, i n
гидротартрат hydrotartras, ātis m
гидрохлорид hydrochlorīdum, i n
гиосцин Hyoscīnum, i n
гипертензия hypertensio, ōnis f
гипертония hypertonia, ae f
гипнодорм Hypnodormun, i n
гистаглобулин Histaglobulīnum, i n
гистамин Histamīnum, i n
глаз oculū, i m
глазная капля см. капля для глаза
глазной ophthalmicus, a, um
гликозид glycosīdum, i n
глина bolus, i f
глицерин Glycerīnum, i n
глицерофосфат glycerophosphas, ātis m
глюкоза Glucōsum, i n
глюконат glucōnas, ātis m

гнойный purulentus, a, um
голова caput, ĩtis n
головка (мака, чеснока) caput, ĩtis n
горюцвет Adōnis, ĩdis m, f
гормон hormōnum, i n
горчица Sināpis, is f
горчичник Charta Sināpis
горький amārus, a, um
горячий, тёплый calĭdus, a, um
готовить, приготавливать paro, āvi, ātum, āre 1; praeparo, āvi, ātum, āre 1
грамм gramma, ātis n
грамположительный grampositĭvus, a, um
гранула granŭlum, i n
гранулированный granulātus, a, um
гранулят granulātum, i n
грибковое поражение, микоз mycōsis, is f
грипп grippus, i m; influenza, ae f
грудной pectorālis, e
группа grex, gregis m
губка spongia, ae f
густой spissus, a, um

Д

давление tensio, ōnis f
дактиномицин Dactinomycĭnum, i n
датский danĭcus, a, um
два duo, duae, duo
два раза, дважды bis
движение motus, us m
двудомный dioĭcus, a, um
девясил Inŭla, ae f
девятнадцатый undevicesĭmus, a, um
дегидрометилтестостерон Dehydromethyltestosterōnum, i n
дѣготь Pix liquĭda
дезоксикортикостерон Desoxycorticosterōnum, i n
дезоксирибонуклеаза Desoxyribonucleāsūm, i n
действие actio, ōnis f
действовать ago, egi, actum, ěre 3
действующий agens, ntis
декаметазон Dexamethasōnum, i n
делать facio, feci, factum, ěre 3
делать (инъекцию) efficio, effĕci, effectum, ěre 3

деление (на шкале) gradus, us m
делить, разделять dividō, divĭsi, divĭsum, ěre 3
день dies, ěi m, f
дерево arbor, ōris f
дерматол Dermatōlum, i n
дерматофит dermatophŭton, i n
десна gingĭva, ae f
десять decem
дети infantes, ium m, f (plur.)
дециграмм decigramma, ātis n
деятельность (физиологическая) actiōnes, um f (plur.)
диагностика diagnostĭca, ae f
диагностический diagnostĭcus, a, um
диазепам Diazepānum, i n
диазолин Diazolĭnum, i n
диаметр diamĕter, tri f
дибиомицин Dibiomycĭnum, i n
дигидрат dihyd̄ras, ātis m
дигидроэрготамин Dihydroergotamĭnum, i n
дигитоксин Digitoxĭnum, i n
дизопирамид Disopyramĭdum, i n
дикаин Dicaĭnum, i n
дикорастущий spontaneus, a, um
димедрол Dimedrōlum, i n
димэстрол Dimoestrōlum, i n
диоксид dioxydum, i n
дипропионат dipropiōnas, ātis m
дипрофен Diprophĕnum, i n
дипрофиллин Diprophyllĭnum, i n
дистиллированный destillātus, a, um; purificātus, a, um
дитетрациклин Ditetracyclĭnum, i n
дитетрациклиновый см. дитетрациклин
дитя, ребёнок infans, ntis m f
диуретический, мочегонный diuretĭcus, a, um
дифенин Diphenĭnum, i n
дихлотиазид Dichlothiazĭdum, i n
диэтиламид Diaethylamĭdum, i n
диэтилстильбэстрол Diaethylstilboestrōlum, i n
диэтон Diaethōnum, i n
длина longitŭdo, ĩnis f
длительный, продолжительный diuturnus, a, um
для ad (+ Acc.); pro (+ Abl.)

для внутреннего употребления ad usum internum
для наружного употребления (применения), наружно ad usum externum
для приёма внутрь см. для внутреннего употребления
до ad (+ Acc.)
до, перед ante (+ Acc.)
добавлять addo, addīdi, addītum, ěre 3
доза dosis, is f
 ~ **на день (суточная)** dosis pro die
 ~ **на курс лечения** dosis pro cursu
доза разовая (на приём) dosis pro dosi
дозированный, разделённый на дозы divīsus, a, um
долгит Dolgītum, i n
дольше diutius
домашний domestīcus, a, um
дормик Dormīcum, i n
дорогой pretiōsus, a, um
драже dragée (нескл.), dragées (plur.)
дрожжи пивные fermentum Cerevisiārum
другой alter, ěra, ěrum (из двух); alius, a, ud (из многих)
дуб Quercus, us f
душа, дух anīmus, i m
дыхание respiratio, ōnis f
дыхательный respiratorius, a, um

Е

еда, пища cibus, i m
единица unītas, ātis f
едкий caustīcus, a, um
ежевика Rubus, i m
ежедневно, каждый день (= в день) in die, quotidie
естественный, природный naturālis, e

Ж

жгучий urens, ntis
жевательный masticatorius, a, um
желатин Gelatīna, ae f
желатиновый gelatinōsus, a, um
железа glandūla, ae f
железо Ferrum, i n
желудок gaster, tris f
желудочно-кишечный gastrointestinālis, e
желудочный stomachīcus, a, um (таблетка, сбор); gastrīcus, a, um (сок)
желчегонный chologōgus, a, um

желчный (пузырь) biliāris, e; felleus, a, um
желчь (консервированная) chole, es f
жёлтый flavus, a, um
живица Terebinthīna, ae f
животное anīmal, ālis n
жидкий 1) fluīdus, a, um (extractum); 2) liquefactus, a, um (Acīdum carbolicum, Phenolum); 3) liquīdus, a, um (Haematogēnum, Naphthalānum, pix)
жидкость liquor, ōris m
жидкость Бурова Liquor Burōvi, Liquōris Burōvi m
жир (свиной) adeps, ĩpis m
жирный pinguis, e

З

заболевание, болезнь morbus, i m
задержка retentio, ōnis f
закисный oxydulātus, a, um
закись см. оксид
закрытый крышечкой operculātus, a, um
закупоренный, укупоренный obturātus, a, um
запах odor, ōris m
запивать (что-то) = выпить сразу после чего-то bibo, bibi, -, ěre 3 statim + post (+Acc.)
запор constipatio, ōnis f
затем, после deinde; **а затем** at deinde
защёчный retrobuccālis, e
защита protectio, ōnis f
звезда stella, ae f
зверобой Hyperīcum, i n
здоровый sanus, a, um
зелень virīde, is n
зелёный virīdis, e
знание scientia, ae f
золотой (звезда) aurarius, a, um

И

и et
ибупрофен Ibuprofēnum, i n
идейский (местность в Малой Азии) idaeus, a, um
из e, ex (+ Abl.)
известный notus, a, um
измельчённый, мелконарезанный concīsus, a, um
изогенный isogēnus, a, um

изотонический isotonīcus, a, um
или seu
иммунал Immunālum, i n
иммунитет immunitas, ātis f
имплантация, вживление implantatio, ōnis f
имплантировать implanto, āvi, ātum, āre l
иначе, по-другому alīter
инвазия, внедрение invasio, ōnis f
ингакорт Inhacortum, i n
ингалипт Inhalyptum, i n
ингаляция inhalatio, ōnis f
ингибитор inhibītor, ōris m
индикаторный indicatorius, a, um
индометацин Indomethacīnum, i n
иногда interdum
инотропный, действующий на мышечные волокна миокарда inotrōpus, a, um
инсулин Insulīnum, i n
интал Intālum, i n
интерферон Interferōnum, i n
интоксикация, отравление intoxicatio, ōnis f
интраназальный, внутриносовой intranasālis, e
интратрахеальный intratracheālis, e
инфекция infectio, ōnis f
инфузионный infusionālis, e
инфузия, капельное вливание infusio, ōnis f
инъекционный injectabīlis, e
инъекция injectio, ōnis f
ион iōnum, i n
ипекакуана Ipecacuānha, ae f
искусственный factitius, a, um
исландский islandīcus, a, um
использование, применение, употребление usus, us m
использовать см. применять
исследование exploratio, ōnis f
истод Polygāla, ae f
исход, выход exītus, us m
ихтиол Ichthyōlum, i n
ихтиосульфол Ichthyosulfōlum, i n
ихтиосульфол Ichthyosulfōnum, i n

Й

йод Iōdum, i n
йодид iodīdum, i n
йодоформ Iodoformium, i n

К

к ad (+Acc.)
как ut
как правило ex more
как..., так... quam..., tam...
какао Sacāo (нескл.)
каланхоэ Kalanchoë, ës f
календула Calendūla, ae f
калий Kalium, i n
калина Viburnum, i n
кальций Calcium, i n
кальцитонин Calcitonīnum, i n
камфомен Camphomēnum, i n
камфоний Camphonium, i n
камфора Camphōra, ae f
камфорный camphorātus, a, um
канамицин Kanamycīnum, i n
капельница guttātor, ōris m
капельно guttātīm
капилляр = капиллярный сосуд
капиллярный capillāris, e
капли нашатырно-анисовые Liquor Ammonii anisātus
капля gutta, ae f
капля для глаза oculogutta, ae f
капоприл Capoprīlum, i n
капсула capsūla, ae f
карамель carāmel, ellis n
карандаш stilus, i m
карбамид Carbamidum, i n
карболовый carbolīcus, a, um
карбонат carbōnas, ātis m
карбоплатин Carboplatīnum, i n
кардиамид Cardiamīdum, i n
кардиовален Cardiovalēnum, i n
кариес caries, ēi f
карловарский carolīnus, a, um
каротин Carotīnum, i n
картон (букв.: толстая бумага) charta crassa
картонный = из картона
картофель Solānum, i n
касторовый см. масло касторовое
качество qualītas, ātis f
кашель tussis, is f
кератит, воспаление роговицы глаза keratītis, itīdis f
кислород Oxygenium, i n
кислота acīdum, i n

кислота аденозинтрифосфорная
 Acidum adenosintri-phosphoricum
 ~ **аминовая, аминокислота** Acidum aminicum
 ~ **аскорбиновая** Acidum ascorbinicum
 ~ **ацетилсалициловая** Acidum acetyl-salicylicum
 ~ **бензойная** Acidum benzoicum
 ~ **борная** Acidum boricum
 ~ **глутаминовая** Acidum glutaminicum
 ~ **карболовая** Acidum carbolicum
 ~ **лимонная** Acidum citricum
 ~ **молочная** Acidum lacticum
 ~ **муравьиная** Acidum formicicum
 ~ **мышьяковистая** Acidum arsenicosum
 ~ **никотиновая** Acidum nicotinicum
 ~ **салициловая** Acidum salicylicum
 ~ **сероводородная** Acidum hydrosulfuricum
 ~ **соляная (хлористоводородная)**
 Acidum hydrochloricum
 ~ **угольная** Acidum carbonicum
 ~ **уксусная** Acidum aceticum
 ~ **фолиевая** Acidum folicum
 ~ **фосфорная** Acidum phosphoricum
 ~ **цианистоводородная (синильная)**
 Acidum hydrocyanicum
 ~ **этакриновая** Acidum etacrynicum
кислый acidus, a, um
кисточка penicillus, i m
китайский chinensis, e
кишечник intestinum, i n
кишечнорастворимый, растворимый
 в кишечнике enterosolubilis, e
кишечный intestinālis, e
кларитромицин Clarithromycinum, i n
клетка cellula, ae f
клеточный cellulāris, e
клещ Acarina, ae f
клещевина Ricinus, i m
клотримазол Clotrimazolium, i n
клубень tuber, ěris n
клюква Oxycoccus, i m
кодеин Codeinum, i n
кожа cutis, is f
кожный cutaneus, a, um
кокаин Cocainum, i n
кокарбоксилаза Cocarboxylasum, i n
количество quantitas, ātis f
коллаген Collagenum, i n

коллагеновый collagenicus, a, um
колларгол Collargolum, i n
коллодий Collodium, i n
коллоидный colloïdus, a, um
комбинированный combinatus, a, um
комплекс complexus, us m
комплект complexio, ōnis f
компонент componentum, i n
компресс compressus, us m
конечность membrum, i n
консервант conservantum, i n
консервированный conservatus, a, um
контраспазмин Contraspasminum, i n
контрацепция contraceptio, ōnis f
контролируемый recensibilis, e
концентрат concentratum, i n
концентрация concentratio, ōnis f
концентрированный concentratus, a, um
конъюгированный, соединённый con-jugatus, a, um
кора cortex, ĩcis m
корвалол Corvalolum, i n
коргликон Corglyconum, i n
кордиамин Cordiaminum, i n
кордигит Cordigitum, i n
корень radix, ĩcis f
кориандр Coriandrum, i n
корневище rhizoma, ātis n
коробка capsula, ae f
коробочка scatula, ae f
кортизон Cortisonum, i n
кортикостероид Corticosteroidum, i n
костный osseus, a, um
который qui, quae, quod
кофеин Coffeinum, i n
кофеин-бензоат натрия Coffeinum-natrii benzoas, Coffeini-natrii benzoatis m
крапива Urtica, ae f
крапивные (семейство) Urticaceae, ārum f
красавка Belladonna, ae f
красный ruber, bra, brum
крахмал Amylum, i n
крахмальный amylaceus, a, um
крем cremor, ōris m
кристалл crystallus, i f
кристаллический crystallisatus, a, um
кровеносный sanguineus, a, um
кровоостанавливающий haemostatikus, a, um
кровоток = движение крови

кровь sanguis, ĩnis m
кроме того praeterea
крушина Frangŭla, ae f
ксероформ Xeroformium, i n
кубышка (раст.) Nuphar, āris n
кукуруза Mays, ŷdis f
кукурузный см. кукуруза
курс (лечения) cursus, us m

Л

лак laccum, i n
лаксигал Laxigālum, i n
лактат lactas, ātis m
ландыш Convallaria, ae f
ланолин Lanolinum, i n
латинский Latĭnus, a, um
левозин Laevosĭnum, i n
левомицетин Laevomycetĭnum, i n
левоноргестрел Levonorgestrĕlum, i n
легко facile
ледяной glaciālis, e
лейкоген Leucogĕnum, i n
лейкопластырь (= пластырь липучий)
emplastrum adhaesĭvum
лейкоцитарный leucocytĭcus, a, um
лекарственное средство remedium, i n
лекарственный medicātus, a, um;
medicinālis, e; officinālis, e (Salvia)
лекарство medicamentum, i n
летучий volatĭlis, e
лечебный curatĭvus, a, um
лечение curatio, ōnis f
лечить, заботиться curo, āvi, ātum, āre l
лёгкий levis, e
лён Linum, i n
лидаза Lydāzum, i n
лидокаин Lidocaĭnum, i n
лизенил Lysenĭlum, i n
лизоамидаза Lysoamidāsum, i n
лизоформ Lysoformium, i n
лизоцим Lysocĭmum, i n
лимонник Schizandra, ae f
лимонный citricus, a, um
линимент linimentum, i n
линкомицин Lincomycĭnum, i n
лиофилизат lyophilisātum, i n
лиофилизированный lyophilisātus, a,
um
липа Tilia, ae f
липучий adhaesĭvus, a, um
лист folium, i n

литий Lithium, i n
личинка larva, ae f
ловастатин Lovastatĭnum, i n
ложка cochlear, āris n
локализация localisatio, ōnis f
лопатка scapŭla, ae f
лосьон lotio, ōnis f
лучевой radiālis, e
люди см. человек
лютенурин Lutenuřinum, i n

М

маалокс Maaloxum, i n
мабупрофен Mabuprofĕnum, i n
магний Magnium, i n; Magnesium, i n
мазь unguentum, i n
~ **Вилькинсона** Unguentum Wilkinsōni
майский majālis, e
мак Papāver, ěris n
малина Rubus idaeus
малиновый см. малина
мало, немного paulum
малый, маленький parvus, a, um
марлевый см. марля
марля tela, ae f
масло oleum, i n (жидкое); butŷ rum, i n
(твёрдое)
~ **белены** Oleum Hyoscyāmi
~ **вазелиновое** Oleum Vaselĭni
~ **какао** Oleum (Butŷ rum) Cacāo
~ **касторовое** Oleum Ricĭni
~ **миндальное** Oleum Amygdalārum
~ **мятное (мяты перечной)** Oleum Men-
thae (Menthae piperĭtae)
~ **облепиховое** Oleum Hippophaēs
~ **оливковое** Oleum Olivārum
~ **персиковое** Oleum Persicōrum
~ **подсолнечное** Oleum Helianthi
~ **терпентинное (скипидар)** Oleum Ter-
ebinthĭnae
~ **укропное** Oleum Foenicŭli
масляный oleōsus, a, um
масса massa, ae f
~ **пилюльная** massa pilulārum
мать-и-мачеха Farfāra, ae f
мед mel, mellis n
медицинский medicinālis, e; medicātus,
a, um (Chole)
медленно, постепенно paulātĭm
медь Cuprum, i n

мезим-форте Mezȳ mum-forte, Mezȳ mi-forte n
мелкий subtilis, e
мелкокристаллический microcrystallinus, a, um
мелкопористый parvispongiōsus, a, um
мельчайший subtilissimus, a, um
мембрана membrāna, ae f
ментол Mentholum, i n
мерный, измерительный dimensorius, a, um; mensorius, a, um
местно = для местного употребления
местный localis, e
место locus, i, m
месяц mensis, is m
метандростенолон Methandros-tenolōnum, i n
метациклин Methacyclinum, i n
метил Methylum, i n
метиландростендиол Methylandros-tendiolum, i n
метилдофа Methyl-dōpha, ae f
метилен Methylēnum, i n
метиленовый синий Methylēnum coeruleum, i n
метилметионинсульфоний Methylmethioninsulfonium, i n
метилпреднизолон Methylpredni-solōnum, i n
метилсалицилат Methyl salicylas, ātis m
метилсульфат methylsulfas, ātis m
метилтестостерон Methyltestos-terōnum, i n
метилурацил Methyluracilum, i n
метилцеллюлоза Methylcellulōsum, i n
метилэстрадиол Methyl-estradiolum, i n
метисазон Methisazōnum, i n
метка nota, ae f
метод methōdus, i f
метокамфоний Methocamphonium, i n
метуракол Methuracolum, i n
механизм см. способ
мешочек sacculus, i m
микогептин Mycoheptinum, i n
микоз, грибковое поражение mycōsis, is f
микозолон Mycosolōnum, i n
микосептин Mycoseptinum, i n
микроб microbium, i n; microbion, i n
микрограмм microgramma, ātis n
микройод Microiōdum, i n

микроклизма microclysma, ātis n
микрористаллический microcrystal-linus, a, um
микроорганизм microorganismus, i m
микроцид Microcidum, i n
микстура mixtura, ae f
миллилитр millilitrum, i n
миндаль (дерево) Amygdalus, i f
миндаль (плод) Amygdala, ae f
минеральный mineralis, e
миоластан Myolastanum, i n
миорелаксин Myorelaxinum, i n
миотропный, действующий на мыш-цы myotroplus, a, um
многий, многочисленный multus, a, um
можжевельник Juniperus, i f
мозоль clavus, i m
молодой побег cormus, i m
молоко lac, lactis n
молочный lacticus, a, um
монокомпонентный, однокомпо-нентный unicompositus, a, um
мономицин Monomycinum, i n
монтелукаст Montelukastum, i n
мороз, холод gelu, us n
морфин Morphinum, i n
морфолонг Morpholongum, i n
морфоциклин Morphocyclinum, i n
моршинский morschiniensis, e
мох, лишайник lichen, ēnis m
мочевой urinarius, a, um
мочегонный diureticus, a, um
моющее средство lavatorium, i n
мужской mas, maris
муколитический mucolyticus, a, um
мукосан Mucosānum, i n
муравьиный formicicus, a, um
мыло sapo, ōnis m
мышца musculus, i m
мышьяк Arsenicum, i n
мышьяковистый arsenicōsus, a, um
мышьяковый arsenicalis, e
мята Mentha, ae f

Н

на in (+ Acc., + Abl.); pro (+ Abl.)
на день pro die
на курс лечения pro cursu
на один приём, на приём pro dosi
надпись inscriptio, ōnis f

надпочечник, надпочечная железа glandūla suprarenālis
надпочечный suprarenālis, e
название nomen, īnis n
назначать см. прописывать
называть nomīno, āvi, ātum, āre 1
наклеивать inglutīno, āvi, ātum, āre 1
накожный epidermālis, e
наливать infundo, infūdi, infūsum, ěre 3
наносить, накладывать impōno, impo-
sui, impositum, ěre 3
наперстянка Digitalis, is f
напиток potio, ōnis f
например exempli gratia (e.g.); exempli
causa
наркоз narcōsis, is f
наружно см. для наружного употребле-
ния
наружный externus, a, um
наряду juxta (+Dat.)
настой infūsum, i n
настойка tinctūra, ae f
настоящий, данный praesens, ntis
натамицин Natamycīnum, i n
натирание trituration, ōnis f
натрий Natrium, i n
нафталан, нафталанская нефть Naph-
thalānum, i n
нафталанская нефть см. нафталан
нафталгин Naphthalgīnum, i n
нафтамон Naphthammōnum, i n
нафтизин Naphthyzīnum, i n
нашатырно-анисовые капли
(жидкость аммония анисовая) Liqueur
Ammonii anisātus
нашатырный спирт (раствор едкого
аммония) Solutio Ammonii caustīci
не non
не менее haud minus
недозированный indivīsus, a, um
недостаточность, нехватка
insufficiētia, ae f
некоторый nonnullus, a, um
некрозирующий necrotīsans, ntis
немного, мало paulum
необработанный rudis, e
необходимость necessītas, ātis f
необходимый, нужный, обязательный
necessarius, a, um
недол Neodōlum, i n

неомицин Neomycīnum, i n
неорганический non organīcus, a, um
непосредственно immodīce
нервный nervōsus, a, um
нехватка, недостаточность
insufficiētia, ae f
нигедаза Nigedazum, i n
низкий humīlis, e
никотиновый nicotinīcus, a, um
нистатин Nystatīnum, i n
нитрат nitras, ātis m
нитрит nitris, ītis m
нитроглицерин Nitroglycerīnum, i n
нитроперкутен Nitropercutēnum, i n
но sed
новидорм Novidormum, i n
новокаин Novocaīnum, i n
новорождённый neonātus, a, um;
neonātus, i m
новый novus, a, um
ноготь unguis, is m
нозепам Nozerpāmum, i n
норманокс Normanoxum, i n
нормитен Normitēnum, i n
нормодипин Normodipīnum, i n
нормопресс Normopressum, i n
норсульфазол Norsulfazōlum, i n
норсульфазол-натрий Norsulfazōlum-
natrium, Norsulfazōli-natrii n
носитель gestātor, ōris m
но-спа No-spa, ae f
нужный, необходимый necessarius, a,
um

О

обволакивающий obvolvens, ntis
обладать, иметь habeo, ui, itum, ěre 2
обладающий habens, ntis
область regio, ōnis f
облепиха Hippophaë, ěs f
обмен commutatio, ōnis f
обморожение congelatio, ōnis f
обозначать signo, āvi, ātum, āre 1
оболочка involūcrum, i n
оболочка (слизистая) tunīca, ae f
образовывать, формировать formo,
āvi, ātum, āre 1
образовываться, получаться fio, fiēri
общий commūnis, e; generālis, e
обыкновенный vulgāris, e;
commūnis, e (Amygdālus)

обычай, нрав mos, moris m
обычно, как правило ex more
обязательный, необходимый, нужный necessarius, a, um
один unus, a, um
одинаковый, равный aequālis, e
однобромистый, монобромистый uni-bromātus, a, um
одноразовый, одноразового пользования uniusuālis, e
ожог combustio, ōnis f
озокералин Ozokeralīnum, i n
озокерафин Ozokerafinum, i n
озокерит Ozokeritum, i n
оказывать, производить (действие) efficio, effēci, effectum, ěre 3
окопник Symphŷtum, i n
окраска coloratio, ōnis f
оксалит Oxalŷtum, i n
оксафенамид Oxaphenamīdum, i n
оксациллин Oxacillīnum, i n
оксациллин-натрий Oxacillīnum-natrium, i n
оксациллина натриевая соль см. оксациллин-натрий
оксибутират oxybutŷ ras, ātis m
оксид oxŷdum, i n
оксизон Oхызōnum, i n
оксикорт Охусcortum, i n
оксилидин Oхылidīnum, i n
окситетрациклин Oхytetracyclīnum, i n
оксициклозоль Охусyclosōlum, i n
октэстрол Octoestrōlum, i n
олеандомицин Oleandomycīnum, i n
олететрин Oletetrīnum, i n
оливка Olīva, ae f
онковин Oncovīnum, i n
онкокрестин Oncocristīnum, i n
операция operatio, ōnis f
опоясывающий (= опоясыватель) (герпес) zoster, ěris m
ораза Orazum, i n
орган orgānum, i n
организм organismus, i m
органический organīcus, a, um
орех Nux, Nucis f
оротат orōtas, ātis m
орошение nebŷla, ae f
ортосифон Orthosiphōnum, i n
орципреналин Orciprenalīnum, i n

осадочный, осаждённый praecipitātus, a, um
осаждённый, осадочный praecipitātus, a, um
осарбон Osarbōnum, i n
освободить libĕro, āvi, ātum, āre 1
основа basis, is f
основной principālis, e; cardinālis, e
основный ацетат subacētas, ātis m
основный галлат subgallas, ātis m
основный нитрат subnītras, ātis m
основный салицилат subsalicŷ las, ātis m
особь individuum, i n
остеогенон Osteogenōnum, i n
остеохин Osteochīnum, i n
острый acŷtus, a, um
от a, ab (+Abl.)
отвар decoctum, i n
отвлекающий abstrāhens, ntis
отличаться, различаться distinguo, distincti, distinctum, ěre 3 (в страд. залоге)
отложение depositio, ōnis f
относительно см. сравнительно
относиться, принадлежать pertineo, pertinui, -, ěre 2
отрицательный negatīvus, a, um
отхаркивающий expectōrans, ntis
очень легко facillīme
очень мало admōdum parum
очистка (кишечника) evacuatio, ōnis f
очищенный depurātus, a, um (о твёрдых веществах; сало; пиво); rectificātus, a, um (о жидких веществах); purificātus, a, um (о воде)

II

пакет fascis, is m
пакетик fascicŷlus, i m
палочка bacillus, i m
пальмитат palmītas, ātis m
панадол Panadōlum, i n
пангексавит Panhexavītum, i n
панзинорм Panzynomum, i n
пантотенат pantothēnas, ātis m
папаверин Papaverīnum, i n
папоротник Filix, ěcis f
папоротник мужской Filix mas
пара-аминосалицилат para-amino-salicŷ las, ātis m
паразитический, паразитарный parasitarius, a, um

парацетамол Paracetamōlum, i n
парентеральный parenterālis, e
париетальный, относящийся к стенке органа parietālis, e
паста pasta, ae f
пастух pastor, ōris m
пастушья сумка (букв: сумка пастуха) Bursa pastōris (вид. назв.)
пафенцил Paphencylum, i n
пациент patiens, entis m
педикулёз, вшивость pediculōsis, is f
пеллагра pellāgra, ae f
пенистый, шипучий effervescens, ntis; spumans, ntis
пенталгин Pentalgīnum, i n
пенящийся см. пенистый
пепсин Pepsīnum, i n
первоцвет Primūla, ae f
первый primus, a, um
пергидроль Perhydrolum, i n
переворачивать verto, verti, versum, ěre 3
перед ante (+ Acc.)
перекись см. пероксид
перемещение translocatio, ōnis f
перец стручковый Capsicum, i n
перечный piperītus, a, um
период periōdus, i f
перманганат permangānas, ātis m
пероксид peroxīdum, i n
персик (плод) Persicum, i n
пертуссин Pertussīnum, i n
перцово-камфорный (линимент) Linimentum Capsīci camphorātum
перцовый см. перец стручковый
пессарий pessarium, i n
печень (рыб) jecur, ōris n; hepar, ātis n (человека)
пиво Cerevisiae, ārum f
пилокарпин Pilocarpīnum, i n
пилюля pilūla, ae f
пилюльная масса massa pilulārum
пимафукорт Pimafucortum, i n
пиоцид Pyocīdum, i n
пиоциллин Pyocillīnum, i n
пирацетам Pyracetānum, i n
пиридоксальфосфат Pyridoxal-phosphātum, i n
пиридоксин Pyridoxīnum, i n
пирогенал Pyrogenālum, i n
пиромекаин Pyromecānum, i n

пить bibo, bibi, -, ěre 3
питье potio, ōnis f
пихта Abies, ětis f
пища, еда cibus, i m
пищеварительный digestorius, a, um
пиявка hirūdo, ĩnis f
пластина lamīna, ae f
пластырь emplastrum, i n
платифиллин Platyphyllīnum, i n
плечо brachium, i n
плёнка lamella, ae f; membranūla, ae f
плод fructus, us m
по (свойствам, характеристикам) = Ablatīvus существительного
по мере требования, по мере надобности ex tempore
по, поровну ana (+Acc.)
побег см. молодой побег
повреждение laesio, ōnis f
повторять repĕto, repetīvi, repetītum, ěre 3
повязка fascia, ae f
погибать, гибнуть pereo, perii, perītum, ĩre
под sub (+ Acc. или +Abl.)
подвижный mobilis, e
подкожно = под кожу
подкожный subcutaneus, a, um
подорожник Plantāgo, ĩnis f
подорожник большой Plantāgo major
подофиллин Podophyllīnum, i n
по-другому, иначе aliter
подсолнечник Helianthus, i m
подсолнечный см. масло подсолнечное
покров integumentum, i n
покрытый оболочкой obductus, a, um
покупать emo, empsi, emptum, ěre 3
полезный utilis, e
полиамин Polyamīnum, i n
полибиолин Polybiolīnum, i n
поливинилпирролидон Polyvinylpyrroli-dōnum, i n
поливитамин polyvitamīnum, i n
поливитаминный polyvitaminīcus, a, um; polyvitaminōsus, a, um
полиглюкин Polyglucīnum, i n
полимерный polymĕrus, a, um
полимиксин Polymixīnum, i n
полисахарид polysaccharīdum, i n
полиспонин Polysponīnum, i n
полиэтиленовый polyaethylenīcus, a, um

полиэтиленоксид Polyäthylenoxīdum, i n
полный totus, a, um; complētus, a, um
половина dimidia, ae f; dimidium, i n
получаться, становиться fio, fiēri
полынь Absinthium, i n
**попеременный, происходящий с пере-
 рывами** alternus, a, um
поражённый affectus, a, um
пористый spongiōsus, a, um
порошковидный, порошкообразный
 pulverātus, a, um
порошок pulvis, ēris m
после post (+ Acc.)
постепенно paulātim
поступать внутрь, попадать accēdo,
 accessi, accessum, ěre 3
почечный (сбор) nephrologīcus, a, um
почка (берёзы) gemma, ae f;
 ~ (сосны) turio, ōnis m
поэтому quamōbrem
практика praxis, is f
прегэстрол Praegoestrōlum, i n
преднизолон Prednisolōnum, i n
**предупреждающий, предотвращаю-
 щий** praecāvens, ntis
препарат praeparātum, i n
при ad (+ Acc.)
приблизительно circīter
приготавливать, готовить praepāro,
 āvi, ātum, āre 1
приготовление praeparatio, ōnis f
приготовленный praeparātus, a, um
приём (внутри) assumptio, ōnis f
признак, знак signum, i n
прилив affluxus, us m
приложение supplementum, i n
**применение, употребление, использо-
 вание** usus, us m
применять adhibeo, ui, ĩtum, ěre 2
примочка collyrium, i n
принадлежать pertineo, pertinui, -, ěre 2
принимать (лекарство) sumo, sumpsi,
 sumptum, ěre 3
принимать (окраску) см. становиться
принимать внутрь assūmo, sumpsi,
 sumptum, ěre 3
принимающий (лекарство) sumens,
 ntis
приносить вред см. вредить
припарка cataplasma, ātis n

природный, естественный naturālis, e
присутствовать см. быть
приятный iucundus, a, um
пробирка vas cylindricum; vitrum, i n
продолжительный diuturnus, a, um
прозерин Proserīnum, i n
прозрачный limpīdus, a, um
произведённый productus, a, um
производить prodūco, duxi, ductum, ěre 3
производить, изготавливать conficio,
 confēci, confectum, ěre 3
происхождение orīgo, ĩnis f
продолгованный prolongātus, a, um
промежуток spatium, i n
промывание perlutio, ōnis f
проникать penētro, āvi, ātum, āre 1
пропионат propiōnas, ātis m
прописывать praescrībo, praescripsi,
 praescriptum, ěre 3
пропитывать imbuo, imbui, imbūtum,
 ěre 3
прополис Propōlis, is f
пропосол Proposōlum, i n
**простерилизованный, стерилизован-
 ный** sterilisātus, a, um
простой simplex, ĩcis
протаргол Protargōlum, i n
против (от) contra (+Acc.)
противоастматический antiasthmaticus, a,
 um
противовоспалительный antiphlo-
 gistīcus, a, um
противогеморроидальный
 antihaemorrhoidālis, e
противокашлевый antitussīcus, a, um
противомикробный antimicrobīcus, a,
 um
противорвотный antivomīcus, a, um
протромбин Prothrombīnum, i n
профезим Profezī m, i n
профилактика prophylaxis, is f
прохладный, холодный frigidus, a, um
прохождение transītus, us m
процеживать, цедить colo, āvi, ātum, āre 1
процент (букв.: на сотню) pro centum
процесс processus, us m
пузырь vesīca, ae f
пурген Purgēnum, i n
пурпурный purpureus, a, um
пустырник Leonūrus, i m

путь (мочевой) *via*, ae f
пчела *apis*, is f
пчелиный см. пчела
пшеница *Triticum*, i n
пшеничный крахмал *Amylum Tritici*
пятнадцать *quindēcim*
пять *quinque*

Р

равный *aequālis*, e
ради, для *causa* (+Gen.)
радиоактивный *radioactīvus*, a, um
радиозащитный *radioprotectorius*, a, um
радотер *Radoterum*, i n
разбавленный см. разведённый
разбавлять, разводить *diluo*, *dilui*,
dilūtum, ěre 3
разведённый *dilūtus*, a, um
разводить см. разбавлять
разделённый на дозы, дозированный
divīsus, a, um
раздражающий *irritans*, ntis
разный, различный, разнообразный
varius, a, um
разовый (о дозе) *pro dosi*
разрушать *deleo*, *delēvi*, *delētum*, ěre 2
рана *vulnus*, ěris n
ранний *praecoх*, ěsis
рапид, быстрого действия *rapid*
(нескл.)
расслабление *relaxatio*, ōnis f
раствор *solutio*, ōnis f
раствор Люголя *Solutio Lugōli*
растворимый *solubīlis*, e
растворимый в кишечнике, кишеч-
норастворимый *enterosolubīlis*, e
растворитель *dissolūtor*, ōris m
растворять *solvo*, *solvi*, *solūtum*, ěre 3
растение *planta*, ae f
растирание *trituratō*, ōnis f
растительный *vegetabilis*, e
рафинированный *raffinātus*, a, um
рациональный *rationālis*, e
рвотный *vomicus*, a, um
реакция *reactio*, ōnis f
ревень *Rheum*, i n
ревит *Revītum*, i n
регулакс *Regulaxum*, i n
резорцин *Resorcīnum*, i n
ректально = через прямую кишку
ректальный *rectālis*, e

ремантадин *Remantadīnum*, i n
рентгеноскопия *rentgenoscopia*, ae f
реоглюкин *Rheoglucīnum*, i n
реоглюман *Rheoglumānum*, i n
реопирин *Rheopyrīnum*, i n
реополиглюкин *Rheopolyglucīnum*, i n
репаративный, восстановительный
reparatīvus, a, um
ретард, замедленного действия *retard*
(нескл.)
ретинол *Retinōlum*, i n
рецидивирующий *recidivans*, ntis
рибофлавин *Riboflavīnum*, i n
рис *Oryza*, ae f
ритмодан *Rythmodānum*, i n
ритмонорм *Rythmonormum*, i n
рифамицин *Rifamycīnum*, i n
рифампицин *Rifampicīnum*, i n
рифатирион *Rifathyroīnum*, i n
рогатый *cornūtus*, a, um
рожь *Secāle*, is n
ромашка *Chamomilla*, ae f
рондомицин *Randomycīnum*, i n
ротадиск *rotadiscus*, i m
ртуть *Hydrargyrum*, i n
рутин *Rutīnum*, i n
рыбий жир *Oleum jecōris*
рыльце (кукурузы) *stigma*, ātis n

С

с, со *cum* (+ Abl.)
салазодиметоксин *Salazodime-
thoxīnum*, i n
салазосульфамиридазин *Salazosulfa-
pyridazīnum*, i n
салипод *Salipōdum*, i n
салицилат *salicylas*, ātis m
салициловый *salicylicus*, a, um
салфетка *mappūla*, ae f
салицид *Saluzīdum*, i n
сантиметр *centimētrum*, i n
сарколизин *Sarcocylsīnum*, i n
сахар *Sacchārum*, i n
сахарный см. сахар
сбор (лекарственный) *species*, ěrum f
(plur.)
свежекипячённый *recenter fervefactus*, a,
um
свежеприготовленный *recenter
praeparātus*, a, um

свеча лекарственная (суппозиторий)

suppositorium, i n

свёртывание coagulatio, ōnis f

свинец Plumbum, i n

свиной suillus, a, um

свинцовый см. свинец

свой suus, a, um

свойство proprietas, ātis f

связанный connexus, a, um

связывать connecto, connexui, connexum, ěre 3

седативный, успокоительный

sedativus, a, um

седонал Sedonālum, i n

седотуссин Sedotussīnum, i n

семейство, семья familia, ae f

семя semen, ĩnis n

сенадексин Senadexīnum, i n

сенна Senna, ae f

септоцид Septocīdum, i n

сера Sulfur, ūris n

сердечный cardiācus, a, um

сердце cor, cordis n

серебро Argentum, i n

сероводородный hydrosulfurīcus, a, um

серый cinereus, a, um

синактен Synactēnum, i n

синафлан Synaflānum, i n

синий coeruleus, a, um

синоним synonymum, i n

синтетический synthetīcus, a, um

синтомицин Synthomycīnum, i n

синэстрол Synoestrōlum, i n

сироп sirūpus, i m

система systēma, ātis n

скополамин Scopolamīnum, i n

скипидар Oleum Terebinthīnae

скипидарный см. скипидар

склянка, стакан vitrum, i n

сколько нужно, сколько потребуется
quantum satis

скорость celeritas, ātis f

слабительный laxans, ntis; laxatīvus, a, um

слабый debīlis, e

сладкий dulcis, e

слизистый mucōsus, a, um

слизь mucilāgo, ĩnis f

сложный compositus, a, um

слой stratum, i n

случай casus, us m

смазывать lino, livi, litum, ěre 3

смертельный, летальный letālis, e

смесь mixtio, ōnis f

смешивать misceo, miscui, mixtum, ěre 2

смола pix, picis f

смородина Ribes, is n

смягчающий molliens, ntis; emolliens, ntis

сначала primum

снижение decrementum, i n

снотворный somnifer, ěra, ěrum (мак);

hypnotīcus, a, um

современный hodiernus, a, um

содержание, содержимое, состав contentus, us m

содержать contineo, continui, contentum, ěre 2

содержащий, составной contīnens, ntis

содержимое, содержание contentus, us m

сок succus, i m

солизим Solizy m, i n

солодка Glycyrrhīza, ae f

солютизон Soluthizōnum, i n

соль sal, salis m, n

соляной, хлористоводородный

hydrochlorīcus, a, um

соматотропин Somatotropīnum, i n

сомилаза Somilāsum, i n

сомнибром Somnibrōmum, i n

сопряжённый, соединённый, конъюгированный conjugātus, a, um

сорбент sorbentum, i n

сосна Pinus, i f

сосновый см. сосна

состав compositio, ōnis f; contentus, us m

состояние status, us m

сосуд vas, vasis n

софора Sophōra, ae f

софора толстоплодная Sophōra pachycarpa

сохранять, хранить servo, āvi, ātum āre 1

сочетание combinatio, ōnis f

сочетать combīno, āvi, ātum, āre 1

сочетаться, соответствовать congruo, congrui, -, ěre 3

с помощью ope (+Gen.)

спазмалгон Spasmalgōnum, i n

спазмолитин Spasmolytīnum, i n

спазмолитический spasmolytīcus, a, um

спать dormio, dormīvi, dormītum, īre 4
спектр spectrum, i n
специальный speciālis, e
спирт spiritus, us m
спиртовой spirituōsus, a, um
спорынья Secāle cornūtum
способ modus, i m
способствовать adjūvo, ūvi, ūtum, āre 1
 (+ Acc.)
спрей spray (нескл.)
спрессовывать comprīmo, compressi,
 compressum, ěre 3
сравнительно, относительно relatīve
среда circumjacentia, ium n
среди, между inter (+ Acc.)
средство моющее см. моющее средство
средство см. лекарственное средство
срок spatium tempōris
стабилизированный stabilisātus, a, um
стакан, склянка vitrum, i n
стаканчик calicūlus, i m
становиться, получаться fio, fiēri
стафилококк Staphylococcus, i m
стебель stipēs, ītis m
стекло vitrum, i n
стеклянный vitreus, a, um
степень, деление (на шкале) gradus, us m
стерилизовать sterilīso, āvi, ātum āre 1
стерильный sterīlis, e
стероидный steroīdus, a, um
стимулировать stimūlo, āvi, ātum, āre 1
стимулирующий stimūlans, ntis
стимуляция stimulatīo, ōnis f
сто centum
сто двадцать centum viginti
столбик stylus, i m
столовый escālis, e
стрептодеказа Streptodecāsūm, i n
стрептокиназа Streptokināsūm, i n
стрептомицин Streptomycīnum, i n
стрептоцид Streptocīdum, i n
строение structūra, ae f
строфант Strophanthus, i m
строфант Комбе Strophanthus Kombe
строфантин Strophanthīnum, i n
стрихнин Strychnīnum, i n
сублингвальный, подъязычный sub-
 linguālis, e
сукцинат succīnas, ātis m
сульфадимезин Sulfadimezīnum, i n

сульфадиметоксин Sulfadimethoxīnum, i n
сульфамонетоксин Sulfamonome-
 thoxīnum, i n
сульфаниламидный препарат sulfanil-
 amīdum, i n
сульфапиридазин Sulfapyridazīnum, i n
сульфат sulfas, ātis m
сульфацил Sulfacy lum, i n
сульфацил-натрий Sulfacy lum-natrium,
 i n
сульфид sulfīdum, i n
сульфокамфокаин Sulfocamphocaīnum,
 i n
сумка bursa, ae f
суппозиторий, лекарственная свеча
 suppositorium, i n
суспензия suspensio, ōnis f
сустак Sustācum, i n
сустак-форте Sustācum-forte,
 Sustāci-forte n
суточный (о дозе) pro diē
сухой siccus, a, um
сферолизин Sphaerolysīnum, i n
сырьё res rudes (= materiae rudes)

Т

таблетка tabuletta, ae f
таблица tabŭla, ae f
такой talis, e
тальк Talcum, i n
танин Tannīnum, i n
тело corpus, ōris n
темисал Themisālum, i n
теобромин Theobromīnum, i n
теоверин Theoverīnum, i n
теодибаверин Theodibaverīnum, i n
теодинал Theodinālum, i n
теопэк Theopēcum, i n
теофедрин Theophedrīnum, i n
теофиллин Theophyllīnum, i n
тепафиллин Theraphyllīnum, i n
терапевтический therapeutīcus, a, um
терапия, лечение therapia, ae f
термин termīnus, i m
термопсис Thermopsis, īdis f
террилитин Terrilytīnum, i n
тестостерон Testosterōnum, i n
тестэнат Testoenātum, i n
тетраборат tetrabōras, ātis m
тетрастерон Tetrasterōnum, i n
тетрациклин Tetracyclīnum, i n

тёмный, чёрный niger, gra, grum;
 fuscus, a, um
тёплый tepīdus, a, um
тёртый tritus, a, um
тиамин Thiamīnum, i n
тималин Thymalīnum, i n
timoген Thymogēnum, i n
тимол Thymōlum, i n
тимоптин Thymopīnum, i n
тиоацетазон Thioacetazōnum, i n
тиопентал Thiopentālum, i n
тиосульфат thiosulfas, ātis m
тиофосфамид Thiosphosphamīdum, i n
тиреоидин Thyreoidīnum, i n
ткань textus, us m
то есть id est
токоферол Tocopherōlum, i n
толстоплодный pachycarpus, a, um
толстый crassus, a, um
тонкий tenuis, e
трава herba, ae f
тракт, путь tractus, us m
транквилизатор tranquilisātor, ōris m
транквизан Tranquisānum, i n
трансдермальный transdermālis, e
транстек Transtēcum, i n
третий tertius, a, um
трёхцветный tricōlor, ōris
три tres, tria
три раза, трижды ter
тридерм Tridermum, i n
тридцать triginta
трижды см. три раза
трийодтиронин Triiodthyronīnum, i n
триметилацетат trimethylacētas, ātis m
трипсин Trypsīnum, i n
трифтазин Triphthazīnum, i n
тромбин Thrombīnum, i n
тромболиквин Thromboliquīnum, i n
тромбонил Thrombonū lum, i n
тромбостоп Trombostōpum, i n
тромботил Thrombotū lum, i n
тромбоцитин Thrombocyīnum, i n
туба tuba, ae f
туберкулёз tuberculōsis, is f
туринал Turinālum, i n
туссамаг Tussamāgum, i n
тысячелистник Millefolium, i n
тычиночный stamineus, a, um
тюбик tubūlus, i m

тюбик-капельница tubūlus-guttātor,
 tubūli-guttatōris m
тяжёлый gravis, e
тяжесть gravitas, ātis f

У

у apud (+Acc.)
углерод Carboneum, i n
углеродный, угольный carbonīcus, a, um
уголь carbo, ōnis m
угольный, углеродный carbonīcus, a, um
указанный indicātus, a, um
укол (инъекция) injectio, ōnis f
укроп, фенхель (укроп обыкновенный
 или аптечный) Foenicūlum, i n
уксусный acetīcus, a, um
укупоренный, закупоренный
 obturātus, a, um
укус morsus, us m
улучшать, подправлять emendo, āvi,
 ātum āre l
ультракаин Ultracaīnum, i n
ульцеран Ulcerānum, i n
уменьшать diminuo, diminui, diminūtum,
 ěre 3; minuo, minui, minūtum, ěre 3
умеренный modīcus, a, um
ундевит Undevītum, i n
упаковка devincūlum, i n
употребление, использование,
применение usus, us m
уралит Uralītum, i n
уродипин Urodipīnum, i n
уролесан Urolesānum, i n
урологический urologīcus, a, um
уромидин Uromidīnum, i n
условие condicio, ōnis f
уснинат usnīnas, ātis m
успокаивающий, успокоительный,
седативный sedatīvus, a, um
учёный vir doctus
учёный, обученный doctus, a, um
учёт, принятие во внимание ratio, ōnis f
учитывая, с учётом ex ratiōne

Ф

фактор factor, ōris m
фамилия nomen, īnis n
фармакологический pharmacologīcus,
 a, um
фармацевт pharmacopōla, ae m

фаулеров раствор мышьяка Liquor arsenicālis Fowlēri
фебрил Febrinīlum, i n
фенацетин Phenacetīnum, i n
фенил Phenylum, i n
фенилин Phenylīnum, i n
фенилсалицилат Phenylīi salicy las, ātis m
фенкортозол Phencortosolum, i n
фенобарбитал Phenobarbitālum, i n
феноболин Phenobolīnum, i n
феноксиметилпенициллин Phenoxy-methylpenicillīnum, i n
фенол Phenolum, i n
фенолфталеин Phenolphthaleīnum, i n
фенотрин Phenothrinum, i n
фенхель, укроп обыкновенный или аптечный Foenicūlum, i n
феракрил Feracrīlum, i n
фермент fermentum, i n
фестал Festālum, i n
фиалка Viōla, ae f
фибриновый fibrinosus, a, um
фибринолизин Fibrinolysīnum, i n
физостигмин Physostigmīnum, i n
фильтр filtrum, i n
фильтр-пакет filtrum-fascis, filtri-fascis m
фильтр-пакетик filtrum-fascicūlus, filtri-fascicūli m
фитин Phytīnum, i n
фитолизин Phytolysīnum, i n
фитоменадион Phytomenadiōnum, i n
фитоферол Phytoferolum, i n
флакарбин Flacarbīnum, i n
флакон flaco, ōnis m
флакон-капельница flaco-guttātor, flacōnis-guttatōris m
флуоссен Fluossēnum, i n
фолиевый folīcus, a, um
фолликулин Folliculīnum, i n
форма forma, ae f
формалин Formalīnum, i n
формальдегид Formaldehydum, i n
формидрон Formidrōnum, i n
фосфаден Phosphadēnum, i n
фосфат phosphas, ātis m
фосфор Phosphorus, i m
фосфорный phosphoricus, a, um
фосфотиамин Phosphothiamīnum, i n
фосфэстрол Phosphoestrolum, i n
фотозащитный photodefendens, ntis

фтазин Phthazīnum, i n
фтазол Phthazolum, i n
фталазол Phthalazolum, i n
фталилсульфапиридазин Phthalylsulfapyridazīnum, i n
фталилсульфатиазол Phthalylsulfathiazolum, i n
фтивазид Phthivazīdum, i n
фторафур Phthorafūrum, i n
фторацизин Phthoracizīnum, i n
фторбензоцеф Phthorbenzotēphum, i n
фторокорт Phthorocortum, i n
фторотан Phthorothānum, i n
фторофеназин Phthorophenazīnum, i n
фторурацил Phthoruracīlum, i n
фунгицид, вещество, убивающее грибки fungicīdum, i n
фунгицидный, противогрибковый fungicīdus, a, um
фурагин Furagīnum, i n
фурадонин Furadonīnum, i n
фуразолидон Furazolidōnum, i n
фуразолин Furazolīnum, i n
фурацилин Furacilīnum, i n
фуропласт Furoplastum, i n

X

химический chemīcus, a, um
хинозол Chinosolum, i n
хиноксидин Chinoxidīnum, i n
хлзепид Chlozepīdum, i n
хлксид Chloxīdum, i n
хлксил Chloxīlum, i n
хлорал Chlorālum, i n
хлоралгидрат Chlorāli hydras, ātis m
хлорид chlorīdum, i n
хлористоводородный, соляной hydrochlorīcus, a, um
хлорофиллит Chlorophylliptum, i n
хлороформ Chloroformium, i n
хлортетрациклин Chlortetracyclīnum, i n
хмель Humulus, i m
холензим Cholenzymum, i n
холин Cholīnum, i n
холинолитический, способствующий ослаблению нервных импульсов в клетках cholinolyticus, a, um
холосас Cholosāsum, i n
хондролон Chondrolōnum, i n
хонсурид Chonsurīdum, i n
хороший bonus, a, um

хорошо bene
хранить, сохранять servo, āvi, ātum, āre 1
Христиан Crīstīānus, i m
хронический chronīcus, a, um
хрящ cartilāgo, īnis f

Ц

цвет color, ōris m
цветовой colorātus, a, um
цветок flos, floris m
цедить, процеживать colo, āvi, ātum, āre 1
центральный centrālis, e
церебролизин Cerebrolīsīnum, i n
цианид cyanīdum, i n
цианистоводородный hydrocyanīcus, a, um
цианокобаламин Cyanocobalamīnum, i n
циклобарбитал Cyclobarbitālum, i n
циклодол Cyclodolum, i n
цикломицин Cyclomycīnum, i n
циклопентал Cyclopentālum, i n
циклопирокс Ciclopiroxum, i n
циклосерин Cycloserīnum, i n
циклофосфан Cyclophosphānum, i n
цилиндрический cylindrīcus, a, um
цинк Zincum, i n
цинк-инсулин Zinc-Insulīnum, i n
цинковый см. цинк
цистамин Cystamīnum, i n
цистенал Cystenālum, i n
цитарабин Cytarabīnum, i n
цитизин Cytisīnum, i n
цититон Cytitōnum, i n
цитопротекторный, защищающий
клетки cytoprotectorius, a, um
цитохром Cytochrōmum, i n
цитраль Citrālum, i n
цитрат citras, ātis m

Ч

чабрец, тимьян Thymus, i m
чай thea, ae f
час hora, ae f
часть pars, partis f
человек homo, īnis m; vir, viri m
человеческий humānus, a, um
червь vermis, is m
череда Bidens, ntis f
через per (+Acc), trans (+ Acc.)
через день alternis diēbus

черника Myrtillus, i m
чёрный, тёмный niger, gra, grum
чесотка scabies, ēi f
четырёхлепестковый quadripetālus, a, um
чилибуха Strychnos, i f
число numērus, i m
чистотел Chelidonium, i n
чистотел большой Chelidonium majus
чистый purus, a, um
чтобы ut

Ш

шалфей Salvia, ae f
шампунь lavatorium spumans
шарик globūlus, i m
шесть sex
шестьдесят sexaginta
шиповник Rosa, ae f
шипучий, пенистый effervescens, ntis; spumans, ntis
широкий, обширный latus, a, um
шишка strobīlus, i m
шприц injector, ōris m
шприц-тюбик spritz-tubūlus, i m

Щ

щёлочь alcāli (нескл.)

Э

эвкалипт Eucalyptus, i f
эвкалиптовый см. эвкалипт
экстракт extractum, i n
электролит electrolītus, i m
эликсир elixir, īris n
эмезет Emesētum, i n
эметизан Emetisānum, i n
эмульсия emulsum, i n
энантат oenanthas, ātis m
энзистал Enzystālum, i n
эпидемия epidemia, ae f
эргокальциферол Ergocalciferolum, i n
эригем Eryhaemum, i n
эринит Erynītum, i n
эритромицин Erythromycīnum, i n
эритрофосфатид Erythrophosphatīdum, i n
эритроцит erythrocytus, i m
эрициклин Erycyclīnum, i n
эсмолол Esmololum, i n
эстифан Aestifānum, i n
эстоцин Aesthocīnum, i n

эстрадиол Oestradiolum, i n
эстроген oestrogenum, i n
эстрогенный oestrogenus, a, um
эстрон Oestrinum, i n
этазол Aethazolum, i n
этазол-натрий Aethazolum-natrium, i n
этакридин Aethacridinum, i n
этакриновый etacrynicus, a, um
этаминал Aethaminolum, i n
этаминал-натрий Aethaminolum-
natrium, i n
этанол Aethanolum, i n
этикетка scheda, ae f
этилморфин Aethylmorphinum, i n
этиловый aethylicus, a, um
этинилэстрадиол Aethinyloestradiolum, i n
этиология 1) учение о причинах
заболеваний; 2) причина заболева-
ния aetiologia, ae f

этот is, ea, id; hic, haec, hoc
эуфиллин Euphyllinum, i n
эфатин Ephatimum, i n
эфедрин Ephedrinum, i n
эфир aether, ěris m
эфирный aethereus, a, um
эффект effectus, us m
эффективно efficaciter
эффективный efficax, ācis
эхинацея Echinacea, ae f

Я

являться, быть sum, fui, -, esse
язык lingua, ae f
ягода bacca, ae f
явление phaenomenon, i n

КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

ЗАНЯТИЕ 34

ЛАТИНСКАЯ КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ.

НАЧАЛЬНЫЕ И КОНЕЧНЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ. МЕТОДИКА СОСТАВЛЕНИЯ ОДНОСЛОВНЫХ ТЕРМИНОВ НА ОСНОВЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ

§ 192. Введение в латинскую клиническую терминологию. Структурные разновидности клинических терминов. Понятие о терминологическом элементе.

Аффиксальные и корневые терминологические элементы

Клиническая терминология (от греч. *kliniké (téchnē)* — уход за лежащими больными) — самый обширный раздел медицинской терминологии. Здесь представлены названия различных заболеваний, методов исследования и лечения, клинических специальностей и специалистов. Для фармацевта интерес представляют, прежде всего, названия патологических процессов и заболеваний, ибо лекарства создаются и применяются для их лечения; понятно также, что понятийный аппарат у врача и фармацевта должен быть общим.

Названия патологических процессов и заболеваний — это в основном существительные. Такие существительные могут быть однокорневыми словами (*asthma, ātis n* — астма; *scabies, ēi f* — чесотка; *struma, ae f* — зоб). Однако в большинстве случаев они являются многокомпонентными образованиями и состоят, как правило, из греческих словообразовательных элементов, или, как принято говорить в лингвистике, терминологических (ТЭ). Терминологическим элементом считается любая морфологически членимая часть слова (приставка, корень, основа, суффикс), которая входит в состав многих терминов, сохраняя свой орфографический комплекс и смысловое значение. Например, приставка *hyper-* выступает во многих терминах, сохраняя значение «выше нормы»:

hyperaesthesia — повышенная чувствительность

hyperthyreosis — повышенная функция щитовидной железы

hyperglycaemia — повышенное содержание сахара в крови

Греческий корень *derm-* в значении «кожа» встречается в целом ряде терминов, обозначающих различные патологические состояния кожи (*dermatitis, dermatosis, melanoderma* и т. д.).

Суффикс *-itis* обозначает во всех терминах воспалительные процессы:

bronchitis — воспаление бронхов

hepatitis — воспаление печени

tonsillitis — воспаление небных миндалин

Различают аффиксальные и корневые ТЭ. Аффиксальные ТЭ — это приставки и суффиксы. Например, приставка *hypo-* образует термины со значением «ниже нормы»: *hypothermia* — гипотермия, понижение температуры, переохлаждение; *hypothyreosis* — гипотиреоз, понижение функции щитовидной железы; *hypoxia* — гипоксия, понижение уровня кислорода в тканях.

Суффикс *-oma* обычно имеет значение «опухоль»: *lipoma* — липома, опухоль из жировой ткани; *odontoma* — одонтома, опухоль из зубной ткани.

Корневые ТЭ — это корни или основы греческих, а иногда и латинских существительных, прилагательных или местоимений.

§ 193. Начальные и конечные терминологические элементы. Составление терминов из начальных и конечных терминологических элементов

Принято делить корневые ТЭ на начальные и конечные. Начальные ТЭ соединяются с суффиксами или конечными ТЭ. Например, ТЭ **angi-** со значением «сосуд» может сочетаться с суффиксами **-ītis-** или **-ōma-** в терминах **angiōma** (ангиома, опухоль из ткани сосудов) и **angiītis** (ангиит, воспаление стенок сосудов). В то же время данный ТЭ может сочетаться и с корневыми конечными ТЭ: **angiosclerōsis** (ангиосклероз, уплотнение стенок кровеносных сосудов), **angiospasmus** (ангиоспазм, спазм кровеносных сосудов). Начальный корневой ТЭ обычно присоединяется к последующему, в том числе и конечному ТЭ с помощью соединительной гласной **-o-**:

bronch-o-spasmus — bronchospasmus, бронхоспазм, спазм бронхов

bronch-o-dilatatio — bronchodilatatio, бронходилатация, расширение бронхов

Если конечный ТЭ, к которому присоединяется начальный ТЭ, начинается с гласной, то соединительная **-o-**, как правило, пропускается:

nephr+ectomia — nephrectomia, нефрэктомия, операция удаления почки

melan+uria — melanuria, меланурия, наличие чёрного пигмента в моче

Однако, иногда это правило не соблюдается и соединительная **-o-** сохраняется:

bronchoadenītis — бронхоаденит, воспаление лимфатических узлов возле бронхов

Некоторые корневые ТЭ могут выступать в роли как начальных, так и конечных терминологических элементов, напр.: **nos-** и **-nosis** (болезнь, заболевание), ср.:

nosologia, ae f — нозология, учение о формах болезней и их классификации

zoonōsis, is f — зооноз, инфекционное или инвазивное заболевание, передающееся от животных к человеку.

§ 194. Методика перевода и составления однословных терминов, состоящих из начальных и конечных терминологических элементов

При переводе однословных терминов, состоящих из начального и конечного терминологических элементов, прежде всего следует определить значение конечного терминологического элемента, которое будет занимать начальное место в русской дефиниции термина, а затем к нему присоединяется значение начального терминологического элемента (в родительном падеже, в виде предложной конструкции, прилагательного или в описательной форме): **rhinorrhoea** (rhin — нос, полость носа, слизистая оболочка носа; -rrhoea — кровотечение). Перевод термина — **кровотечение из носа**; **ophthalmoplegia** (ophthalm — глаз, глаза́, глазное яблоко, глазные мышцы; -plegia — паралич). Перевод термина — **паралич глазных мышц**.

Однако такой порядок перевода не является универсальным. Нередко перевод начинается с первого ТЭ, например: **tachycardia** (tachy — быстрый;

cardia — сердечные сокращения; частота сердечных сокращений). Значение термина — **повышенная частота сердечных сокращений**; **xerodermia** (xer — сухой; -dermia — кожа, состояние кожи). Значение термина — **сухость кожи**.

При переводе однословных терминов с русского на латынь следует следить:

1) за правильным орфографическим оформлением латинского термина;

2) за правильным оформлением его словарной формы, учитывая то, что нередко окончание существительного или его род в латинском и русском вариантах не совпадают, ср.:

бронхит (м. род) — bronchītis, itīdis f

гипертензия (ж. род) — hypertensio, ōnis f

нефролитиаз (м. род.) — nephrolithiāsis, is f

§ 195. Начальные (корневые) терминологические элементы и их латинские эквиваленты

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
anthrop-	homo, ĩnis m	человек
bi(o)-	vita, ae f	жизнь, живые организмы
ger-, geront-	senex, senis m	1) старик; 2) старческий возраст
gynaec-	femīna, ae f	1) женщина; 2) женская половая система
haem-, haemat-	sanguis, ĩnis m	кровь
iatr-, -iāter	medīcus, i m	врач
log-	1) verbum, i n; 2) sermo, ōnis m	слово речь
mast-, mastia	mamma, ae f	молочная железа
neur-	nervus, i m	нерв
nos-, -nosis	morbus, i m	относящийся к болезни
odont-, -odontia, -dentia	dens, dentis m	зуб
ophthalm-, -ophthalmia	ocūlus, i m	глаз
oste-	os, ossis n	кость
ot-	auris, is f	ухо
paed-	infans, ntis m,f	дитя, ребёнок
path-, -pathia	morbus, i m	болезнь, заболевание
pharmac-	medicamentum, i n	лекарство
phthisi-	tuberculōsis, is f	туберкулез
physi-	natūra, ae f	природа, природные (естественные) процессы в организме
phyt-	planta, ae f	растение
proct-	rectum, i n	прямая кишка
psych-	anĭmus, i m; mens, mentis f	дух, сознание, психика
rhin-	nasus, i m	нос
stom-, stomat-	os, oris n	рот, полость рта
zo(o)-	anĭmal, ālis n	животное

§ 196. Конечные терминологические элементы

Конеч-	Значение
--------	----------

ный ТЭ	
-algia	боль, ощущение боли
-gēnus, a, um	-генный: 1) обусловленный или вызываемый чем-то; 2) вызывающий или порождающий что-то
-graphia	1) рентгенография, метод исследования с помощью рентгеновских лучей; 2) электрография, метод исследования с помощью электрического тока; 3) графическая регистрация в процессе исследования
-gramma (ātis n)	результат рентгеновского, электрического или другого рода исследования, запечатлённый в виде снимка или графического изображения
-iatria	раздел клинической медицины, посвящённый лечению какого-то заболевания или группы заболеваний
-logia	1) наука, учение; 2) раздел медицины
-lōgus	1) специалист в области какой-то науки; 2) врач-специалист по лечению каких-то заболеваний
-metria	измерение физических параметров (величины, объема и др.)
-scopia	осмотр, инструментально-визуальное наблюдение или исследование
-therapia	лечение, способ лечения

§ 197. Упражнения

1. Определите словарную форму терминов, значения терминологических элементов в составе каждого термина и его значение в целом:

biolōgus; craniometria; gynaecolōgus; mammolōgus; neuropathologia seu neurologia; odontogēnus; otoscopia; ophthalmolōgus seu oculista; pathologia; pharmacotherapia; phthisiatria; proctoscopia seu rectoscopia; proctodiagnostica; rhinopathia; sexopathologia; stomatologia; stomatolōgus seu dentista

2. Допишите недостающие элементы терминов:

осмотр внутренней поверхности глаза с помощью офтальмоскопа
графическая регистрация изменений по времени объема
вдыхаемого и выдыхаемого воздуха
врач-специалист по лечению болезней пожилого и старческого
возраста
совокупность результатов качественного и количественного
исследования крови
заболевание молочной железы
результат рентгеновского исследования, зафиксированный на
светочувствительном материале
врач-специалист по лечению болезней периферической нервной
системы
специалист, изучающий закономерности старения организма
человека
врач, использующий для лечения только естественные средства
живой и неживой природы
область клинической медицины, посвященная лечению
заболеваний полости рта

...scopia
spiro...

...iater

...gramma

mast...
roentgen...

...logus

geront...

natur...

...logia

3. Составьте в словарной форме термины со следующим значением:

врач-специалист по лечению заболеваний уха, горла и носа; рентгеновское исследование головного мозга; раздел клинической медицины, посвящённый лечению заболеваний нервной системы; измерение окружности грудной клетки и разности ее размеров при вдохе и выдохе; рентгеновский снимок молочной железы; врач-специалист по лечению глазных болезней (2 варианта); медико-биологическая наука, посвящённая изучению естественных жизненных процессов в организме; специалист, изучающий психическую деятельность человека; осмотр полости рта; врач-специалист по заболеваниям крови; измерение размеров черепа; врач-специалист по лечению туберкулёза; раздел клинической медицины, посвящённый лечению психических болезней

4. Запишите в словарной форме латинские эквиваленты терминов и объясните их значение:

антропогенный; биогенный; гематолог; гемограмма; гериатрия; геронтология; гинекология; зооноз; иатрогенный (ятрогенный); маммолог; натуропат; натуропатия; невропатология или неврология; остеопат; патология: проктолог; психиатр; психогенный; психолог; рентгенодиагностика; ринография; торакометрия; фармакотерапия; фарингоскопия; физиотерапия; фтизиатр; энцефалограмма

ЗАНЯТИЕ 35

НАЗВАНИЯ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ РАССТРОЙСТВ, ПАТОЛОГИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ И СОСТОЯНИЙ (ЧАСТЬ 1)

§ 198. Начальные (корневые) терминологические элементы и их латинские эквиваленты

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
acr-	apex, ĭcis m	верхушка, вершина
all-	alter, ĕra, ĕrum; alius, a, ud	другой, иной
arthr-	articulatio, ōnis f	сустав
cephal-, -cephalia	caput, ĭtis n	голова
chondr-	cartilāgo, ĭnis f	хрящ
dactyl-, -dactylia	digĭtus, i m	палец
derm-, dermat-, -dermia	cutis, is f	кожа
hyster-, metr-	utĕrus, i m	матка
nephr-	ren, renis m	почка
oste-	os, ossis n	кость
phon-, -phonia	vox, vocis f	голос, звук
phot-	lux, lucis f	свет
phleb-	vena, ae f	вена
pod-, -podia	pes, pedis m	нога, стопа
pseud-	falsus, a, um; spurius, a, um	ложный
somat-	corpus, ōris n	тело
tox-, toxic-	venĕnum, i n	яд
trich-	capillus, i m; pilus, i m	волос
xer-	siccus, a, um	сухой

§ 199. Конечные термиозлементы

Конечный ТЭ	Значение
-ergia	1) реактивность организма; 2) деятельность
-geusia	вкусовые ощущения
-kinesia	движение, двигательный акт
-mania	патологическое влечение, пристрастие
-mycōsis	грибковое заболевание
-pathia	болезненное состояние, заболевание
-phagia	глотание
-philia	склонность
-phobia	навязчивый страх
-plegia	паралич
-pnoë	дыхание
-rrhagia	кровотечение
-rrhoea	обильное выделение
-spasmus	судорога, спазм

NB! Конечные ТЭ **-mania**, **-mycōsis**, **-phobia**, **-spasmus** могут употребляться как самостоятельные термины-существительные.

§ 200. Упражнения

1. Определите словарную форму терминов, значения термиозлементов, составляющих термин, и значение термина в целом:

acrocephalia; acrophobia; allergia; apathia; aphagia; aphonia; apodia; autohaemotherapy; autoinfectio; dactylospasmus; didactylia; dyskinesia; haemophilia; logorrhoea; mastopathia; metrorrhagia seu hysterorrhagia; monoplegia; narcomania; osteochondrōsis; pharmacophobia; phlebographia; photophobia; podāgra; pseudarthrōsis; psychōsis; somatometria; tachycardia; toxicologia; trichomycōsis; zoophobia

2. Допишите недостающие элементы терминов:

склонность к судорогам
 грибковое заболевание кожи
 расстройство вкусовых ощущений
 болезненное пристрастие к ядовитым веществам
 боль в суставах
 временная остановка (отсутствие) дыхания
 сухость кожи
 рентгеновское исследование сосудов
 маточное (ациклическое) кровотечение
 патологическое выпадение волос

...**philia**
dermat...
 ...**geusia**
toxic...
 ...**algia**
 ...**pnoë**
 ...**dermia**
 ...**graphia**
 ...**rrhagia**
 ...**rrhoea**

3. Составьте в словарной форме термины со следующим значением:

наличие только одного пальца кисти или стопы; метод лечения, заключающийся во введении больному его же крови; расстройство питания костной ткани; отсутствие звучности голоса; рентгеновское исследование вен; раздел антропологии, посвященный изучению особенностей телосложения человека; спазм (мышц) глотки; приступообразная боль в одной половине головы; головная боль; врач-специалист по лечению заболеваний почек; сращение от-

дельных костей между собой; расстройство реактивности организма; обильное выделение экссудата из носа; кровотечение из прямой кишки; ощущение боли при поглаживании волос; наследственная болезнь крови, проявляющаяся в склонности к повышенной кровоточивости; общее название заболеваний, вызываемых паразитическими грибами; заболевание, вызванное собственной условно патогенной микрофлорой организма

4. Запишите в словарной форме латинские эквиваленты терминов и объясните их значение:

аллерген; аллерголог; анурия; антипатия; антропогенный; аутоинтоксикация; афагия; биогенный; ботулизм; гемидистрофия; гемикрания; гемофилия; делирий; дерматоз; диабет; диспноэ; зооноз; инсульт; инфаркт; клаустрофобия; коллапс; мастопатия; офтальмомикоз; остеохондроз; псориаз; сепсис; трихорея; тромбофилия; синкопе; синостоз; флебограмма; фотодерматоз

ЗАНЯТИЕ 36

НАЗВАНИЯ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ РАССТРОЙСТВ, ПАТОЛОГИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ И СОСТОЯНИЙ (ЧАСТЬ 2)

§ 201. Начальные (корневые) термины-элементы и их латинские эквиваленты

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
aēr-, pneum-	aēr, ěris m	воздух, газы
angi-	vas, vasis n	сосуд
chole-	bilis, is f; fel, fellis n	желчь
cholecyst-	vesīca fellea (biliāris)	желчный пузырь
chyl-	lympha, ae f	лимфа
cyst-	1) saccus, i m; 2) vesīca, ae f; 3) vesīca urinaria; 4) cysta, ae f	1) мешок; 2) пузырь; 3) мочевого пузыря; 4) киста
enter-	1) intestīnum tenue; 2) intestīnum, i n	1) тонкая кишка; 2) кишечник
galact-, -galactia	lac, lactis n	молоко
hidr-	sudor, ōris m	пот
hydr-	1) aqua, ae f; 2) liquor cerebrospinalis; 3) exsudātum, i n; 4) transsudātum, i n	1) вода; 2) спинномозговая жидкость; 3) экссудат; 4) транссудат
lip-	1) adeps, ĩpis m; 2) sebum, i n	1) жир, жировая ткань; 2) жировой секрет сальных желез
men-	mensis, is m	месяц; месячные; циклическое маточное кровотечение
py-	pus, puris n	гной
sial-, sialia	1) salīva, ae f; 2) ductus salivarii	1) слюна; 2) слюнные протоки
ur-	1) urīna, ae f; 2) urea, ae f	1) моча; 2) мочеви́на

§ 202. Конечные термиозлементы

Греческий ТЭ	Значение
-chlorhydria	наличие соляной кислоты в желудочном соке
-chylia	секреция желудочного сока (соляной кислоты и ферментов)
-menorrhoea	циклическое маточное кровотечение (менструация)
-mētra	скопление жидкости в матке
-plegia	паралич
-rrhexis	разрыв
-salpinx	скопление жидкости в маточной трубе
-stāsis	остановка течения или застой жидкости
-thōrax	скопление жидкости или воздуха в грудной полости
-uria	выделение или состояние мочи

§ 203. Упражнения

1. Определите словарную форму терминов, значения термиозлементов, составляющих термин, и значение термина в целом:

achlorhydria; achylia; amoebiāsis; angiopathia; angiorrhesis; cardiorrhesis; cholestāsis; chylopnemothōrax; chyluria; cystoplegia; cystogramma; dermatōsis; endometriōsis; enterobiōsis; enteropathia; enterorrhagia; galactostāsis; haematomētra; haematuria; haemostāsis; hydrōsis; hydrocēle; hydroureter; hydrosalpinx; lipaemia; lymphopenia; metrorrhesis; pneumatōsis; pneumoperitonēum; pyomētra; pyorrhoea; pyosalpinx; sialorrhoea; thrombōsis; uraemia

2. Допишите недостающие элементы терминов:

прекращение (отсутствие) менструаций

закупорка сосуда тромбами

водянка сустава

увеличенное количество лимфоцитов в периферической крови

общее название различных заболеваний кожи

общее название нарушений функции потовых желез

кишечное кровотечение

повышение уровня кислых веществ в организме

гноеродный, вызывающий нагноение

водянка перикарда

...stāsis

...embolia

hydr...

...cytōsis

dermat...

hidr...

enter...

...ōsis

...gēnus

...pericardium

3. Составьте в словарной форме термины со следующим значением:

наличие лимфы в моче; водянка живота (брюшной полости); скопление в плевральной полости лимфы, гноя и воздуха; общее название нарушений функции потовых желез; повышенное содержание воды в крови; бедная белками жидкость, образующаяся при отёках из жидкой части крови; избыточное накопление церебральной жидкости в желудочках мозга; закупорка сосудов тромбами; застой желчи в желчных протоках; рентгеновский снимок желчного пузыря; отсутствие менструации (в течение 6 и более месяцев); пониженная секреция слюны; скопление менструальной крови в полости матки; рентгенография слёзоотводящих путей; паралич мускулатуры мочевого пузыря; спастическое сокращение тонкой кишки; тяжелое пищевое отравление продуктами, содержащими токсины; рецидивирующее воспаление кожи нервно-аллергического характера

4. Запишите в словарной форме латинские эквиваленты терминов и объясните их значение:

амебиаз; анасарка; ангиограмма; ангиорексис; ангиоспазм; апатия; апноэ; артралгия; аутизм; аутоинфекция; дисфагия; энтерогенный; гемостаз; гемоторакс; гидросальпинкс; гиперхлоргидрия; дерматомикоз; липурия; меностаз; офтальмоплегия; пиометра; пневматоз; пневмоцефалия; транссудат; флеботромбоз; эксудат; эмболия

ЗАНЯТИЕ 37

**НАЗВАНИЯ КАЧЕСТВЕННЫХ И КОЛИЧЕСТВЕННЫХ ОТКЛОНЕНИЙ ОТ НОРМЫ
В АНАТОМО-ГИСТОЛОГИЧЕСКИХ СТРУКТУРАХ И ФИЗИОЛОГИЧЕСКИХ
ПРОЦЕССАХ**

§ 204. Начальные (корневые) терминоэлементы и их латинские эквиваленты

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
brachy-	brevis, e	короткий, укороченный
brady-	lentus, a, um	медленный, замедленный
cheil-, -cheilia	labium, i n	губа
cyt-, -cŷtus	cellŭla, ae f	клеточный элемент, клетка
dolich-	longus, a, um	длинный, удлинённый
erythr-	ruber, bra, brum	1) красный; 2) относящийся к эритроцитам
gen-, -genia	mandibŭla, ae f	нижняя челюсть
gloss-, -glossia	lingua, ae f	язык
glyk-, gluc-, glucos-	dulcis, e	1) сладкий; 2) наличие сахара или глюкозы
gnath-, -gnathia	maxilla, ae f	верхняя челюсть
leuc-	albus, a, um	1) белый; 2) относящийся к лейкоцитам
macr-	magnus, a, um	большой, ненормально увеличенный (по размеру)
mega-, megal-, -megalia	magnus, a, um	большой, ненормально увеличенный (по размеру)
micr-	parvus, a, um	малый, меньше нормы (по размеру)
my-	muscŭlus, i m	мышца
myel-, -myelia	1) medulla ossium; 2) medulla spinālis	1) костный мозг; 2) спинной мозг
olig-	parvus, a, um	малый по количеству
pod-, -podia	pes, pedis m	стопа
poly-	multus, a, um	большой по количеству, многочисленный
splen-, -splenia	lien, ēnis m	селезенка
tachy-	celer, ēris, ēre	быстрый, учащённый
thyre-	glandŭla thyreoidea	щитовидная железа
therm-, -thermia	1) calor, ōris m; 2) temperatŭra, ae f	1) тепло, повышение температуры; 2) отношение к температуре

§ 205. Конечные термиозлементы

Конечные ТЭ	Значение
-aemia	состояние крови; наличие в крови каких-либо веществ
-aesthesia	чувствительность
-genēsis	образование (возникновение) и развитие какого-то процесса или структуры
-mnesia	память
-opia, -opsia, -optica	зрение, зрительное восприятие
-parēsis	ослабление деятельности, частичный паралич
-penia	недостаточное количество
-phrenia	умственное развитие
-plasia	образование тканей и органов
-poēsis	образование (жидких субстанций или клеток)
-sthenia	сила
-tensio	давление в сосудах или полых органах
-tonia	напряжение, тонус (мышц, сосудов, стенок полых органов)

§ 206. Упражнения

1. Определите словарную форму, значения термиозлементов и значение термина в целом:

adentia; angioparēsis; aplasia; asphyxia; biopsia; bradycardia; brachyphalangia; dolichocephālus; dystonia; erythropoēsis; glossoplegia; haematomyelia; hyperaesthesia; hyperglykaemia; hypomnesia; hypothermia; leucocytus; macrocheilia; macromastia seu megalomastia; macropodia; microgenia; myocardiodystrophia; odontogenēsis; odontogēnus; orthoptica; podāgra; polyuria; prognathia; schizophrenia; tachyphagia

2. Допишите недостающие элементы терминов:

состояние повышенной утомляемости и раздражительной слабости

повышенное содержание лейкоцитов

ненормально длинные и тонкие (паучьи) пальцы

кровотечение из языка

кроветворение

замедленное, редкое дыхание

врожденное или приобретенное сужение ротовой щели

патологическое состояние, обусловленное недостаточностью в организме нескольких витаминов

малые размеры селезёнки

повышенное гидростатическое давление

...sthenia

...ōsis

arachno...

gloss...

haem...

...pnoë

micr...

...avitaminōsis

...splenia

...tensio

3. Образуйте в словарной форме термины со следующим значением:

пониженное гидростатическое давление; переполнение кровью какого-то участка тела; боль в мышцах; укорочение пальцев кисти или стопы; рентгенография спинного мозга; патологическое изменение тонуса; нарушение развития органов или тканей в ходе эмбриогенеза; пониженное содержание эритроцитов; повышенное выделение мочи; переохлаждение организма; повышение

уровня кислых веществ в организме; наличие в моче сахаров в высоких концентрациях; пониженная вкусовая чувствительность; укорочение (средней части) верхней губы; боль в стопе; малоподвижность и скованность движений

4. Запишите в словарной форме латинские эквиваленты терминов и объясните их значение:

акротизм; аподия; арахнодактилия; астения; биопсия; брадикинезия; гематурия; гипергия; гипертензия; гипертрихоз; гипогликемия; гипоксия; гипотиреоз; глоссодиния; глюкозурия; долихоцефал; ксерохейлия; лейкодерма; макроцит; мегадуоденум; миелопатия; микромиелия; микростома; моноцитоз; олигодентия; патогенез; подагра; тахипноэ; хейлоз; цитология; эритропоэз

ЗАНЯТИЕ 38

НАЗВАНИЯ ВОСПАЛИТЕЛЬНЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ. НАЗВАНИЯ ЯЗВЕННЫХ ПОРАЖЕНИЙ ТКАНЕЙ И СЫПЕЙ (ВЫСЫПАНИЙ)

§ 207. Начальные (корневые) терминологические элементы и их латинские эквиваленты

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
aden-	1) glandūla, ae f; 2) lymphonodus, i m	1) железа; железистые клетки или ткани; 2) лимфатический узел
blephar-	palpebra, ae f	веко (верхнее)
col-	1) intestinum crassum; 2) colon, i n	1) толстая кишка; 2) ободочная кишка
colp-	vagina, ae f	влагалище
cry-	gelu, us n	холод, мороз
dacry-	lacrima, ae f	слеза
dacryocyst-	saccus lacrimalis	слезный мешок и слезоотводящие пути
embryo-	1) embryo, onis m; 2) fetus, us m	1) зародыш человека до 8 недель; 2) зародыш человека после 8 недель
hom-, home-, homoe-	aequalis, e; similis, e	равный, подобный, такой же
is-	par, paris	равный
kerat-	cornea, ae f	1) роговица глаза; 2) роговой слой эпидермиса
lapar-	abdomen, inis n	брюшная полость, живот
pan-, pant-	omnis, e; totus, a, um	весь, целый, полностью
pneum-, pneumon-	pulmo, onis m	легкое
poli-	griseus, a, um	серый
salping-	1) tuba auditiva; 2) tuba uterina	1) слуховая труба; 2) маточная труба

§ 208. Конечные термиозлементы

Конечные ТЭ	Значение
-ectomia	оперативное удаление органа или анатомического образования
-lŷsis	распад, разложение
-ptōsis	1) выпадение (выхождение внутреннего органа или его части на поверхность тела через естественное отверстие; 2) опущение (анатомического образования или органа)
-tomia	1) оперативное рассечение; 2) вскрытие полого органа
-transplantatio	пересадка тканей или органов

§ 209. Упражнения

1. Определите словарную форму, значения термиозлементов и значение термина в целом:

blepharoptōsis seu ptosis; colpocytogramma; colpītis seu vaginītis; cryotherapia; cytolŷsis; dacryocystītis; embryogenēsis; embryotomia; gastroēnterocolītis; hyperkeratōsis; isothermia; keratītis; laparoscopia; lymphadenītis; panalgia; panostītis seu osteomyelītis; paracolītis; pneumopathia; pneumonectomy; polyarthrītis; poliomyelītis

2. Допишите недостающие элементы терминов:

пересадка органов или тканей от одного человека другому
 воспаление серого вещества головного мозга
 воспаление слёзной железы
 удаление матки с придатками
 сыпь по слизистым (внутренним) оболочкам
 воспаление околосердечной сумки
 оперативное вскрытие брюшной полости
 относительное динамическое постоянство внутренней среды организма
 воспаление слизистой оболочки желудка
 результат рентгенографии слёзоотводящих путей

allo...
 polioēncephal...
 dacryoaden...
 panhyster...
 ...anthēma
 peri...ītis
 ...tomia
 ...stāsis
 gastr...
 dacryocysto...

3. Образуйте в словарной форме термины со следующим значением:

воспаление лёгких; заболевание, характеризующееся высыпанием пузырей на коже или слизистых оболочках; воспаление всех слоёв стенки кровеносного сосуда; выпадение прямой кишки; операция удаления слёзного мешка; грибковое заболевание роговицы глаза; воспаление маточных труб; пузырь, заполненный гноем; операция удаления лёгкого; общее название сыпей по наружным оболочкам и покровам; использование низких температур в хирургической практике; развитие маточной слизистой оболочки в необычном для неё месте; рецидивирующее воспаление кожи нервно-аллергического характера

4. Запишите в словарной форме латинские эквиваленты терминов и объясните их значение:

аденотомия; блефарит; гемолиз; герпес; гомеостаз; дакриоденальгия; дерматит; изотермия; изотрансплантация; карбункул; колоптоз; колоспазм; крио-

генный; мегаколон; остеолит; панариций; панартериит; панкреатит; папула; парапроктит; перинефрит; пневмотомия; птоз; флегмона; фурункул; экзантема; экзема; экзогенный; энантема; эндометриоз; эндометрит; энцефалит; эрозия

ЗАНЯТИЕ 39

НАЗВАНИЯ ЭНДОГЕННЫХ ПАТОЛОГИЧЕСКИХ ИЗМЕНЕНИЙ И ОБРАЗОВАНИЙ

§ 210. Начальные (корневые) терминологические элементы и их латинские эквиваленты

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
carcin-, -carcinōma	cancer, cri m	рак, раковые клетки или раковая опухоль
cardi-, cardia	cor, cordis n	сердце
hist-	textus, us m	ткань
lith-, -lithus	concrementum, i n calcūlus, i m	конкремент, камень
morph-, -morphōsis	forma, ae f	форма
necr-, -necrōsis	mortuus, a, um	мёртвый, омертвление
ne(o)-	novus, a, um	новый
onc-	tumor, ōris m	опухоль
onych-, -onychia	unguis, is m	ноготь
pachy-	crassus, a, um	толстый, утолщённый, утолщение
pyel-	pelvis renālis	почечная лоханка
scler-, -sclerōsis	durus, a, um; solīdus, a, um	твёрдый, плотный, уплотнение
splanchn-	viscus, ēris n (обычно в plur.)	внутренность
spondyl-	vertebra, ae f	позвонок
sten-, -stenōsis	angustus, a, um; strictus, a, um	узкий, сужение
typhl-	caecum, i n	слепая кишка
uran-	palātum, i n	нёбо

§ 211. Конечные терминологические элементы

Конечный ТЭ	Значение
-cēle	1) грыжа; 2) киста; 3) вздутие стенок, мешковидное образование
-lithiāsis	камнеобразование, каменная болезнь
-malacia	размягчение
-porōsis	разрежение плотности
-schīsis	1) расщепление; 2) расщелина

§ 212. Упражнения

1. Определите словарную форму терминов, значения терминологических элементов в составе термина и его значение в целом:

cardiosclerōsis; vasodilatatio; morphologia; adenocarcinōma; typhlectasia; galactocēle; rhinolīthus; osteoporōsis; symblephāron; necronephrōsis seu nephron-ecrōsis; thrombocytolysis; stenocardia; bronchoectāsis; encephalomalacia; arterio-

sclerōsis; urolithiāsis; cardiostenōsis; splanchnosclerōsis; uranoschīsis seu palatoschīsis; histolysis; pachygyria; cheilognathopalatoschīsis; scleronychia; spondylopathia; metaplasia; onychoschīsis; glaucōma; dysmorphōsis; metamorphōsis

2. Допишите недостающие элементы терминов:

воспаление слепой кишки
врач-специалист по особенностям физиологии и патологии новорождённых
патологическое уплотнение кожи с последующей атрофией поражённых участков
желчнокаменная болезнь
новообразование
чрезмерно большие размеры внутренностей
процесс возникновения и развития опухоли
мочевого камня
наука о строении и функциях тканей
омертвление жировой ткани

...itis
neonat...
...dermia
chole...
...plasma
...megalia
...genesis
ur...
...logia
adip...

3. Составьте в словарной форме однословные термины со следующим значением:

камень; грыжа (устья) мочеточника; расширение пищевода; опухоль из зубной ткани; вызывающий раковые заболевания; боль в позвоночнике; расщелина мочевого пузыря; уплотнение внутренностей; камнеобразование (двумя способами); врач-специалист по опухолевым заболеваниям; почечнокаменная болезнь; сужение кардиального отверстия, соединяющего пищевод с желудком; опухоль из фиброзной и мышечной ткани; разрушение клеток; размягчение хряща; омертвление костной ткани; сращение фаланг пальцев кисти или стопы; заболевание глаз, характеризующееся повышением внутриглазного давления; разрежение плотности костной ткани; варикозное расширение вен

4. Запишите в словарной форме латинские эквиваленты терминов и объясните их значение:

аденокарцинома; аневризма; атеросклероз; бронхолитиаз; бронхоэктаз; вазодилатация; гангрена; галактоцеле; гнатосхизис; дакриолит; дакриостеноз; липоматоз; метаморфоз; неоплазма; нефролит; онихомикоз; остеопороз; палатосхизис; панариций; папиллома; пахидермия; полипоз; симплефарон; спондилопатия; стенторакс; тифлит; тромбоцитоз; холелитиаз

ЗАНЯТИЕ 40

МНОГОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ (ЧАСТЬ 1)

§ 213. Структура и состав многословных клинических терминов

Многословные термины широко употребляются в медицинской практике при конкретизации названия какого-либо заболевания. В частности, такие термины употребляются при составлении диагнозов и в учебно-справочной литературе.

В качестве главного смыслового понятия многословного термина выступают существительные, составленные из корневых и аффиксальных терминовых элементов, или однокорневые существительные латинского или греческого

происхождения, к которым присоединяется несогласованное или согласованное определение:

cirrhōsis hepātis — цирроз печени

tachycardia ventricūli dextri — тахикардия правого желудочка (сердца)

bronchītis bacteriālis acūta — острый бактериальный бронхит

lichen ruber planus — красный плоский лишай

§ 214. Упражнения

1. Дайте словарную форму и переведите на русский язык многословные термины:

insultus thromboticus; *dyskinesia ductuum biliferōrum*; *vitium cordis congenitum*; *incompatibilitas medicamentōrum pharmaceutica*; *syndrōmum immunodeficientiae acquisitae*; *allergēna alimentaria (medicamentōsa, pulverea)*; *collapsus cerēbri*; *diabētes mellītus (insipidus)*; *medicamentum celēre (lentum)*; *hypothyreōsis postoperatīva*; *asthma bronchiāle*; *tachycardia ventricūli sinistri*; *lupus erythematōsus profundus*; *lichen ruber planus*; *infarctus myocardii microfocālis*

2. Дайте словарную форму и переведите на латинский язык многословные термины:

профилактика аллергических заболеваний, диабетическая кома, токсикозы беременных; синдром почечной недостаточности; язвенный туберкулёз кожи; сухой спазматический кашель; губчатая энцефалопатия; желтуха медикаментозная; синдром обструктивного апноэ; первичная подагра; гипертрофия небных миндалин; резкое падение артериального давления; шизофреническое изменение личности; вирусный клещевой (= клещей) энцефалит

§ 215. Лексический минимум

abruptus, a, um резкий

Acarīna, ae f клещ

acquisītus, a, um приобретённый

alimentarius, a, um пищевой

allergēnum, i n аллерген, вещество, способное вызвать аллергическую реакцию

allergicus, a, um аллергический

apnoë, ës f апноэ, временная остановка (отсутствие) дыхания

arteriālis, e артериальный

asthma, ātis n астма, приступы удушья

bilifer, ěra, ěrum желчный

bronchiālis, e бронхиальный

celēr, ěris, ěre быстродействующий

cerēbrum, i n большой мозг

collapsus, us m коллапс, внезапное прекращение работы органа из-за острого уменьшения количества кислорода, крови и других факторов

coma, ātis n кома, глубокое бессознательное состояние с расстройством жизненно важных функций

congenītus, a, um врождённый

cor, cordis n сердце

cutis, is f кожа

decrementum, i n падение

diabētes, ae m диабет, название группы болезней эндокринной природы, характеризующихся избыточным выделением мочи из организма

diabetīcus, a, um диабетический

lupus, i m волчанка

medicamentōsus, a, um медикаментозный

medicamentum, i n медикамент, лекарственное средство

mellītus, a, um сахарный

microfocālis, e микроочаговый

morbus, i m заболевание, болезнь

myocardium, i n миокард
ductus, us m проток
dyskinesia, ae f дискинезия, расстройство координированных двигательных актов
encephalitis, itidis f энцефалит, воспаление головного мозга
encephalopathia, ae f энцефалопатия, заболевание головного мозга
erythematōsus, a, um красный (волчанка)
gravida, ae f беременная
hypertrophia, ae f гипертрофия, повышенная функция питания и связанное с этим разрастание тканей
hypothyreōsis, is f гипотиреоз, недостаточность функции щитовидной железы
icterus, i m желтуха
immunodeficientia, ae f иммунодефицит
incompatibilitas, ātis f непереносимость
infarctus, us m инфаркт, омертвление ограниченного участка ткани или органа вследствие прекращения кровоснабжения
insipidus, a, um несахарный (диабет)
insufficientia, ae f недостаточность
insultus, us m инсульт, внезапное острое нарушение кровообращения в головном или спинном мозге с развитием симптомов поражения центральной нервной системы
lentus, a, um медленнодействующий
lichen, ēnis m лишай
pulvereus, a, um пылевой
renālis, e почечный
ruber, bra, um красный

schizophrenicus, a, um шизофренический
siccus, a, um сухой
sinistrer, tra, trum левый
spasmaticus, a, um спазматический
obstructivus, a, um обструктивный
palatinus, a, um небный
permutatio, ōnis f изменение
persōna, ae f личность
pharmaceuticus, a, um фармацевтический
planus, a, um плоский
podagra, ae f подагра, болезнь, характеризующаяся отложением солей мочевой кислоты в тканях с развитием в них воспалительных и деструктивных изменений
postoperativus, a, um послеоперационный
primarius, a, um первичный
profundus, a, um глубокий
prophylaxis, is f профилактика
spongiformis, e губчатый
syndrōmum, i n синдром, совокупность признаков болезни
tachycardia, ae f тахикардия, учащение сердечных сокращений
tensio, ōnis f давление
thromboticus, a, um тромботический
tonsilla, ae f миндалина
toxicōsis, is f токсикоз, патологическое состояние, вызванное отравлением
tuberculōsis, is f туберкулёз, чахотка
tussis, is f кашель
ulcerōsus, a, um язвенный
ventriculus, i m желудочек
virālis, e вирусный
vitium, i n порок

ЗАНЯТИЕ 41 МНОГОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ (ЧАСТЬ 2)

§ 216. Упражнения

1. Дайте словарную форму и переведите на русский язык многословные термины:

stomatomycōsis mucōsae oris; ulcēra trophīca; hernia spuria; pneumonia bilaterālis; rheumocardītis recidīva primaria; anaemia posthaemorrhagīca acūta; morbus ischaemīcus cordis; abscessus retropharyngēus; nephropathia hereditaria; tumor malignus renis; insufficientia cardiovasculāris; hypertensio arteriālis; hepatītis epidēmīca seu morbus Botkīni; scabies neonatōrum; oedēma pulmōnum uraemīcum

2. Дайте словарную форму и переведите на латинский язык многословные термины:

инфекционный аденит; флегмона гортани; эмболия спинного мозга; ВИЧ-инфекция (вирусная инфекция иммунодефицита человека); фурункулы лица и шеи; гипертонический криз; атеросклероз коронарных артерий; вторичный хронический пиелонефрит; диффузный токсический зоб; аутоиммунный тиреоидит; острая вирусная респираторная инфекция; подкожная одонтогенная гранулёма; плоские бородавки; рак желчного пузыря; аллергический отёк мозга

§ 217. Лексический минимум

abscessus, us m абсцесс, нарыв

acūtus, a, um острый

adenītis, itīdis f аденит, воспаление железы или лимфатического узла

anaemia, ae f анемия, малокровие, уменьшение количества эритроцитов и содержания гемоглобина в единице крови

arteria, ae f артерия

atherosclerōsis, is f атеросклероз, утолщение стенок артерий в результате образования холестериновых бляшек

autoimmunīcus, a, um аутоиммунный

bilaterālis, e двусторонний

cancer, cri m рак

cardiovasculāris, e сердечно-сосудистый

chronīcus, a, um хронический

collum, i n шея

coronarius, a, um коронарный

crisis, is f криз, внезапное усиление симптомов болезни

diffūsus, a, um диффузный

embolia, ae f эмболия, закупорка

артерии эмболами (пузырьками воздуха, каплями жира и т. д.)

epidēmīcus, a, um эпидемический

facies, eī f лицо

felleus, a, um (= biliāris, e) желчный

furunculū, i m фурункул, гнойное воспаление фолликула волоса и окружающей ткани

gramulōma, ātis n гранулёма, ограниченное новообразование, состоящее из грануляционной ткани и возникающее как результат хронического воспаления

hepatītis, itīdis f гепатит, воспаление печени

hereditarius, a, um наследственный

hernia, ae f грыжа, выпячивание органа или его части через отверстие в анатомических образованиях под кожу или в полость

homo, īnis m человек

hypertensio, ōnis f гипертензия, повышенное гидростатическое давление в сосудах и полых органах
hypertonicus, a, um гипертонический
infectio, ōnis f инфекция
infectiosus, a, um инфекционный
insufficiencia, ae f недостаточность
ischaemicus, a, um ишемический
larynx, yngis m гортань
malignus, a, um злокачественный
medulla, ae f мозг (спинной, костный)
mucosa, ae f слизистая оболочка
neonatus, i m новорожденный
nephropathia, ae f нефропатия, общее название заболеваний почек
odontogēnus, a, um одонтогенный
oedema, ātis n отёк, избыточное накопление жидкости в тканях организма
os, oris n рот
phlegmōne, es f флегмона, острое, чётко не отграниченное гнойное воспаление клетчатки
planus, a, um плоский
pneumonia, ae f пневмония, воспаление лёгких
posthaemorrhagicus, a, um постгеморрагический, после кровотечения
primarius, a, um первичный
pseudocēle, es f ложная грыжа

pulmo, ōnis m лёгкое
pyelonephritis, itidis f пиелонефрит, воспаление почечной лоханки и паренхимы почки
recidivus, a, um рецидивный
ren, renis m почка
respiratorius, a, um респираторный
retropharyngēus, a, um заглоточный
rheumocarditis, itidis f ревмокардит, воспаление слоёв стенки сердца при ревматизме
scabies, ēi f чесотка
secundarius, a, um вторичный
spinālis, e спинной (мозг)
spurius, a, um ложный
stomatomycosis, is f стоматомикоз, грибковое заболевание полости рта
struma, ae f зоб, патологическое увеличение щитовидной железы
subcutaneus, a, um подкожный
thyreoiditis, itidis f тиреоидит, воспаление щитовидной железы
toxicus, a, um токсический
trophicus, a, um трофический
tumor, ōris m опухоль
ulcus, ěris n язва
uraemicus, a, um уремический
verruca, ae f бородавка
vesica, ae f пузырь

ЗАНЯТИЕ 42

МНОГОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ (ЧАСТЬ 3)

§ 218. Упражнения

1. Дайте словарную форму и переведите на русский язык многословные термины:

combustio oesophāgi chemica; ulcus duodēni; collapsus haemorrhagicus; arthrit̄is deformans; luxatio inveterāta; glaucōma incipiens; herpes zoster; incarceration̄io herniae umbilicālis; adenōma prostātae seu hyperplasia adenomatōsa; eruptio allergica; diarrhoea epidemica; incontinentia urinae nocturna; inflammatio cutis erysipetalōsa; status praeinfarcticus; atherosclerōsis arteriarum coronariarum et aortae; conjunctivitis staphylococica

2. Дайте словарную форму и переведите на латинский язык много-словные термины:

прободение язвы двенадцатиперстной кишки; наследственная экзема нижних конечностей; рак шейки матки; внутричерепные травмы; экссудативная многоформная эритема; полипы носа и гортани; растяжение связок стопы; гипоплазия костного мозга (костный мозг = мозг костей); эмфизема легких очаговая; тромбоз левой голени; сифилитическая аневризма аорты; под-кожная одонтогенная гранулёма; сотрясение мозга; желудочное кровотечение; гнойный миозит; юношеские угри

§ 219. Лексический минимум

acne, es f угри

adenōma, ātis n аденома, опухоль из железистого эпителия

adenomatōsus, a, um аденоматозный, железистый

aneurysma, ātis n аневризма, расширение просвета кровеносного сосуда или полости сердца вследствие патологического изменения их стенок

aorta, ae f аорта

arthrit̄is, it̄idis f артрит, воспаление сустава

arteria, ae f артерия

cancer, cri m рак

cervix, icis f шейка (матки)

chemicus, a, um химический

collapsus, us m коллапс, внезапное прекращение работы органа из-за острого уменьшения количества кислорода, крови и других факторов

combustio, ōnis f ожог

commotio, ōnis f сотрясение

conjunctiv̄itis, it̄idis f конъюнктивит, воспаление конъюнктивы глаза

coronarius, a, um коронарный

crus, cruris n голень

deformans, ntis деформирующий

diarrhoea, ae f диарея, понос

distorsio, ōnis f растяжение

duodēnum, i n двенадцатиперстная кишка

haemorrhagia, ae f кровотечение

haemorrhagicus, a, um геморрагический, вызванный кровотечением

hereditarius, a, um наследственный

herpes, ētis m герпес, лишай, общее название группы болезней вирусной этиологии, характеризующихся высыпанием на коже и (или) слизистых оболочках

hyperplasia, ae f гиперплазия, усиленное образование клеток ткани

emphysēma, ātis n эмфизема, содержание воздуха в какой-то ткани

epidemicus, a, um эпидемический

eruptio, ōnis f высыпание, сыпь

erysipetalōsus, a, um рожистый

erythēma, ātis n эритема, покраснение кожи вследствие гиперемии

eczēma, ātis n экзема, рецидивирующее воспаление кожи нервно-аллергического характера

exsudatīvus, a, um экссудативный

focālis, e очаговый

gastricus, a, um желудочный

glaucomā, ātis n глаукома, заболевание глаз, характеризующееся повышением внутриглазного давления и снижением зрительных функций

granulōma, ātis n гранулёма, ограниченное новообразование, состоящее из грануляционной ткани и возникающее как результат хронического воспаления

hypertrophia, ae f гипертрофия, повышенная функция питания и связанное с этим разрастание тканей

hypoplasia, ae f гипоплазия, недоразвитие ткани или органа

incarceratio, ōnis f ущемление

incipiens, ntis начальный, начинающийся

incontinentia, ae f недержание
inferior, ius нижний
inflammatio, ōnis f воспаление
intracranialis, e внутричерепной
inveteratus, a, um застарелый
juvenilis, e юношеский
larynx, ngis m гортань
ligamentum, i n связка
luxatio, ōnis f вывих
membrum, i n конечность
multiformis, e многоформный
myositis, itidis f миозит, воспаление
скелетных мышц
nasus, i m нос
nocturnus, a, um ночной
odontogēnus, a, um одонтогенный,
имеющий зубное происхождение
oesophagus, i m пищевод **os, ossis n**
кость
perforatio, ōnis f прободение
pes, pedis m стопа, нога
polypus, i m полип

praeinfarcticus, a, um предынфаркт-
ный
prostata, ae f простата, предстательная
железа
pulmo, ōnis m лёгкое
purulentus, a, um гнойный
sinister, tra, trum левый
staphylococcus, a, um стафилококко-
вый
status, us m состояне, положение
subcutaneus, a, um подкожный
syphiliticus, a, um сифилитический
thrombophlebitis, itidis f тромбофле-
бит, воспаление вены с образовав-
шимся в ней тромбом
trauma, ātis n травма
ulcus, ěris n язва
umbilicalis, e пупочный
urina, ae f моча
uterus, i m матка
zoster, ěris m опоясыватель, опоясы-
вающий

ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

А

abscessus, us m абсцесс, нарыв
achlorhydria, ae f ахлоргидрия, отсутствие соляной кислоты в желудочном соке
achylia, ae f ахилия, отсутствие ферментов желудочного сока
acquisītus, a, um приобретённый
acrocephalia, ae f акроцефалия, аномально высокий череп конической формы
acrophobia, ae f акрофобия, навязчивый страх высоких мест
acūtus, a, um острый
adenocarcinōma, ātis n аденокарцинома, злокачественная опухоль, развивающаяся из железистого эпителия
adenōma, ātis n аденома, опухоль из железистого эпителия
adenomatōsus, a, um аденоматозный, железистый
adentia, ae f адентия, отсутствие нескольких или всех зубов
alimentarius, a, um пищевой
allergēnum, i n аллерген, вещество, способное вызвать аллергическую реакцию
allergia, ae f аллергия, изменённая (иная) реактивность организма, повышенная чувствительность к веществам-аллергенам
allergicus, a, um аллергический
amoebiāsis, is f амёбиаз, инфекционное протозойное заболевание кишечника
anaemia, ae f анемия, малокровие, уменьшение количества эритроцитов и содержания гемоглобина в единице крови
angioparēsis, is f ангиопарез, снижение тонуса артериального сосуда
angiopathia, ae f ангиопатия, поражение кровеносных сосудов
angiorrhēsis, is f ангиорексис, разрыв сосуда
aorta, ae f аорта
apathia, ae f апатия, эмоциональное безразличие
aphagia, ae f афагия, полная невозможность глотания
aphonia, ae f афония, отсутствие звучности голоса
aplasia, ae f аплазия, аномалия развития, при которой отсутствует часть тела, органа или ткани
arteria, ae f артерия
arterialis, e артериальный
arteriosclerōsis, is f артериосклероз, уплотнение и утолщение стенок артерий в результате разрастания фиброзной ткани
arthrit̄is, it̄idis f артрит, воспаление сустава
asphyxia, ae f асфиксия, патологическое состояние, обусловленное гипоксией и сопровождающееся тяжелыми расстройствами деятельности нервной системы, дыхания и кровообращения
asthma, ātis n астма, приступы удушья

atherosclerōsis, is f атеросклероз, утолщение стенок артерий в результате образования холестериновых бляшек
autohaemotherapy, ae f аутогемотерапия, метод лечения, заключающийся во введении больному его же крови
autoinfectio, ōnis f аутоинфекция, заболевание, вызванное собственной условно патогенной микрофлорой организма

В

bilaterālis, e двусторонний
bilifer, ěra, ěrum желчный
biolōgus, i m биолог, специалист, изучающий деятельность живых организмов
biopsia, ae f биопсия, микроскопическое исследование кусочков тканей или органов, взятых из живого организма с диагностическими целями
blepharoptōsis, is f seu **ptōsis, is f** блефароптоз или птоз, опущение верхнего века
brachyphalangia, ae f брахифалангия, укорочение фаланг пальцев
bradycardia, ae f брадикардия, пониженная частота сердечных сокращений
bronchiālis, e бронхиальный
bronchoēctāsis, is f бронхоэктаз, расширение ограниченных участков бронхов

С

cardiorrhēsis, is f кардиорексис, разрыв сердца
cardiosclerōsis, is f кардиосклероз, уплотнение миокарда в результате избыточного развития соединительной ткани
cardiostenōsis, is f кардиостеноз, сужение кардиального отверстия, соединяющего пищевод с желудком
cardiovasculāris, e сердечно-сосудистый
celer, ěris, ěre быстродействующий
cerēbrum, i n большой мозг
cheilognathopalatoschĭsis, is f хейлогнатопалатосхизис, расщелина губы и нёба (волчья пасть)
chemĭcus, a, um химический
cholestāsis, is f холестаза, застой желчи в желчных протоках
chylopneumothōrax, ācis m хилопневмоторакс, скопление в плевральной полости лимфы и воздуха
chyluria, ae f хилурия, наличие лимфы в моче
collapsus, us m коллапс, внезапное прекращение работы органа из-за острого уменьшения количества кислорода, крови и других факторов
colpĭtis, itĭdis f seu vaginĭtis, itĭdis f кольпит или вагинит, воспаление слизистой оболочки влагалища
colpocytogramma, ātis n кольпоцитограмма, запись результатов исследования клеточного состава влагалищного мазка
combustio, ōnis f ожог
congenĭtus, a, um врождённый
conjunctivĭtis, itĭdis f конъюнктивит, воспаление конъюнктивы глаза
cor, cordis n сердце
coronarius, a, um коронарный
craniometria, ae f краниометрия, измерение размеров черепа
cryotherapia, ae f криотерапия, общее название методов лечения, основанных на применении низких температур
cutis, is f кожа
cystogramma, ātis n цистограмма, результат рентгеновского исследования мочевого пузыря

cystoplegia, ae f цистоплегия, паралич мускулатуры мочевого пузыря
cytolĭsis, is f цитолиз, разрушение клеток

D

dacryocystĭtis, itĭdis f дакриоцистит, воспаление слёзного мешка
dactylospasmus, i m дактилоспазм, судорога одного или нескольких пальцев
deformans, ntis деформирующий
dermatōsis, is f дерматоз, общее название различных заболеваний кожи
diabētes, ae m диабет, название группы болезней эндокринной природы, характеризующихся избыточным выделением мочи из организма
diarrhoea, ae f диарея, понос
didactylia, ae f дидактилия, врождённое уродство, выражающееся в отсутствии пальцев рук или ног, за исключением первого и пятого
dolichocephālus, i m долихоцефал, человек с узкой и длинной головой, длинноголовый человек
ductus, us m проток
duodēnum, i n двенадцатиперстная кишка
dyskinesia, ae f дискинезия, расстройство координированных двигательных актов
dysmorphōsis, is f дисморфоз, отклонение от нормальной формы, уродливость
dystonia, ae f дистония, патологическое изменение (нарушение) тонуса

E

embryogenēsis, is f эмбриогенез, развитие организма от оплодотворения до рождения, зародышевое развитие
embryotomia, ae f эмбриотомия, оперативное рассечение тела мёртвого плода во время родов
encephalomalacia, ae f энцефаломалация, размягчение головного мозга
endometriōsis, is f эндометриоз, развитие маточной слизистой оболочки в необычном для неё месте
enterobiōsis, is f энтеробиоз, глистное заболевание, вызываемое острицами

enteropathia, ae f энтеропатия, общее название заболеваний кишечника в результате аномалии строения кишечной стенки
enterorrhagia, ae f энтероррагия, кишечное кровотечение
epidemicus, a, um эпидемический
eruptio, ōnis f высыпание, сыпь
erysipetalōsus, a, um рожистый
erythematōsus, a, um красный (волчанка)
erythropoësis, is f (erythrocytopoësis, is f) эритропоэз (эритроцитопоэз), образование эритроцитов красным костным мозгом

G

galactocēle, es f галактоцеле, киста молочной железы
galactostāsis, is f галактостаз, застой молока в молочных железах
gastrītis, itīdis f гастрит, воспаление слизистой оболочки желудка
glaucoma, ātis n глаукома, заболевание глаз, характеризующееся повышением внутриглазного давления и снижением зрительных функций
glossoplegia, ae f глоссоплегия, паралич языка
gynaecolōgus, i m гинеколог, врач-специалист по лечению заболеваний женской половой системы

H

haematomētra, ae f гематометра, скопление менструальной крови в полости матки
haematomyelia, ae f гематомиелия, кровоизлияние в спинной мозг
haematuria, ae f гематурия, наличие крови в моче
haemophilia, ae f гемофилия, наследственная болезнь крови, проявляющаяся в склонности к повышенной кровоточивости
haemorrhagicus, a, um геморрагический, вызванный кровотечением
haemostāsis, is f гемостаз, остановка кровотока в сосудах или (в хирургии) остановка кровотечения
hepatītis, itīdis f гепатит, воспаление печени
hereditarius, a, um наследственный

hernia, ae f грыжа, выпячивание органа или его части через отверстие в анатомических образованиях под кожу или в полость

herpes, ētis m герпес, лишай, общее название группы болезней вирусной этиологии, характеризующихся высыпанием на коже и (или) слизистых оболочках

hidrōsis, is f гидроз, общее название нарушений функции потовых желез

histolysis, is f гистолиз, разрушение тканей

hydrocēle, es f гидроцеле, водянка оболочек яичка

hydrosalpinx, ngis f гидросальпинкс, водянка маточной трубы

hydrourēter, ēris m гидроуретер, скопление мочи в мочеточнике вследствие отсутствия её оттока

hyperaesthesia, ae f гиперестезия, повышенная чувствительность

hyperglykaemia, ae f гипергликемия, повышенное содержание сахара в крови

hyperkeratōsis, is f гиперкератоз, чрезмерное утолщение рогового слоя эпидермиса

hyperplasia, ae f гиперплазия, усиленное образование клеток ткани

hypertensio, ōnis f гипертензия, повышенное гидростатическое давление в сосудах и полых органах

hypomnesia, ae f гипомнезия, слабость (ослабление) памяти

hypothermia, ae f гипотермия, переохлаждение организма

hypothyreōsis, is f гипотиреоз, синдром недостаточности функции щитовидной железы

I

immunodeficientia, ae f иммунодефицит

incarceratio, ōnis f ущемление

incipiens, ntis начальный, начинающийся

incompatibilitas, ātis f непереносимость

incontinentia, ae f недержание

infarctus, us m инфаркт, омертвление ограниченного участка ткани или органа вследствие прекращения кровоснабжения

inflammatio, ōnis f воспаление

insipidus, a, um несахарный (диабет)

insufficientia, ae f недостаточность

insultus, us m инсульт, внезапное острое нарушение кровообращения в головном или спинном мозге с развитием симптомов поражения центральной нервной системы

inveterātus, a, um застарелый

ischaemicus, a, um ишемический

isothermia, ae f изотермия, относительное постоянство температуры тела, обеспечиваемое физиологическими механизмами терморегуляции

К

keratītis, itīdis f кератит, воспаление роговицы глаза

L

laparoscopia, ae f лапароскопия, исследование органов брюшной полости при помощи оптического прибора

lentus, a, um медленнодействующий, медленный

leucocytus, i m лейкоцит, белая кровяная клетка, форменный элемент крови

lichen, ēnis m лишай

lipaemia, ae f липемия, повышенное содержание жира в крови

logorrhoea, ae f логорея, неудержимость речи больного

lupus, i m волчанка

luxatio, ōnis f вывих

lymphadenitis, itīdis f лимфаденит, воспаление лимфатического узла

lymphopenia, ae f лимфопения, пониженное содержание лимфы в периферической крови

М

macrocheilia, ae f макрохейлия, патологическое увеличение губ

macromastia, ae f макромастия, аномально большие молочные железы

macropodia, ae f макроподия, чрезмерно длинные нижние конечности

malignus, a, um злокачественный

mammolōgus, i m маммолог, врач-специалист по заболеваниям молочной железы

mastopathia, ae f мастопатия, общее название заболеваний молочной железы

medicamentōsus, a, um медикаментозный

medicamentum, i n медикамент, лекарственное средство

mellitus, a, um сахарный

metamorphōsis, is f метаморфоз, изменение формы, в биологии — глубокое скачкообразное преобразование строения и образа жизни организма животного в период постэмбрионального развития

metaplasia, ae f метаплазия, превращение одного вида ткани в другой

metrorrhagia, ae f (hysterorrhagia, ae f) метроррагия (гистероррагия), маточное (ациклическое) кровотечение

metrorrhexis, is f метрорексис, разрыв беременной матки

microfocālis, e микроочаговый

microgenia, ae f микрогения, малые размеры нижней челюсти

monoplegia, ae f моноплегия, паралич одной конечности

morbus, i m заболевание, болезнь

morphologia, ae f морфология, наука о внешней форме и внутренней структуре человеческого тела и его частей в связи с его развитием и жизнедеятельностью

mucōsa, ae f слизистая оболочка

myocardiodystrophia, ae f миокардиодистрофия, поражение сердечной мышцы, вызванное нарушением её питания

myocardium, i n миокард

N

narcomania, ae f наркомания, патологическая склонность к употреблению наркотических средств

necronephrōsis, is f seu nephronecrōsis, is f некронефроз или нефронекроз, некроз почечных канальцев

neonātus, i m новорожденный

nephropathia, ae f нефропатия, общее название заболеваний почек

neuropathologia, ae f seu neurologia, ae f невропатология или неврология, раздел клинической медицины, посвящённый болезням нервной системы и методам их лечения

nocturnus, a, um ночной

O

odontogenēsis, is f одонтогенез, процесс образования и развития зубов
odontogēnus, a, um одонтогенный, имеющий зубное происхождение
oedēma, ātis n отёк, избыточное накопление жидкости в тканях организма
oesophāgus, i m пищевод
onychomycōsis, is f онихомикоз, грибковое заболевание ногтей
ophthalmolōgus, i m seu oculista, ae m офтальмолог или окулист, врач-специалист по лечению глазных болезней
orthoptīca, ae f ортоптика, совокупность консервативных методов исправления дефектов зрения
os, oris n рот
osteochondrōsis, is f остеохондроз, дистрофический процесс в костной и хрящевой ткани
osteoporōsis, is f остеопороз, разрежение плотности костей
otoscopia, ae f отоскопия, осмотр наружного слухового прохода и барабанной перепонки с помощью специальных инструментов

Р

pachygyria, ae f пахигирия, утолщение и уплотнение извилин головного мозга
panalgia, ae f паналгия, ощущение боли во всем теле
panostītis, itīdis f seu osteomyelītis, itīdis f паностит или остеомиелит, воспаление костного мозга
paracolītis, itīdis f параколит, воспаление клетчатки около ободочной кишки
pathologia, ae f патология, 1) раздел медицины, посвященный закономерностям возникновения болезненных процессов; 2) отклонение от нормы
pharmaceutīcus, a, um фармацевтический
pharmacophobia, ae f фармакофобия, навязчивый страх — боязнь принимать лекарственные средства
pharmacotherapia, ae f фармакотерапия, совокупность методов лечения, основанных на применении лекарственных средств
phlebographia, ae f (= venographia, ae f) флебография (= венография), рентге-

новское исследование вен с помощью контрастных веществ
photophobia, ae f фотофобия, светобоязнь
phthisiatria, ae f фтизиатрия, область клинической медицины, посвящённая профилактике и лечению туберкулёза
planus, a, um плоский
pneumatōsis, is f пневматоз, вздутие тканей и органов вследствие образования в них пузырьков газа или проникновения воздуха извне
pneumonectomia, ae f пневмонэктомия, операция полного удаления лёгкого
pneumonia, ae f пневмония, воспаление лёгких
pneumopathia, ae f пневмопатия, общее название патологических процессов в лёгких
pneumoperitonēum, i n пневмоперитонеум, наличие газа в брюшинной полости
podāgra, ae f подагра, болезнь, характеризующаяся отложением солей мочевой кислоты в тканях с развитием в них воспалительных и деструктивных изменений
poliomyelītis, itīdis f полиомиелит, острое инфекционное воспаление клеток серого вещества спинного мозга
polyarthritīs, itīdis f полиартрит, воспаление нескольких суставов
polyuria, ae f полиурия, повышенное выделение мочи
posthaemorrhagīcus, a, um постгеморрагический, после кровотечения
postoperatīvus, a, um послеоперационный
praeinfarctīcus, a, um прединфарктный
primarius, a, um первичный

proctodiagnostica, ae f проктодиагностика, исследование состояния прямой кишки с целью профилактики её заболеваний

proctoscopia, ae f seu **rectoscopia, ae f** проктоскопия или ретроскопия, осмотр прямой кишки

profundus, a, um глубокий

prognathia, ae f прогнатия, выступание верхней челюсти вперёд

pseudarthrosis, is f псевдартроз, ложный сустав

psychosis, is f психоз, расстройство психики

pulmo, ōnis m лёгкое

pulvereus, a, um пылевой

pyometra, ae f пиометра, скопление гноя в матке

pyorrhoea, ae f пиорея, обильное выделение гноя

pyosalpinx, ngis f пиосальпинкс, скопление гноя в маточной трубе

R

recidivus, a, um рецидивный

ren, renis m почка

retropharyngēus, a, um заглоточный

rheumocarditis, itidis f ревмокардит, воспаление слоёв стенки сердца при ревматизме

rhinolithus, i m ринолит, носовой камень

rhinopathia, ae f ринопатия, общее название болезней носа

ruber, bra, um красный

S

scabies, ēi f чесотка

schizophrenia, ae f шизофрения, психическая болезнь, проявляющаяся изменениями личности и утратой единства психических процессов

scleronychia, ae f склеронихия, гипертрофия ногтевых пластинок с их утолщением, уплотнением, изменением цвета

sexopathologia, ae f сексопатология, раздел клинической медицины, посвящённый половым расстройствами и методам их лечения

sialorrhoea, ae f сиалорея, обильное выделение слюны

sinister, tra, trum левый

somatometria, ae f соматометрия, определение размеров и массы тела человека

splanchnosclerōsis, is f спланхносклероз, уплотнение внутренностей

spondylopathia, ae f спондилопатия, общее название заболеваний позвоночника дегенеративного характера

spurius, a, um ложный

staphylococcicus, a, um стафилококковый

status, us m состояние, положение

stenocardia, ae f стенокардия, приступ сильных болей в области сердца вследствие сужения сосудов и острого недостатка кровоснабжения миокарда

stomatologia, ae f стоматология, раздел клинической медицины, посвящённый заболеваниям органов полости рта и методам их лечения

stomatolōgus, i m seu **dentista, ae m** стоматолог или дантист, врач-специалист по лечению болезней полости рта

stomatomycōsis, is f стоматомикоз, грибковое заболевание полости рта

symblepharon, i n симблефарон, сращение век с глазным яблоком

syndrōmum, i n синдром, совокупность признаков болезни

T

tachycardia, ae f тахикардия, учащение сердечных сокращений

tachyphagia, ae f тахифагия, быстрое заглатывание пищи

thrombocytolysis, is f тромбоцитоллиз, распад тромбоцитов

thrombōsis, is f тромбоз, образование и скопление тромбов

thromboticus, a, um тромботический

toxicologia, ae f токсикология, наука о ядовитых веществах

trichomycōsis, is f трихомикоз, грибковое заболевание волос

trophicus, a, um трофический

tumor, ōris m опухоль

typhlectasia, ae f тифлэктазия, расширение слепой кишки

U

ulcus, ēris n язва
umbilicālis, e пупочный
uraemia, ae f уремия, наличие мочевины и других азотистых веществ в крови
uraemīcus, a, um уремический
uranoschīsis, is f (= palatoschīsis, is f) ураносхизис (= палатосхизис), расщелина нёба
urīna, ae f моча
urolithiāsis, is f уролитиаз, мочекаменная болезнь

V

vasodilatatio, ōnis f вазодилатация, увеличение просвета кровеносных сосудов
ventricūlus, i n желудочек
vitium, i n порок

Z

zoophobia, ae f зоофобия, боязнь животных
zoster, ēris m опоясыватель, опоясывающий (лишай)

Репозиторий БГУ

РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

А

аденит, воспаление железы или лимфатического узла adenitis, itidis f
аденокарцинома, злокачественная опухоль, развивающаяся из железистого эпителия adenocarcinoma, ātis n
аденотомия, хирургическая операция удаления аденоидов adenotomia, ae f
акротизм, отсутствие или неосязаемость пульса при пальпаторном исследовании acrotismus, i m
аллерген, вещество, способное вызвать аллергическую реакцию allergenum, i n
аллергический allergicus, a, um
аллерголог, врач-специалист по аллергическим заболеваниям allergologus, i m
амёбиаз, инфекционное протозойное заболевание кишечника amoebiāsis, is f
анасарка, отёк передней брюшной стенки anasarca, ae f
ангиограмма, результат рентгеновского исследования сосудов angiogramma, ātis n
ангиорексис, разрыв сосуда angiorrhesis, is f
ангиоспазм, спазматическое сокращение просвета кровеносных сосудов angiospasmus, i m
аневризма, расширение просвета кровеносного сосуда или полости сердца вследствие патологического изменения их стенок aneurysma, ātis n
антипатия, эмоциональное «противочувство», отвращение antipathia, ae f
антропогенный, вызванный деятельностью человека anthropogēnus, a, um
анурия, непоступление мочи в мочевой пузырь anuria, ae f
аорта aorta, ae f
апатия, эмоциональное безразличие apathia, ae f

апноэ, временная остановка (отсутствие) дыхания apnoë, ës f
аподия, отсутствие нижних конечностей apodia, ae f
арахнодактилия, ненормально длинные и тонкие (паучьи) пальцы arachnodactylia, ae f
артериальный arteriālis, e
артериосклероз, уплотнение и утолщение стенок артерий в результате разрастания фиброзной ткани arteriosclerōsis, is f
артерия arteria, ae f
артральгия (= артродиния), боль в суставах arthralgia, ae f (= arthrodynia, ae f)
астения, состояние повышенной утомляемости и раздражительной слабости asthenia, ae f
атеросклероз, уплотнение стенок артерий в результате образования холестеринových бляшек atherosclerōsis, is f
аутизм, психическое расстройство, характеризующееся погружением в мир личных интересов и ослаблением или потерей контакта с действительностью autismus, i m
аутоиммунный autoimmunicus, a, um
аутоинтоксикация, отравление организма образующимися в нём ядовитыми веществами autointoxicatio, ōnis f
аутоинфекция, заболевание, вызванное собственной условно патогенной микрофлорой организма autoinfectio, ōnis f
афагия, полная невозможность глотания aphagia, ae f

Б

бедная белками жидкость, образующаяся при отёках из жидкой части крови, транссудат transsudatum, i n
беременная gravidā, ae f
биогенный, вызываемый деятельностью живых организмов biogēnus, a, um

биопсия, микроскопическое исследование кусочков тканей или органов, взятых из живого организма с диагностическими целями *biopsia, ae f*
блефарит, воспаление краёв века *blepharītis, itīdis f*
болезненное пристрастие к ядовитым веществам, токсикомания *toxicomania, ae f*
боль в мышцах, миалгия *myalgia, ae f*
боль в позвоночнике, спондилалгия *spondylalgia, ae f*
боль в стопе, подальгия *podalgia, ae f*
боль в суставах, артралгия (= артродиния) *arthralgia, ae f (= arthrodynia, ae f)*
бородавка *verruca, ae f*
ботулизм, тяжёлое пищевое отравление продуктами, содержащими токсины *botulismus, i m*
брадикинезия, общая замедленность движений *bradykinesia, ae f*
бронхолитиаз, образование конкрементов в бронхах *broncholithiāsis, is f*
бронхоэктаз, расширение ограниченных участков бронхов *bronchoectāsis, is f*

В

вазодилатация, увеличение просвета кровеносных сосудов *vasodilatatio, ōnis f*
варикозное расширение вен, варикоз *varicōsis, is f*
венный камень, флеболит *phlebolithus, i m*
вирусный *virālis, e*
внутричерепной *intracranialis, e*
водянка живота (брюшной полости), асцит *ascites, ae m*
водянка перикарда, гидроперикард *hydropericardium, i n*
водянка сустава, гидрартроз *hydrarthrosis, is f*
воспаление
~ **всех слоёв стенки кровеносного сосуда, панваскулит** *panvasculītis, itīdis f*
~ **лёгких, пневмония** *pneumonia, ae f*
~ **маточных труб, сальпингит** *salpingītis, itīdis f*
~ **околосердечной сумки, перикардит** *pericardītis, itīdis f*

~ **серого вещества головного мозга, полиоэнцефалит** *polioencephalītis, itīdis f*
~ **слёзной железы, дакриoadенит,** *dacryoadenītis, itīdis f*
~ **слепой кишки, тифлит** *typhlītis, itīdis f*
~ **слизистой оболочки желудка, гастрит** *gastrītis, itīdis f*
врач, использующий для лечения только естественные средства (живой и неживой природы), натуропат *naturopāthus, i m*
врач-специалист
~ **по заболеваниям крови, гематолог** *haematolōgus, i m*
~ **по лечению болезней периферической нервной системы, невропатолог (= невролог)** *neuropatholōgus, i m (= neurologus, i m)*
~ **по лечению болезней пожилого и старческого возраста, гериатр** *geriāter, tri m*
~ **по лечению глазных болезней, офтальмолог или окулист** *ophthalmolōgus, i m seu oculista, ae m*
~ **по лечению заболеваний почек, нефролог** *nephrolōgus, i m*
~ **по лечению заболеваний уха, горла и носа, оториноларинголог** *otorhinolaryngolōgus, i m*
~ **по лечению и профилактике туберкулёза, фтизиатр** *phthisiāter, tri m*
~ **по опухолевым заболеваниям, онколог** *oncolōgus, i m*
~ **по особенностям физиологии и патологии новорожденных, неонатолог** *neonatolōgus, i m*
временная остановка (отсутствие) дыхания, апноэ *apnoe, es f*
врождённое или приобретённое сужение ротовой щели, микростома *microstōma, ātis n*
вторичный *secundarius, a, um*
вызывающий раковые заболевания, канцерогенный *cancerogēnus, a, um*
выпадение прямой кишки, проктоптоз *proctoptōsis, is f*

Г

галактоцеле, киста молочной железы *galactocēle, es f*

- гангрена, вид некроза, при котором омертвевшие ткани высыхают, либо подвергаются гнилоственному распаду gangraena, ae f
- гематолог, врач-специалист по заболеваниям крови haematolōgus, i m
- гематурия, наличие крови в моче haematuria, ae f
- гемидистрофия, расстройство питания в половине органа hemidystrophia, ae f
- гемикрания, приступообразная боль в одной половине головы hemicrania, ae f
- гемограмма, совокупность результатов качественного и количественного исследования крови haemogramma, ātis n
- гемолиз, распад, разрушение эритроцитов с выходом гемоглобина в окружающую среду haemolysis, is f
- гемостаз, остановка кровотока в сосудах или (в хирургии) остановка кровотечения haemostāsis, is f
- гемоторакс, скопление крови в плевральной полости haemothōrax, ācis m
- гемофилия, наследственная болезнь крови, проявляющаяся в склонности к повышенной кровоточивости haemophilia, ae f
- гериатрия, раздел клинической медицины, посвященный заболеваниям старческого возраста и методам их лечения geriatria, ae f
- геронтология, раздел медицины, посвященный изучению закономерностей старения человека gerontologia, ae f
- герпес, общее название группы болезней вирусной этиологии, характеризующихся высыпанием на коже и (или) слизистых оболочках herpes, ētis m
- гидросальпинкс, водянка маточной трубы hydrosalpinx, ngis f
- гинекология, раздел клинической медицины, посвященный физиологии и патологии женской половой системы gynaecologia, ae f
- гипергия, пониженная реактивность организма hypergia, ae f
- гипертензия, повышенное гидростатическое давление в сосудах и полых органах hypertensio, ōnis f
- гипертонический hypertonicus, a, um
- гипертрихоз, избыточное развитие волосяного покрова hypertrichōsis, is f
- гипертрофия, повышенная функция питания и связанное с этим разрастание тканей hypertrophia, ae f
- гиперхлоргидрия, повышенное содержание соляной кислоты в желудочном соке hyperchlorhydria, ae f
- гипогликемия, пониженное содержание глюкозы в крови hypoglykaemia, ae f
- гипоксия, пониженное содержание кислорода в тканях организма hypoxia, ae f
- гипоплазия недоразвитие ткани или органа hypoplasia, ae f
- гипотиреоз, недостаточность функции щитовидной железы hypothyreōsis, is f
- глоссодиния, боль в языке glossodynia, ae f
- глюкозурия, наличие в моче сахаров в высоких концентрациях glucosuria, ae f
- гнатосхизис, врожденное расщепление верхней челюсти gnathoschīsis, is f
- гноеродный, вызывающий нагноение pyogēnus, a, um
- гнойное воспаление фолликула волоса и окружающей ткани, фурункул furuncūlus, i m
- голень crus, cruris n
- головная боль, цефалгия cephalgia, ae f
- гомеостаз, относительное динамическое постоянство внутренней среды организма homeostāsis, is f
- гортань larynx, ngis m
- гранулёма, ограниченное новообразование, состоящее из грануляционной ткани и возникающее как ре-

зультат хронического воспаления
granulōma, ātis n
графическая регистрация изменений
по времени объёма вдыхаемого и
выдыхаемого воздуха, спирогра-
фия spirographia, ae f
грибковое заболевание
~ кожи, дерматомироз, dermatomycōsis, is f
~ роговицы глаза, кератомироз
keratomycōsis, is f
грыжа (устья) мочеочника,
уретроцеле urethrocēle, es f
губчатый spongiformis, e

Д

давление tensio, ōnis f
дакриоаденалгия, боль в слёзной же-
лезе dacryoadenalgia, ae f
дакриолит, конкремент в слёзных
протоках dacryolithus, i m
дакриостеноз, сужение носослёзного
протока dacryostenōsis, is f
двенадцатиперстная кишка duodēnum, i n
делирий, бредовое состояние delirium, i n
дерматит, воспаление кожи dermatītis,
itīdis f
дерматоз, общее название различных
заболеваний кожи dermatōsis, is f
дерматомироз, грибковое заболевание
кожи dermatomycōsis, is f
диабет, название группы болезней эн-
докринной природы, характеризи-
рующихся избыточным выделением
мочи из организма diabētes, ae m
диспноэ, одышка dyspnoë, ës f
дисфагия, расстройство акта глота-
ния dysphagia, ae f
диффузный diffusus, a, um
долихоцефал, человек с узкой и длин-
ной головой, длинноголовый
dolichocephālus, i m

Ж

желтуха ictērus, i m
желудочный gastrīcus, a, um
желчнокаменная болезнь, холелитиаз
cholelithiāsis, is f
желчный bilifer, ěra, ěrum; felleus, a, um

З

заболевание, болезнь morbus, i m

заболевание, вызванное собственной
условно патогенной микрофлорой
организма, аутоинфекция
autoinfectio, ōnis f
заболевание глаз, характеризующееся
повышением внутриглазного давл-
ения и снижением зрительных
функций, глаукома glaucōma, ātis n
заболевание кожи, характеризующее-
ся высыпанием пузырей на коже и
(или) слизистых оболочках, пузыр-
чатка pemphīgus, i m
заболевание молочной железы masto-
pathia, ae f
закупорка сосудов тромбами, тром-
боэмболия thromboēmbolia, ae f
замедленное, редкое дыхание, бра-
дипноэ bradypnoë, ës f
застой желчи в желчных протоках,
холестаз cholestāsis, is f
зоб struma, ae f
зооноз, болезнь, передающаяся от жи-
вотных человеку zoonōsis, is f

И

иатрогенный (ятрогенный), вызван-
ный деятельностью врача
iatrogēnus, a, um
избыточное накопление cerebro-
спинальной жидкости в желудочках
мозга, гидроцефалия
hydrocephalia, ae f
изменение permutatio, ōnis f
измерение окружности грудной клет-
ки и разности ее размеров при вдо-
хе и выдохе, торакометрия
thoracometria, ae f
измерение размеров черепа, кранио-
метрия craniometria, ae f
изотермия, относительное постоян-
ство температуры тела, обеспечи-
ваемое физиологическими меха-
низмами терморегуляции
isothermia, ae f
изотрансплантация, пересадка тка-
ней, совместимых биологически у
донора и реципиента
isotransplantatio, ōnis f
иммунодефицит immunodeficientia, ae f
инсульт, внезапное острое нарушение
кровообращения в головном или

спинном мозге с развитием симптомов поражения центральной нервной системы *insultus, us m*
инфаркт, омертвление ограниченного участка ткани или органа вследствие прекращения кровоснабжения *infarctus, us m*
инфекционный *infectiōsus, a, um*
инфекция *infectio, ōnis f*
использование низких температур в хирургической практике, криохирургия, *cryochirurgia, ae f*

К

камнеобразование *calculōsis, is f*;
lithiāsis, is f
карбункул, острое гнойное воспаление нескольких расположенных рядом сальных желез и волосяных фолликулов *carbunculus, i m*
кашель *tussis, is f*
кишечное кровотечение, энтероррагия *enterorrhagia, ae f*
клаустрофобия, навязчивый страх — боязнь закрытых помещений *claustrophobia, ae f*
клещ *Acarina, ae f*
кожа *cutis, s f*
коллапс, внезапное прекращение работы органа из-за острого уменьшения количества кислорода, крови и других факторов *collapsus, us m*
колоптоз, опущение ободочной кишки *coloptōsis, is f*
колоспазм, судорога толстой кишки *colospasmus, i m*
кома, глубокое бессознательное состояние с расстройством жизненно важных функций *coma, ātis n*
конечность *membrum, i n*
коронарный *coronarius, a, um*
кость *os, ossis n*
криз, внезапное усиление симптомов болезни *crisis, is f*
криогенный, обусловленный низкими температурами *cryogēnus, a, um*
кровотворение, гемопоэз *haemopoēsis, is f*
кровотечение *haemorrhagia, ae f*
кровотечение из прямой кишки, прокторрагия *proctorrhagia, ae f*

кровотечение из языка, глоссоррагия *glossorrhagia, ae f*
ксерохейлия, сухость губ *xerocheilia, ae f*

Л

левый *sinister, tra, trum*
легкое *pulmo, ōnis m*
лейкодерма, появление на коже пятен, лишённых пигмента меланина *leucoderma, ātis n*
липоматоз, наличие большого количества опухолей из жировой ткани *lipomatōsis, is f*
липурия, наличие жиров в моче *lipuria, ae f*
лицо *facies, ēi f*
личность *persōna, ae f*

М

макроцит, крупный эритроцит *macrocytus, i m*
малоподвижность и скованность движений, олигокинезия *oligokinesia, ae f*
малые размеры селезенки, микроспленения *microsplenia, ae f*
маммолог, врач-специалист по заболеваниям молочной железы *mammolōgus, i m*
мастопатия, общее название заболеваний молочной железы *mastopathia, ae f*
матка *utērus, i m*
маточное (= ациклическое) кровотечение, метроррагия (= гистероррагия) *metrorrhagia, ae f (hysterorrhagia, ae f)*
мегадуоденум, увеличение 12-перстной кишки *megaduodēnum, i n*
мегаколон, значительное расширение ободочной кишки или её части *megacōlon, i n*
медикаментозный *medicamentōsus, a, um*
медико-биологическая наука, посвящённая изучению естественных жизненных процессов в организме, физиология *physiologia, ae f*
менопауз, прекращение (отсутствие) месячных *menostāsis, is f*
метаморфоз, изменение формы, в биологии — глубокое скачкообразное преобразование строения и об-

раза жизни организма животного в период постэмбрионального развития metamorphōsis, is f
метод лечения, заключающийся во введении больному его же крови, аутогемотерапия autohaemotherapia, ae f
миелопатия, общее название некоторых поражений спинного мозга myelopathia, ae f
микромиелия, малые размеры спинного мозга micromyelia, ae f
микростома, врождённое или приобретённое сужение ротовой щели microstōma, ātis n
миндалина tonsilla, ae f
миозит, воспаление скелетных мышц myosītis, itīdis f
многоформный multiformis, e
мозг (головной) cerēbrum, i n
мозг (спинной, костный) medulla, ae f
моноцитоз, увеличение количества моноцитов monocytōsis, is f
мочевой камень, уrolит urolīthus, i m

Н

наличие
 ~ в моче сахаров в высоких концентрациях, глюкозурия glucosuria, ae f
 ~ лимфы в моче, хилурия chyluria, ae f
 ~ только одного пальца кисти или стопы, монодактилия monodactylia, ae f
нарушение развития органов или тканей в ходе эмбриогенеза, дисплазия dysplasia, ae f
наследственная болезнь крови, проявляющаяся в склонности к повышенной кровоточивости, гемофилия haemophilia, ae f
наследственный hereditarius, a, um
натуропат, врач, использующий для лечения только естественные средства (живой и неживой природы) naturopāthus, i m
натуропатия, метод лечения, основанный на применении только естественных лекарственных средств и материалов живой и неживой природы naturopathia, ae f
наука о строении и функциях тканей, гистология histologia, ae f

нёбный palatīnus, a, um
невропатология или неврология, раздел клинической медицины, посвящённый болезням нервной системы и методам их лечения neuropathologia, ae f seu neurologia, ae f
недостаточность insufficientia, ae f
ненормально длинные и тонкие (паучьи) пальцы, арахнодактилия arachnodactylia, ae f
неоплазма, новообразование neoplasma, ātis n
нефролит, почечный камень nephrolīthus, i m
нижний inferior, ius
новообразование, неоплазма neoplasma, ātis n
нос nasus, i m

О

обильное выделение экссудата из носа, ринорея rhinorrhoea, ae f
область клинической медицины, посвящённая лечению заболеваний полости рта stomatologia, ae f
обструктивный, препятствующий obstructīvus, a, um
общее название
 ~ заболеваний, вызываемых паразитическими грибами, микоз mycōsis, is f
 ~ нарушений функции потовых желез, гидроз hidrōsis, is f
 ~ различных заболеваний кожи, дерматоз dermatōsis, is f
 ~ сыпей по наружным оболочкам и покровам, экзантема exanthēma, ātis n
одонтогенный, имеющий зубное происхождение odontogēnus, a, um
олигодентия, наличие неполного количества зубов oligodentia, ae f
омертвление жировой ткани, адипонекроз adiponecrōsis, is f
 ~ костной ткани, остеонекроз osteonecrōsis, is f
онихомикоз, грибковое заболевание ногтей onychomycōsis, is f
оперативное вскрытие брюшной полости, лапаротомия laparotomia, ae f
операция полного удаления лёгкого, пневмонэктомия pneumonectomy, ae f

операция удаления слёзного мешка,

дакриоцистэктомия
dacryocystectomy, ae f

опухоль из зубной ткани, одонтома
odontoma, ātis n

опухоль из фиброзной и мышечной
ткани, фибромиома fibromyoma, ātis n

осмотр внутренней поверхности глаза с
помощью офтальмоскопа, офталь-
москопия ophthalmoscopy, ae f

осмотр полости рта, стоматоскопия
stomatocopy, ae f

остеолиз, распад ограниченного
участка кости, разрушение

костной ткани osteolysis, is f

остеопат, врач-специалист по заболе-
ваниям костной системы человека
osteopath, i m

остеопороз, разрежение плотности ко-
стей osteoporosis, is f

остеохондроз, дистрофический про-
цесс в костной и хрящевой ткани

osteocondrosis, is f

острый acutus, a, um

отёк, избыточное накопление
жидкости в тканях организма
oedema, ātis n

относительное динамическое постоян-
ство внутренней среды организма,
гомеостаз homeostasis, is f

отсутствие звучности голоса,
афония aphonia, ae f

отсутствие менструации (в течение 6
и более месяцев), аменорея
amenorrhoea, ae f

офтальмомикоз, грибковое заболе-
вание глаз ophthalmomycosis, is f

офтальмоплегия, паралич мышц гла-
за ophthalmoplegia, ae f

очаговый focalis, e

ощущение боли при поглаживании
волос, трихальгия trichalgia, ae f

II

падение (снижение) decrementum, i n

палатосхизис, расщелина нёба
palatoschisis, is f

панариций, острое гнойное воспа-
ление околоногтевых тканей
panaritium, i n

панартериит, воспаление всех слоёв
стенки артерии panarteriitis, itidis f

панкреатит, воспаление поджелу-
дочной железы pancreatitis, itidis f

папиллома, доброкачественная опу-
холь в виде сосочка, разви-
вающаяся из плоского или пере-
ходного эпителия papilloma, ātis n

папула, бесполое образование,
возвышающееся над уровнем кожи
(элемент кожной сыпи) papula, ae f

паралич мускулатуры мочевого пузы-
ря, цистоплегия cystoplegia, ae f

парапроктит, воспаление клетчатки,
окружающей прямую кишку
paraproctitis, itidis f

патогенез, механизм развития
заболевания pathogenesis, is f

патологическое выпадение волос,
трихорея trichorrhoea, ae f

патологическое изменение (наруше-
ние) тонуса, дистония dystonia, ae f

патологическое состояние, обусловлен-
ное недостаточностью в организме
нескольких витаминов, полиавита-
миноз polyavitaminosis, is f

патологическое уплотнение кожи
с последующей атрофией поражён-
ных участков, склеродермия
sclerodermia, ae f

патология, 1) раздел медицины, по-
свящённый закономерностям воз-
никновения болезненных процес-
сов; 2) отклонение от нормы
pathologia, ae f

пахидермия, разрастание всех
слоёв кожи pachydermia, ae f

первичный primarius, a, um

переохлаждение организма,
гипотермия hypothermia, ae f

переполнение кровью какого-то участ-
ка тела, гиперемия hyperaemia, ae f

пересадка органов или тканей от од-
ного человека к другому, алло-
трансплантация allotransplantatio,
ōnis f

перинефрит, воспаление фиброзной
капсулы почки perinephritis, itidis f

пиелонефрит, воспаление почечной лоханки и паренхимы почки
pyelonephrītis, itīdis f
пиометра, скопление гноя в матке
pyomētra, ae f
плоский planus, a, um
пневматоз, вздутие тканей и органов вследствие образования в них пузырьков газа или проникновения воздуха извне pneumatōsis, is f
пневмотомия, оперативное рассечение лёгкого pneumotomia, ae f
пневмоцефалия, наличие воздуха или газа в полости черепа
pneumocephalia, ae f
повышение уровня кислых веществ в организме, ацидоз acidōsis, is f
повышенное выделение мочи, полиурия polyuria, ae f
~ гидростатическое давление в сосудах и полых органах, гипертензия hypertensio, ōnis f
повышенное содержание воды в крови, гидремия hydraemia, ae f
~ лейкоцитов, лейкоцитоз leucocytōsis, is f
подагра, болезнь, характеризующаяся отложением солей мочевой кислоты в тканях с развитием в них воспалительных и деструктивных изменений podāgra, ae f
подкожный subcutaneus, a, um

полип, патологическое образование из различных видов тканей, выступающее над поверхностью органа и связанное с ним ножкой или своим основанием polypus, i m
полипоз, наличие множественных полипов polypōsis, is f
пониженная вкусовая чувствительность, гипогевзия hypogeusia, ae f
пониженная секреция слюны, гипосаливация hyposalivatio, ōnis f
пониженное гидростатическое давление, гипотензия hypotensio, ōnis f
пониженное содержание эритроцитов, эритроцитопения erythrocytopenia, ae f
почечно-каменная болезнь, нефролитиаз nephrolithiāsīs, is f
почечный renālis, e
прекращение (отсутствие) менструаций, меностаз menostāsīs, is f
приступообразная боль в одной половине головы, гемикрания
hemicrania, ae f
прободение perforatio, ōnis f
проктолог, врач-специалист по лечению заболеваний прямой кишки proctolōgus, i m
профилактика prophylaxis, is f
процесс возникновения и развития опухоли, онкогенез oncogenēsis, is f
психиатр, врач-специалист по лечению психических болезней
psychiāter, tri m
психогенный, возникающий под воздействием психики psychogēnus, a, um
психолог, специалист, изучающий психическую деятельность человека psycholōgus, i m
псориаз, хроническое рецидивирующее заболевание кожи, характерной чертой которого является образование на поверхности кожи специфических бляшек psoriāsīs, is f
птоз, опущение верхнего века ptosis, is f
пузырь vesīca, ae f
пузырь, заполненный гноем, пустула pustūla, ae f

Р

развитие маточной слизистой оболочки в необычном для неё месте, эндометриоз endometriōsis, is f
раздел антропологии, посвящённый изучению особенностей телосложения человека, соматология somatologia, ae f
раздел клинической медицины, посвящённый болезням нервной системы и методам их лечения, невропатология или неврология neuropathologia, ae f seu neurologia, ae f
~ **посвященный лечению психических болезней, психиатрия** psychiatria, ae f
размягчение хряща, хондромалиция chondromalacia, ae f
разрежение плотности костей, остеопороз osteoporōsis, is f
разрушение клеток, цитоллиз cytolysis, is f
рак cancer, cri m
расстройство
~ **вкусовых ощущений, дисгевзия** dysgeusia, ae f
~ **питания костной ткани, остеодистрофия** osteodystrophia, ae f
~ **реактивности организма, дизергия** dysergia, ae f
растяжение distorsio, ōnis f
расширение пищевода, эзофагектазия esophagectasia, ae f
расщелина мочевого пузыря, цистосхизис cystoschisis, is f
резкий abruptus, a, um
результат рентгеновского исследования зафиксированный на светочувствительном материале, рентгенограмма roentgenogramma, ātis n
результат рентгенографии слезоотводящих путей, дакриоцистограмма dacryocystogramma, ātis n
рентгеновский снимок желчного пузыря, холецистограмма cholecystogramma, ātis n
рентгеновский снимок молочной железы, маммограмма mammogramma, ātis n

рентгеновское исследование

~ **вен с помощью контрастных веществ, флебография (= венография)** phlebographia, ae f (= venographia, ae f)
~ **головного мозга, энцефалография** encephalographia, ae f
~ **сосудов, ангиография** angiographia, ae f
рентгенография спинного мозга, миелография myelographia, ae f
рентгенография слёзоотводящих путей, дакриоцистография dacryocystographia, ae f
рентгенодиагностика, диагностика с помощью рентгеновских лучей roentgenodiagnostica, ae f
респираторный рецидивирующее воспаление кожи нервно-аллергического характера, экзема respiratorius, a, um
eczēma, ātis n
ринография, рентгеновское исследование носа rhinographia, ae f

С

связка ligamentum, i n
сепсис, заражение крови гноеродными микроорганизмами sepsis, is f
симблефарон, сращение век с глазным яблоком symblepharon, i n
синдром, совокупность признаков болезни syndrōmum, i n
синкопе, обморок syncōpe, es f
синостоз, сращение отдельных костей между собой synostōsis, is f
сифилитический syphiliticus, a, um
склонность к судорогам, спазмофилия spasmophilia, ae f
скопление в плевральной полости лимфы, гноя и воздуха, хилопиопневмоторакс chylopyopneumothōrax, ācis m
~ **менструальной крови в полости матки, гематометра** haematomētra, ae f
совокупность результатов качественного и количественного исследования крови, гемограмма haemogramma, ātis n
состояние повышенной утомляемости и раздражительной слабости, астения asthenia, ae f
сотрясение commotio, ōnis f

спазм (мышц) глотки, фарингоспазм
pharyngospasmus, i m
спазматический spasmatīcus, a, um
спастическое сокращение тонкой кишки, энтероспазм enterospasmus, i m
специалист, изучающий закономерности старения организма человека, геронтолог gerontolōgus, i m
специалист, изучающий психическую деятельность человека, психолог psycholōgus, i m
спинной (мозг) spinālis, e
спондилопатия, общее название заболеваний позвоночника дегенеративного характера spondylopathia, ae f
сращение отдельных костей между собой, синостоз synostōsis, is f
сращение фаланг пальцев кисти или стопы, синфалангия synphalangia, ae f
стеноторакс, сужение грудной клетки stenothōrax, ācis m
стопа, нога pes, pedis m
сужение кардиального отверстия, соединяющего пищевод с желудком, кардиостеноз cardiostenōsis, is f
сухой siccus, a, um
сухость кожи, ксеродермия xerodermia, ae f
сыпь по слизистым (внутренним) оболочкам, энантема enanthēma, ātis n

Т

тахипноэ, учащение дыхания tachypnoë, ës f
тиреоидит, воспаление щитовидной железы thyreoidītis, itīdis f
тифлит, воспаление слепой кишки typhlītis, itīdis f
токсикоз, патологическое состояние, вызванное отравлением toxicōsis, is f
токсический toxīcus, a, um
торакометрия, измерение окружности грудной клетки и разности её размеров при вдохе и выдохе thoracometria, ae f
травма trauma, ātis n
транссудат, бедная белками жидкость, образующаяся при отёках из жидкой части крови transsudātum, i n
трихорея, патологическое выпадение волос trichorrhoea, ae f

тромбофилия, склонность к образованию тромбов thrombophilia, ae f
тромбофлебит, воспаление вены с образовавшимся в ней тромбом thrombophlebītis, itīdis f
тромбоцитоллиз, распад тромбоцитов thrombocytolysis, is f
туберкулёз, чахотка tuberculōsis, is f
тяжёлое пищевое отравление продуктами, содержащими токсины, ботулизм botulismus, i m

У

увеличенное количество лимфоцитов в периферической крови, лимфоцитоз lymphocytōsis, is f
угри acne, es f
удаление матки с придатками, пангистерэктомия panhysterectomy, ae f
укорочение (средней части) верхней губы, брахихейлия brachycheilia, ae f
укорочение пальцев кисти или стопы, брахидактилия brachydactylia, ae f
уплотнение внутренностей, спланхносклероз splanchnosclerōsis, is f

Ф

фарингоскопия, осмотр глотки с диагностической целью pharyngoscopia, ae f
фармакотерапия, совокупность методов лечения, основанных на применении лекарственных средств pharmacotherapy, ae f
физиотерапия, лечение при помощи природных и искусственных физических факторов physiotherapia, ae f
флебограмма, результат рентгеновского исследования вен phlebogramma, ātis n
флеботромбоз, образование тромба в вене phlebothrombōsis, is f
флегмона, острое, чётко не отграниченное гнойное воспаление клетчатки phlegmōne, es f
фотодерматоз, заболевание кожи, вызванное повышенной чувствительностью к солнечному свету photodermatōsis, is f

фтизиатр, врач-специалист по лечению и профилактике туберкулёза
phthisiāter, tri m

фурункул, гнойное воспаление фолликула волоса и окружающей ткани
furuncūlus, i m

Х

хейлоз, шелушение и образование трещин в углах рта при гиповитаминозе В₂
cheilōsis, is f

холелитиаз, желчнокаменная болезнь
cholelithiāsis, is f

хронический
chronīcus, a, um

Ц

цитология, наука о строении и функции клеток
cytologia, ae f

Ч

человек
homo, īnis m

чрезмерно большие размеры внутренних органов, спланхномегалия
splanchnomegalia, ae f

шейка (матки)
cervix, īcis f

шея
collum, i n

шизофренический
schizophrenīcus, a, um

Э

экзантема, общее название сыпей по наружным оболочкам и покровам
exanthēma, ātis n

экзема, рецидивирующее воспаление кожи нервно-аллергического характера
eczēma, ātis n

экзогенный, возникающий под влиянием воздействия внешних факторов, имеющий внешнее происхождение
exogēnus, a, um

экссудат, богатая белками жидкость, содержащая форменные элементы крови
exsudātum, i n

экссудативный
exsudatīvus, a, um

эмболия, закупорка артерии эмболами (пузырьками воздуха, каплями жира и т. д.)
embolia, ae f

эмфизема, содержание воздуха в какой-то ткани
emphysēma, ātis n

энантема, сыпь по слизистым (внутренним) оболочкам
enanthēma, ātis n

эндометриоз, развитие маточной слизистой оболочки в необычном для неё месте
endometriōsis, is f

эндометрит, воспаление слизистой оболочки матки
endometrītis, itīdis f

энофтальм, западание глазного яблока в глазнице
enophthalmus, i m

энтерогенный, имеющий кишечное происхождение
enterogēnus, a, um

энцефалит, воспаление головного мозга
encephalītis, itīdis f

энцефалограмма, графическое изображение, получаемое при исследовании головного мозга путём энцефалографии
encephalogramma, ātis n

энцефалопатия, заболевание головного мозга
encephalopathia, ae f

эритема, покраснение кожи вследствие гиперемии
erythēma, ātis n

эритроцитопоз (= эритропоз), образование эритроцитов красным костным мозгом
erythrocytopoēsis, is f
(= erythropoēsis, is f)

эрозия, поверхностное изъязвление тканей
erosio, ōnis f

Ю

юношеский
juvenīlis, e

Я

язва
ulcus, ěris n

язвенный
ulcerōsus, a, um

GAUDEAMUS

1

**Gaudeāmus igītur,
Juvēnes dum sumus !
Post jucundam juventūtem,
Post molestam senectūtem
Nos habēbit humus. (bis)**

**Итак, давайте веселиться,
Пока мы молоды!
После приятной юности,
После тягостной старости
Нас примет земля.**

2

Ubi sunt, qui ante nos
In mundo fuēre ?
Transeas ad supēros,
Transeas ad infēros,
Hos si vis vidēre ! (bis)

Где те, которые до нас
Были в (этом) мире?
Переходи к небожителям,
Переходи в преисподнюю,
Если желаешь их увидеть.

3

Vita nostra brevis est,
Brevi finiētur :
Venit mors velocīter,
Rapit nos atrocīter,
Nemīni parcētur. (bis)

Жизнь наша коротка,
Она в скором времени закончится:
Быстро приходит смерть,
Хватает нас безжалостно,
Никого не пощадит.

4

**Vivat Academia !
Vivant Professōres !
Vivat membrum quodlibet !
Vivant membra quaelibet!
Semper sint in flore! (bis)**

**Да здравствует Академия!
Да здравствуют преподаватели!
Да здравствует каждый член нашего
сообщества!
Да здравствуют все члены нашего
сообщества!
Пусть они всегда процветают!**

5

**Vivant omnes virgīnes,
Gracīles, formōsae!
Vivant et muliēres,
Tenērae, amabīles,
Bonae, laboriōsae! (bis)**

**Да здравствуют все девушки,
Стройные, красивые!
Да здравствуют и женщины,
Нежные, достойные любви,
Добрые, трудолюбивые!**

6

**Vivat et Respublica
Et qui illam regunt!
Vivat nostra civitas,
Maecenatum caritas,
Qui nos hic protēgunt! (bis)**

**Да здравствует и государство,
И те, которые им управляют!
Да здравствует наш город,
(И) милость меценатов,
Которые нам здесь покровительствуют!**

7

Pereat tristitia,
Pereant dolōres!
Pereat diabōlus,
Quivis antiburschius
Atque irrisōres! (bis)

Пусть сгинет печаль,
Пусть сгинут горести!
Пусть сгинет дьявол,
(Пусть сгинет) всякий враг студентов
И те, которые насмеваются над ними!

ЛАТИНСКИЕ УСТОЙЧИВЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ, УПОТРЕБЛЯЕМЫЕ В НАУЧНОМ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ЯЗЫКЕ МЕДИЦИНЫ

1. **Absente aegrōto.** В отсутствие больного.
2. **Ad usum externum.** Для наружного употребления.
3. **Ad usum internum.** Для внутреннего употребления.
4. **Anamnēsis morbi.** Сведения о болезни.
5. **Anamnēsis vitae.** Сведения о жизни.
6. **A priōri.** (Зная) заранее, без проверки.
7. **Diagnōsis certa.** Точный диагноз.
8. **Diagnōsis differentiālis.** Различительный диагноз (при сходных картинах заболевания).
9. **Diagnōsis dubia.** Сомнительный диагноз.
10. **Diagnōsis ex iuvantibus.** Диагноз на основании результатов определённого лечения.
11. **Diagnōsis ex observatiōne.** Диагноз на основании наблюдения.
12. **Diagnōsis praecox.** Ранний диагноз.
13. **Diagnōsis probabīlis.** Вероятный (предположительный) диагноз.
14. **Diagnōsis vera.** Правильный диагноз.
15. **Exitus letālis.** Смертельный исход.
16. **Ex tempore.** В нужный момент.
17. **Habitus aegrōti.** Внешний вид больного.
18. **In extrēmīs.** В последние минуты жизни.
19. **In situ.** В месте нахождения.
20. **In vitro.** В лабораторных условиях.
21. **In vivo.** На живом организме.
22. **Per primam (secundam) intentiōnem.** (Заживление) первичным (вторичным) натяжением.
23. **Per vias naturāles.** Через естественные пути, естественным путём.
24. **Prognōsis bona.** Хороший прогноз.
25. **Prognōsis dubia.** Сомнительный прогноз.
26. **Prognōsis quoad sanatiōnem.** Прогноз в отношении выздоровления.
27. **Prognōsis quoad vitam.** Прогноз в отношении жизни.
28. **Quantum satis.** Сколько нужно.
29. **Restitutio ad intēgrum.** Полное выздоровление.
30. **Rubor, tumor, calor, dolor et functio laesa.** Краснота, опухание, жар, боль и нарушенная функция (клинические признаки воспаления).
31. **Sedes morbi.** Место болезни.
32. **Sine mora.** Без промедления.
33. **Situs viscērum inversus.** Неправильное (извращённое) положение внутренностей.
34. **Statim!** Немедленно!
35. **Status commūnis.** Общее состояние.
36. **Status locālis.** Местное состояние.
37. **Status praesens.** Состояние в настоящий момент.
38. **Status quo ante.** Состояние прежде (без перемен).
39. **Taedium vitae.** Отвращение к жизни.
40. **Tuto, cito et jucunde.** Безопасно, быстро и приятно (о способе лечения).

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие	3
Введение	4
Раздел I. ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ	8
Занятие 1. Латинский алфавит. Правила чтения букв и сочетаний букв	8
§ 1. Латинский алфавит	8
§ 2. Классификация звуков	8
§ 3. Произношение гласных и буквы j	9
§ 4. Произношение сочетаний гласных	9
§ 5. Произношение согласных	9
§ 6. Сочетания согласных с гласными	11
§ 7. Произношение сочетаний согласных	11
§ 8. Упражнения	12
Занятие 2. Правила постановки ударения	14
§ 9. Правила постановки ударения в словах, состоящих из двух слогов	14
§ 10. Долгота и краткость предпоследнего слога как критерий определения ударения в словах, состоящих из трех и более слогов	14
§ 11. Долгие суффиксы	14
§ 12. Краткие суффиксы	15
§ 13. Определение долготы предпоследнего слога по его составу и расположению его гласного	15
§ 14. Определение краткости предпоследнего слога по расположению его гласного	16
§ 15. Упражнения	16
РАЗДЕЛ II. ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЯ	17
Занятие 3. Имя существительное. Грамматические категории и словарная форма существительных всех склонений. I склонение существительных. I греческое склонение. Сочетание существительных в составе термина (несогласованное определение).	
Заглавная и строчная буква у существительных в фармацевтических терминах	17
§ 16. Грамматические категории существительного и его словарная форма	17
§ 17. Грамматическая характеристика склонений	19
§ 18. Определение основы существительных	20
§ 19. Заглавная буква у существительных в фармацевтической терминологии	21
§ 20. Первое склонение существительных	21
§ 21. Существительные греческого происхождения, не входящие в систему латинских склонений	22
§ 22. Существительные в составе фармацевтического термина (несогласованное определение)	22
§ 23. О необходимости учитывать словарную форму существительных при переводе терминов с латинского языка на русский и с русского языка на латинский	23
§ 24. Упражнения	23
§ 25. Лексический минимум	24
Занятие 4. II склонение существительных. Существительные II склонения в качестве наименований лекарственных средств. Приставки, суффиксы и частотные отрезки в составе тривиальных наименований	25
§ 26. Существительные мужского рода II склонения	25
§ 27. Существительные среднего рода II склонения	25
§ 28. Исключения по роду во II склонении	26

§ 29. Предварительные сведения о предлогах.....	26
§ 30. Образование названий лекарственных средств — существительных среднего рода II склонения.....	27
§ 31. Частотные отрезки (ч. 1).....	28
§ 32. Приставки в фармацевтических наименованиях.....	29
§ 33. Фамилии в названиях лекарственных средств.....	29
§ 34. Упражнения.....	29
§ 35. Лексический минимум.....	30
Занятие 5. Имя прилагательное. Словарная форма и основа прилагательных I–II склонений. Согласование прилагательных с существительными.	
Особенности употребления прилагательных в фармацевтических терминах.....	31
§ 36. Грамматические категории и словарная форма прилагательных I–II склонений.....	31
§ 37. Склонение прилагательных первой группы.....	32
§ 38. Согласование прилагательных с существительными.....	32
§ 39. Некоторые особенности употребления прилагательных в фармацевтической терминологии.....	34
§ 40. Частотные отрезки (ч. 2).....	34
§ 41. Упражнения.....	35
§ 42. Лексический минимум.....	35
Занятие 6. Глагол. Словарная форма глаголов 1–4 спряжений. Основа настоящего времени. 3-е лицо настоящего времени единственного и множественного числа (<i>Praesens indicatīvi actīvi et passīvi</i>). Глагол-связка <i>esse</i> в <i>Praesens indicatīvi</i> . Основа супина и причастие прошедшего времени.	
Порядок слов в простом предложении.....	36
§ 43. Грамматические категории глагола. Неопределенная форма глагола и деление глагола по спряжениям.....	36
§ 44. Словарная форма глагола.....	36
§ 45. Основа настоящего времени.....	37
§ 46. Образование форм настоящего времени изъявительного наклонения действительного залога (<i>Praesens indicatīvi actīvi</i>).....	38
§ 47. Образование форм настоящего времени изъявительного наклонения страдательного залога (<i>Praesens indicatīvi passīvi</i>).....	38
§ 48. Причастие настоящего времени действительного залога (<i>Participium praesentis actīvi</i>).....	39
§ 49. Основа супина и образование причастия прошедшего времени страдательного залога (<i>Participium perfecti passīvi</i>).....	39
§ 50. Глагол-связка <i>esse</i> в <i>Praesens indicatīvi</i>	40
§ 51. Порядок слов в простом предложении.....	40
§ 52. Частотные отрезки (ч. 3).....	40
§ 53. Упражнения.....	41
§ 54. Лексический минимум.....	41
Занятие 7. Повелительное наклонение (<i>Imperatīvus</i>). Конъюнктив настоящего времени действительного и страдательного залогов (<i>Conjunctīvus praesentis actīvi et passīvi</i>). Глагол <i>fiĕri</i> в фармацевтических формулировках.....	
§ 55. Образование и употребление повелительного наклонения (<i>Imperatīvus</i>).....	42
§ 56. Образование и употребление форм конъюнктива (<i>Conjunctīvus praesentis actīvi et passīvi</i>).....	43
§ 57. Конъюнктив глагола <i>fiĕri</i> в рецептурных формулировках.....	44

§ 58. Частотные отрезки (ч. 4).....	45
§ 59. Упражнения	45
§ 60. Лексический минимум	46
Занятие 8. III склонение существительных. Систематизация окончаний существительных мужского рода III склонения. Согласный тип III склонения и его особенности.....	47
§ 61. Общая характеристика существительных III склонения	47
§ 62. Окончания существительных мужского рода III склонения	47
§ 63. Типы III склонения. Согласный тип склонения существительных.....	47
§ 64. Частотные отрезки (ч. 5).....	48
§ 65. Упражнения	48
§ 66. Лексический минимум	49
Занятие 9. III склонение существительных. Систематизация окончаний существительных женского рода III склонения. Смешанный тип III склонения и его особенности.....	50
§ 67. Систематизация окончаний существительных женского рода 3-го склонения.....	50
§ 68. Смешанный тип 3-го склонения.....	50
§ 69. Особенности склонения существительных на -sis, -xis и существительных febris, tussis, pertussis	51
§ 70. Особенности склонения существительного vas, vasis n.....	51
§ 71. Частотные отрезки (ч. 6).....	52
§ 72. Упражнения	52
§ 73. Лексический минимум	52
Занятие 10. III склонение существительных. Систематизация окончаний существительных среднего рода III склонения. Гласный тип III склонения и его особенности.....	53
§ 74. Систематизация существительных среднего рода 3-го склонения.....	53
§ 75. Гласный тип 3-го склонения	54
§ 76. Частотные отрезки (ч. 7).....	55
§ 77. Упражнения	55
§ 78. Лексический минимум	56
Занятие 11. Прилагательные 3-го склонения. Склонение причастий настоящего времени. Согласование прилагательных 3-го склонения и причастий настоящего времени с существительными.....	56
§ 79. Прилагательные 3-го склонения.....	56
§ 80. Особенности падежных окончаний прилагательных 3-го склонения	58
§ 81. Согласование прилагательных 3-го склонения с существительными.....	58
§ 82. Склонение причастий настоящего времени	59
§ 83. О вариативности перевода некоторых латинских прилагательных.....	59
§ 84. Частотные отрезки (ч. 8).....	60
§ 85. Упражнения	60
§ 86. Лексический минимум	60
Занятие 12. Сравнительная и превосходная степени прилагательных и особенности их образования, склонения и употребления	61
§ 87. Образование и склонение прилагательных в форме сравнительной степени.....	61
§ 88. Образование и склонение прилагательных в форме превосходной степени	62
§ 89. Особые формы образования сравнительной и превосходной степени.....	63
§ 90. Особенности употребления степеней сравнения прилагательных в ботанической номенклатуре	63

§ 91. Частотные отрезки (ч. 9)	64
§ 92. Упражнения.....	64
§ 93. Лексический минимум	65
Занятие 13. IV и V склонения существительных. Существительное «usus» в фармацевтических выражениях. Существительное «species» в названиях фармацевтических сборов	65
§ 94. Падежные окончания существительных IV склонения	65
§ 95. Особенности употребления существительного «usus».....	66
§ 96. V склонение существительных	66
§ 97. Частотные отрезки (ч. 10)	67
§ 98. Упражнения.....	68
§ 99. Лексический минимум	68
Сводная таблица падежных окончаний существительных I–V склонений и прилагательных I–III склонений	68
Занятие 14. Систематизация сведений о предлогах и их употреблении в фармацевтической терминологии	70
§ 100. Общие замечания о предлогах	70
§ 101. Предлоги, употребляющиеся с Accusatīvus	70
§ 102. Предлоги, употребляющиеся с Ablatīvus	71
§ 103. Предлоги, употребляющиеся с двумя падежами	71
§ 104. Предлоги, употребляющиеся с Genetīvus.....	71
§ 105. Частотные отрезки (ч. 11)	71
§ 106. Упражнения.....	72
§ 107. Лексический минимум	72
Занятие 15. Числительные в фармацевтической терминологии	74
§ 108. Латинские количественные числительные	74
§ 109. Склонение количественных числительных	75
§ 110. Согласование количественных числительных с существительными	76
§ 111. Порядковые числительные	77
§ 112. Выражение количества в процентах.....	78
§ 113. Выражение количества вещества.....	79
§ 114. Частотные отрезки (ч. 12)	80
§ 115. Упражнения.....	80
§ 116. Лексический минимум	81
Занятие 16. Местоимения. Наречия. Союзы	82
§ 117. Местоимения в фармацевтической терминологии.....	82
§ 118. Наречия.....	83
§ 119. Союзы	83
§ 120. Частотные отрезки (ч. 13)	84
§ 121. Упражнения.....	84
§ 122. Лексический минимум	85
Занятие 17. Латинская химическая терминология. Названия химических элементов, кислот, оксидов.....	86
§ 123. Названия химических элементов	86
§ 124. Названия кислот	87
§ 125. Названия оксидов, гидроксидов, пероксидов	87
§ 126. Частотные отрезки, содержащие химическую информацию (ч. 14)	88
§ 127. Упражнения.....	89
§ 128. Лексический минимум	90

Занятие 18. Латинская химическая терминология. Названия солей (Часть 1)	91
§ 129. Названия кислородосодержащих и бескислородных анионов	91
§ 130. Частотные отрезки (ч. 15).....	91
§ 131. Упражнения	92
§ 132. Лексический минимум	92
Занятие 19. Латинская химическая терминология. Названия солей (Часть 2)	93
§ 133. Особенности латинских названий анионов основных, натриевых и калиевых солей.....	93
§ 134. Латинские наименования химических соединений, которые оформляются по образцу названий солей.....	94
§ 135. Упражнения	94
§ 136. Лексический минимум	95
Занятие 20. Названия витаминов, гормональных и ферментных препаратов. Обозначение длительности или интенсивности действия лекарственных препаратов	96
§ 137. Названия витаминов	96
§ 138. Названия гормональных препаратов.....	98
§ 139. Названия ферментных препаратов	99
§ 140. Обозначение длительности или интенсивности действия лекарственных препаратов.....	100
§ 141. Частотные отрезки (ч. 16).....	101
§ 142. Упражнения	102
§ 143. Лексический минимум	102
Занятие 21. Латинская ботаническая терминология. Правила классификации родовых и видовых названий. Систематизация названий частей лекарственных растений	103
§ 144. Общие сведения о латинской ботанической терминологии	103
§ 145. Правила классификации родовых и видовых названий растений	104
§ 146. Названия ботанических семейств.....	104
§ 147. Названия алкалоидов и гликозидов.....	105
§ 148. Систематизация названий частей растений.....	105
§ 149. Частотные отрезки (ч. 17).....	106
§ 150. Упражнения	107
§ 151. Лексический минимум	107
Латинско-русский словарь фармацевтических терминов	109
Русско-латинский словарь фармацевтических терминов	120
Занятие 22. Рецепт. Правила оформления латинской части рецепта	139
§ 152. Рецепт. Правила оформления латинской части рецепта.....	139
§ 153. Упражнения	143
§ 154. Лексический минимум	146
Занятие 23.употребление <i>accusatīvus singularis et plurālis</i> при прописывании лекарственных форм в рецептах.....	147
§ 155. Прописывание лекарственных форм в <i>accusatīvus singularis</i>	147
§ 156. Прописывание лекарственных форм в <i>accusatīvus plurālis</i>	149
§ 157. Упражнения	150
§ 158. Лексический минимум	152
Занятие 24. Систематизация названий лекарственных форм. Твёрдые лекарственные формы и особенности их оформления и прописывания в рецептах (Часть 1).....	152
§ 159. Деление лекарственных форм по их агрегатному состоянию и способу введения	152
§ 160. Фармацевтическая характеристика твёрдых лекарственных форм	153

§ 161. Упражнения.....	155
§ 162. Лексический минимум	157
Занятие 25. Систематизация названий лекарственных форм. Твёрдые лекарственные формы и особенности их оформления и прописывания в рецептах (Часть 2)	158
§ 163. Твёрдые лекарственные формы	158
§ 164. Упражнения.....	159
§ 165. Лексический минимум	160
Занятие 26. Систематизация названий лекарственных форм. Жидкие лекарственные формы и особенности их оформления и прописывания в рецептах (Часть 1)	161
§ 166. Общие сведения о жидких лекарственных формах	161
§ 167. Фармацевтическая характеристика жидких лекарственных форм.....	161
§ 168. Упражнения.....	162
§ 169. Лексический минимум	164
Занятие 27. Систематизация названий лекарственных форм. Жидкие лекарственные формы и особенности их оформления и прописывания в рецептах (Часть 2)	165
§ 170. Фармацевтическая информация о жидких лекарственных формах	165
§ 171. Упражнения.....	166
§ 172. Лексический минимум	167
Занятие 28. Систематизация названий лекарственных форм. Мягкие лекарственные формы и особенности их оформления и прописывания в рецептах	168
§ 173. Фармацевтическая информация о мягких лекарственных формах	168
§ 174. Упражнения.....	169
§ 175. Лексический минимум	171
Занятие 29. Систематизация названий лекарственных форм. Нестандартные лекарственные формы и особенности их оформления и прописывания в рецептах	172
§ 176. Нестандартные лекарственные формы.....	172
§ 177. Упражнения.....	173
§ 178. Лексический минимум	173
Занятие 30. Сокращения в рецептах	174
§ 179. Важнейшие рецептурные сокращения	174
§ 180. Упражнения.....	176
§ 181. Лексический минимум	180
Занятие 31. Систематизация орфографии частотных отрезков (Часть 1).....	181
§ 182. Алфавитный список усвоенных частотных отрезков	181
§ 183. Упражнения.....	183
§ 184. Лексический минимум	184
Занятие 32. Систематизация орфографии частотных отрезков (Часть 2).....	185
§ 185. Алфавитный список усвоенных частотных отрезков	185
§ 186. Упражнения.....	187
§ 187. Лексический минимум	188
Занятие 33. Систематизация особых случаев орфографии и синтаксиса фармацевтических названий	188
§ 188. Особенности употребления букв «s», «z», «k»	188
§ 189. Сочетания гласных и согласных, не входящие в систему частотных отрезков.	189
§ 190. Упражнения.....	190
§ 191. Лексический минимум	191
Алфавитный список ботанических названий растений и их фармацевтических эквивалентов	192
Латинско-русский словарь фармацевтических терминов	196
Русско-латинский словарь фармацевтических терминов.....	208
Клиническая терминология	227

Занятие 34. Латинская клиническая терминология. Начальные и конечные терминологические элементы. Методика составления однословных терминов на основе терминологических элементов.....	228
§ 192. Введение в латинскую клиническую терминологию. Структурные разновидности клинических терминов. Понятие о терминологическом элементе. Аффиксальные и корневые терминологические элементы.....	228
§ 193. Начальные и конечные терминологические элементы. Составление терминов из начальных и конечных терминологических элементов.....	229
§ 194. Методика перевода и составления однословных терминов, состоящих из начальных и конечных терминологических элементов.....	229
§ 195. Начальные (корневые) терминологические элементы и их латинские эквиваленты.....	230
§ 196. Конечные терминологические элементы.....	230
§ 197. Упражнения.....	231
Занятие 35. Названия функциональных расстройств, патологических процессов и состояний (Часть 1).....	232
§ 198. Начальные (корневые) терминологические элементы и их латинские эквиваленты.....	232
§ 199. Конечные терминологические элементы.....	233
§ 200. Упражнения.....	233
Занятие 36. Названия функциональных расстройств, патологических процессов и состояний (Часть 2).....	234
§ 201. Начальные (корневые) терминологические элементы и их латинские эквиваленты.....	234
§ 202. Конечные терминологические элементы.....	235
§ 203. Упражнения.....	235
Занятие 37. Названия качественных и количественных отклонений от нормы в анатомо-гистологических структурах и физиологических процессах.....	236
§ 204. Начальные (корневые) терминологические элементы и их латинские эквиваленты.....	236
§ 205. Конечные терминологические элементы.....	237
§ 206. Упражнения.....	237
Занятие 38. Названия воспалительных заболеваний. Названия язвенных поражений тканей и сыпей (высыпаний).....	238
§ 207. Начальные (корневые) терминологические элементы и их латинские эквиваленты.....	238
§ 208. Конечные терминологические элементы.....	239
§ 209. Упражнения.....	239
Занятие 39. Названия эндогенных патологических изменений и образований.....	240
§ 210. Начальные (корневые) терминологические элементы и их латинские эквиваленты.....	240
§ 211. Конечные терминологические элементы.....	240
§ 212. Упражнения.....	240
Занятие 40. Многословные термины (часть 1).....	241
§ 213. Структура и состав многословных клинических терминов.....	241
§ 214. Упражнения.....	242
§ 215. Лексический минимум.....	242
Занятие 41. Многословные термины (часть 2).....	244
§ 216. Упражнения.....	244
§ 217. Лексический минимум.....	244
Занятие 42. Многословные термины (часть 3).....	245
§ 218. Упражнения.....	245
§ 219. Лексический минимум.....	246
Латинско-русский словарь клинических терминов.....	248
Русско-латинский словарь клинических терминов.....	255
Gaudeamus.....	266
Латинские устойчивые выражения, употребляемые в научном и профессиональном языке медицины.....	267

Учебное издание

Цисык Андрей Зиновьевич
Круглик Наталья Анатольевна
Ромашкевичус Светлана Константиновна

ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ЛАТЫНЬ

Учебно-методическое пособие

В двух частях

Часть 2

Ответственная за выпуск Н. А. Круглик
Компьютерный набор З. В. Позняк, О. М. Новиковой
Компьютерная верстка А. В. Янушкевич

Подписано в печать 11.12.17. Формат 60×84/16. Бумага писчая «Снегурочка».

Ризография. Гарнитура «Times».

Усл. печ. л. 8,14. Уч.-изд. л. 7,35. Тираж 50 экз. Заказ 784.

Издатель и полиграфическое исполнение: учреждение образования
«Белорусский государственный медицинский университет».

Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий № 1/187 от 18.02.2014.

Ул. Ленинградская, 6, 220006, Минск.